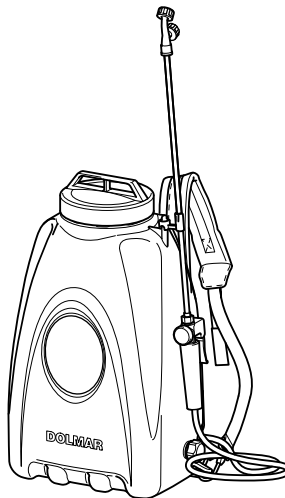


DOLMAR



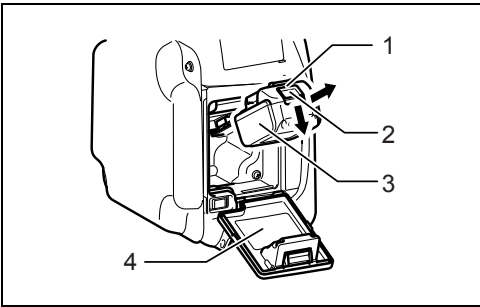
GB	Cordless Garden Sprayer	Instruction manual
F	Pulvérisateur de jardin sans-fil	Manuel d'instructions
D	Akku Drucksprühgerät	Betriebsanleitung
I	Spruzzatore da giardinaggio a batteria	Istruzioni per l'uso
NL	Accurugspuit	Gebruiksaanwijzing
E	Fumigador inalámbrico para jardín	Manual de instrucciones
P	Pulverizador a bateria	Manual de instruções
DK	Batteridrevet havesprøjte	Brugsanvisning
GR	Ψεκαστήρας κήπου μπαταρίας	Οδηγίες χρήσης
TR	Kablosuz bahçe püskürtücüsü	Kullanım kılavuzu

SP-1815



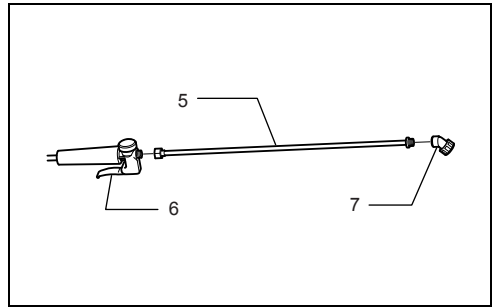
SP-1815-01





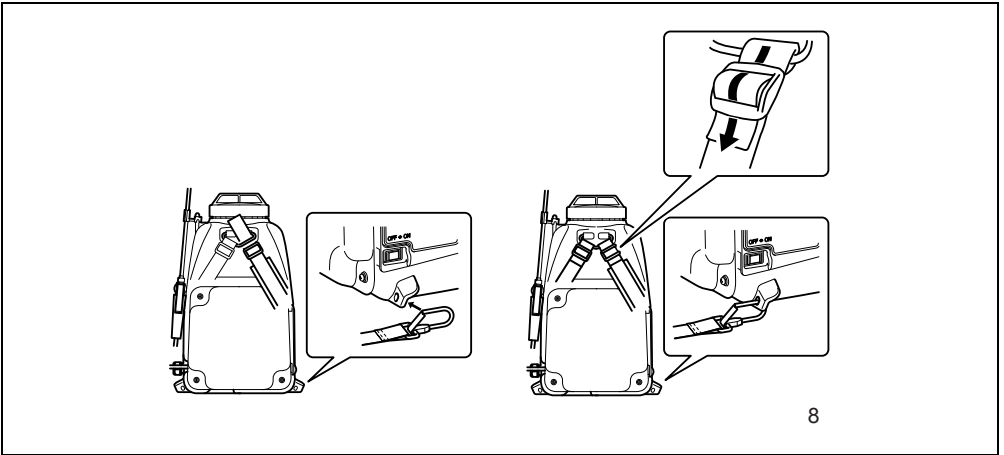
1

012664



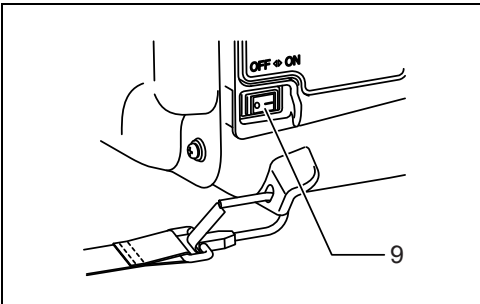
2

010133



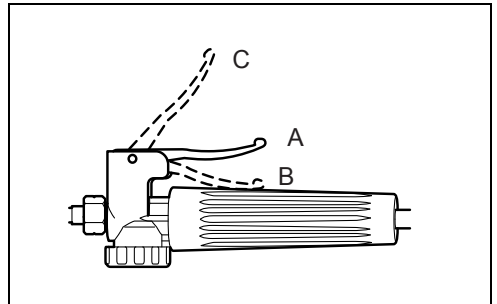
3

SP-1815-02



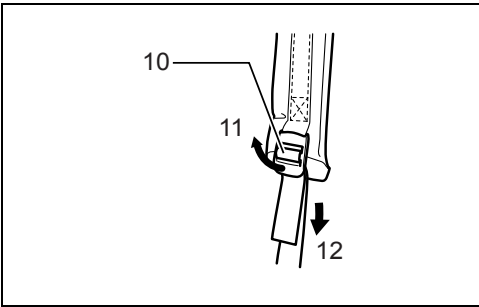
4

010143



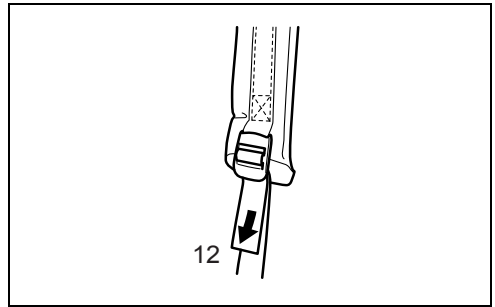
5

010137



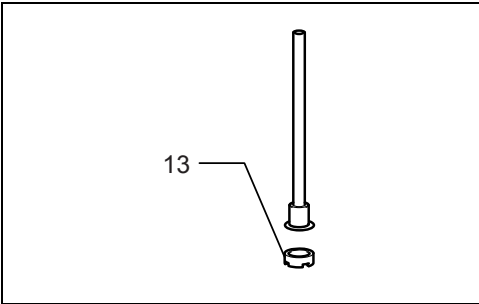
6

010135



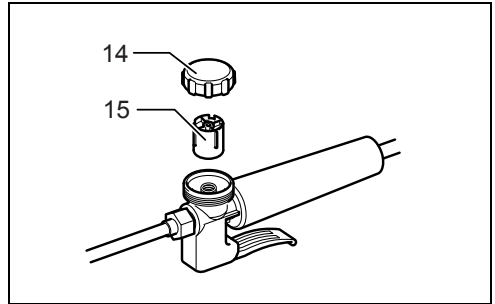
7

010136



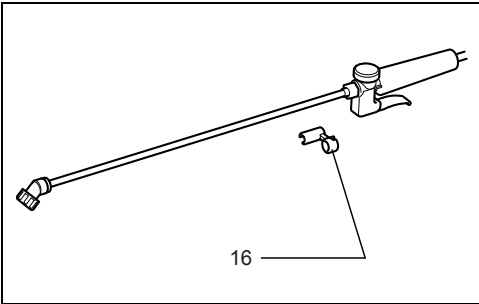
8

010138



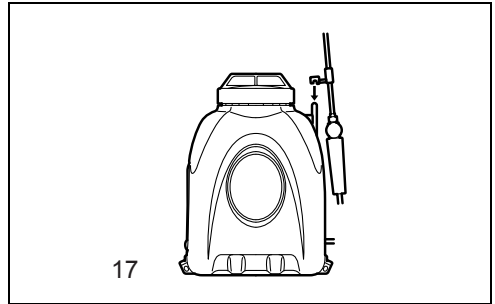
9

010144



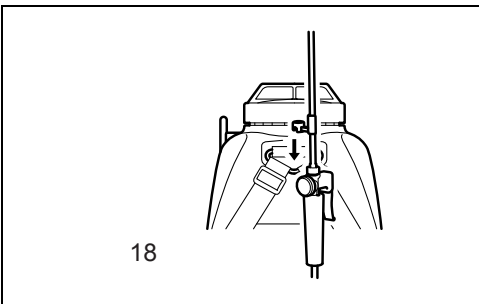
10

010139



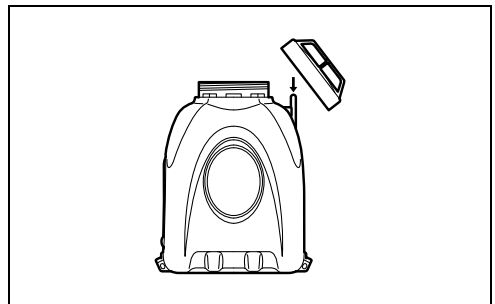
11

010140



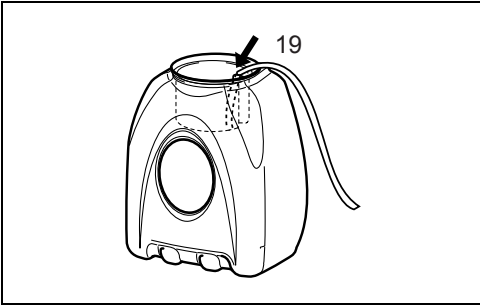
12

010141



13

010142



14

ENGLISH (Original instructions)

Explanation of general view

- | | | |
|-----------------------|-------------------------------|--|
| 1. Red indicator | 8. Clip on back strap hooks | 15. Strainer |
| 2. Button | 9. Switch | 16. Spray pipe holder |
| 3. Battery cartridge | 10. Buckle | 17. Hooking holder onto post on shoulder of tank |
| 4. Battery pack cover | 11. Lift up buckle | 18. Hooking holder onto metal ring of back strap |
| 5. Spray pipe | 12. Pull | 19. Insert water hose here |
| 6. Lever cock | 13. Water absorption strainer | |
| 7. Nozzle | 14. Lever cock cap | |

SPECIFICATIONS

Model		SP-1815		
Pump type		Ceramic gear system		
Chemical tank capacity		15L		
Tank drain		With		
Spray valve		Integral grip lever		
Dimension (W X L X H)		345 mm x 235 mm x 525 mm		
Net weight		4.1 kg		
Performance	Maximum pressure		0.3 Mpa	
	Discharge	Upright double-headed nozzle	0.8 L / min.	
		Wide-angle herbicide nozzle	1.3 L / min.	
	Continuous work time	Battery BL1815	Upright double-headed nozzle	60 min.
			Wide-angle herbicide nozzle	90 min.
		Battery BL1830	Upright double-headed nozzle	125 min.
			Wide-angle herbicide nozzle	200 min.
	Rated voltage		D.C. 18 V	

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications and battery cartridge may differ from country to country.
- Weight, with battery cartridge, according to EPTA-Procedure 01/2003

Symbols

END007-4

The following show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.



..... Read instruction manual.



..... Do not use in rain.



..... Wear protective mask.



..... Wear protective gloves.



..... Only for EU countries

Do not dispose of electric equipment or battery pack together with household waste material!
In observance of the European

Directives, on Waste Electric and Electronic Equipment and Batteries and Accumulators and Waste Batteries and Accumulators and their implementation in accordance with national laws, electric equipment and batteries and battery pack(s) that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Intended use

ENE071-1

The tool is intended for spraying agricultural and horticultural chemicals for pest and weed control.

General Power Tool Safety Warnings

GEA010-1

⚠ WARNING Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and

instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

SPRAYER SAFETY WARNINGS

GEB044-4

Safety Warnings for Spraying Operation:

1. Do not use the sprayer for any other purpose than spraying agricultural and horticultural chemicals for pest and weed control.
2. Do not use the sprayer for spraying flammable materials.
3. Be aware of any hazards presented by the material being sprayed. Consult the markings on the container or the information supplied by the manufacturer of the material to be sprayed.
4. Do not spray any material where the hazard is not known.
5. Concerning the use of chemical sprays, be sure to thoroughly read the chemical instructions, in order to become fully acquainted with toxicities and usage methods.
6. If chemical comes into contact with skin, immediately wash thoroughly with soap.
7. Firmly close chemical tank lid to prevent leaking.
8. Never transfer chemical to another container.
9. Always thoroughly wash empty chemical containers when mixing spray liquid and then follow chemical manufacturer's instructions to correctly dispose of containers at all times.
10. Before using the sprayer, be sure to check there are no abnormalities, such as displacement of packing from connector, looseness of screws, missing components, and/or cracked/worn/damaged hose.
Using an incomplete sprayer may cause an accident and/or injury.
11. People not involved in spraying should refrain from approaching the worksite during spraying.
12. When transporting a chemical-loaded sprayer by vehicle, there is a risk of leaking, so always firmly tighten the chemical tank lid, and secure the sprayer in an upright position.
13. Never use items such as strongly acidic chemicals, paints, thinners, gasoline or benzene with the sprayer, as there is a danger of burns or fire.
14. Do not clean the sprayer with flammable solvents.
15. Be sure to select the appropriate chemical (taking into consideration usage method and effectiveness) to deal with the pest or weed in question.
16. An inappropriately mixed chemical may harm humans as well as damage crops/plants. When mixing chemical, thoroughly read chemical instructions, and dilute chemical correctly prior to use.
17. Always mix chemical before loading it into tank.
18. To prevent inhalation and/or contact with chemical, be sure to wear safety clothing (hat, protective goggles, protective mask, rubber gloves, long-sleeved pest-control jacket, long trousers and gumboots), so that skin is not exposed when spraying.
19. Always load the tank with chemical or clean water when operating the sprayer, as operating the sprayer with an empty tank may damage the pump.
20. If the sprayer stops running, or an abnormal sound is emitted, immediately switch OFF the sprayer, and discontinue use.
21. Constantly be aware of wind direction while spraying, to ensure spraying from upwind to downwind, in order to prevent direct chemical contact with body. Also, be careful to keep chemical from reaching surroundings, and stop using the sprayer when the wind is strong.
22. As there is a risk of chemical poisoning when spraying in a greenhouse, always ventilate while spraying.
23. Avoid spraying when atmospheric temperature is high.
24. Avoid prolonged operation of sprayer. Whenever possible, rotate operators.
25. If even a slight headache or dizziness, etc., occurs, stop spraying work immediately, and consult a doctor. Moreover, be sure to clearly inform the doctor of the name of the agrochemical being used, and the operating circumstances.
26. In cases where spray status deteriorates and nozzle needs cleaning, there is a risk of the chemical liquid coming into contact with the face, so be sure to switch OFF the sprayer, and then remove the nozzle to clean.
27. Be sure to dispose of wastewater generated from washing used containers and chemical tank appropriately in a location where it will not flow into rivers and streams and/or contaminate groundwater.
28. After spraying, if chemical remains in the chemical tank, spray hose, spray pipe and nozzle, it may cause spray injury. Be sure to fully wash away residual chemical with clean water - in particular, after spraying with herbicide.
29. Keep agrochemicals away from children. Be sure to store residual chemicals in chemical-designated storage containers.
30. After completion of spraying, be sure to wash (spray wash) equipment with clean water, drain off the washing water, and store indoors away from direct sunlight and freezing temperatures, and out of reach of children.
31. After completion of spraying, be sure to thoroughly wash entire body with soap, rinse eyes, and gargle. During spraying period, change clothes daily.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.



WARNING:

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to

follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

ENC007-8

FOR BATTERY CARTRIDGE

1. Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
2. Do not disassemble battery cartridge.
3. If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.
4. If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.
5. Do not short the battery cartridge:
 - (1) Do not touch the terminals with any conductive material.
 - (2) Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.
 - (3) Do not expose battery cartridge to water or rain.

A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.
6. Do not store the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50°C (122°F).
7. Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.
8. Be careful not to drop or strike battery.
9. Do not use a damaged battery.
10. Follow your local regulations relating to disposal of battery.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

Tips for maintaining maximum battery life

1. Charge the battery cartridge before completely discharged.
Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.
2. Never recharge a fully charged battery cartridge. Overcharging shortens the battery service life.
3. Charge the battery cartridge with room temperature at 10°C - 40°C (50°F - 104°F). Let a hot battery cartridge cool down before charging it.
4. Charge the battery cartridge once in every six months if you do not use it for a long period of time.

FUNCTIONAL DESCRIPTION

CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking function on the tool.

Installing or removing battery cartridge (Fig. 1)

- Open Sprayer's battery pack cover.
- Always switch off the tool before insertion or removal of the battery cartridge.
- To remove the battery cartridge, withdraw it from the tool while sliding the button on the front of the cartridge.
- To insert the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge with the groove in the housing and slip it into place. Always insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red part on the upper side of the button, it is not locked completely. Insert it fully until the red part cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you.
- Do not use force when inserting the battery cartridge. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

ASSEMBLY

CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before carrying out any work on the tool.

Spray pipe and nozzle assembly method (Fig. 2)

- As shown in the diagram, assemble spray pipe and then nozzle onto lever cock.
- Adjust direction of nozzle using nut on spray pipe.
- Firmly attach components to ensure there is no leaking.
- Select nozzle according to type of spraying to be done.

NOTE:

- All connector units use packing. Before assembly, always check to see that the units have packing.
- Check to make sure that the spray hose is not cracked, worn and/or damaged.
- Firmly tighten on the spray pipe to prevent liquid leaks.
- If there is a leak from a connector unit, tighten further using a hand tool (by approximately 45 degrees).
- Do not use a spray pipe that is longer than the standard one provided. Doing so may cause leaking from connector units.

Back strap attaching method (Fig. 3)

Use the diagram pointers to attach the back strap at top and bottom, making sure there are no twists in the strap.

NOTE:

- Check to make sure that back strap is securely attached to chemical tank.

OPERATION

CAUTION:

- Before inserting the battery cartridge into the tool, always check to see that the tool is switched off.

Spraying

CAUTION:

- To prevent sudden spraying, be sure to set the lever cock to STOP, before turning sprayer switch ON or OFF.
- When spray work is interrupted, be sure to turn switch OFF, to prevent inadvertent spraying. (Fig. 4)

Be sure to check the situation of surroundings before turning sprayer switch ON.

Operate lever cock to spray.

Once spraying is complete, immediately set lever cock to STOP, and then turn sprayer switch OFF.

How to use lever cock (Fig. 5)

1. Position "A" is the STOP position.
2. Position "B" is the spray position. Release the lever, and it will return to position "A" and spraying will stop. (Intermittent spraying)
3. Position "C" is the continuous spray position. (Continuous spraying)

NOTE:

- Check to make sure the tank is loaded with chemical or clean water when operating the sprayer, as continued operation of the sprayer with an empty tank may burn out the pump.
- Running the sprayer for prolonged periods with the lever cock closed may have an adverse effect on the pump as well as drain the battery. Be sure to turn sprayer switch OFF whenever possible.
- If spray splutters, or pumps suddenly screeches, the chemical tank is empty, so immediately turn sprayer switch OFF.
- Do not spray with the battery cover open and/or with the back-support cushioning removed, as there is a risk of damage to electrical system. Moreover, do not spray pointing the spray nozzle at the sprayer.
- Do not forcibly handle the lever cock and/or the spray pipe.

Mixing chemical

CAUTION:

- Never use Kelthane water dispersible powder (acaricide) because it tends to harden due to heat generated by pump during operation, which causes the pump to stop. Use a Kelthane emulsion, Akar emulsion or Osadan water dispersible powder as the acaricide.
- When using a water dispersible powder or lime sulfur, be sure to dissolve well prior to use.
- Take maximum care when handling chemicals. Wash away thoroughly if chemical comes into contact with body.
- Chemicals are harmful. Always adhere to chemical manufacturer instructions when handling chemicals.
- See the following chart for ratio information that is useful when diluting chemicals.
- Never spray chemicals undiluted.

- When using a water dispersible powder, etc., dissolve thoroughly in a container such as a bucket.

Chemical \ Water	Dilution ratio		
	500	1,000	2,000
4 L	8 mL	4 mL	2 mL
6 L	12 mL	6 mL	3 mL
8 L	16 mL	8 mL	4 mL
10 L	20 mL	10 mL	5 mL
12 L	24 mL	12 mL	6 mL
15 L	30 mL	15 mL	7.5 mL

012665

Chemical replenishment

WARNING:

- When changing chemical, be sure to carefully wash the tank, pump, and nozzle, etc. with clean water. Residue of the previous chemical may cause a spray injury. Moreover, if chemicals mix, a chemical change may occur, with the danger of generating a toxic gas.
- Be sure to wear protective gloves.
- Do not change chemical in poorly ventilated locale. (prevent chemical poisoning)

Check to make sure the sprayer switch is OFF and replenish chemical tank with mixed chemical.

When filling tank with chemical, always strain chemical through equipped tank strainer.

The side of the chemical tank is marked with scale divisions, so be sure to use these as operation guidelines. Firmly tighten chemical tank lid to prevent leaking.

Back strap adjustment

Adjust back strap to a length that brings the sprayer as close to the body as feasibly possible.

Lengthening strap

- (1) Lift up buckle.
- (2) Pull the belt on the side connected to the sprayer. (Fig. 6)

Shortening strap

Pull the belt on the free side. (Fig. 7)

NOTE:

When shortening the strap, it will move relatively easily if there is no weight exerted on the strap.

MAINTENANCE

CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance.
- For inspection and maintenance, always wear protective gloves.
- Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

After-use maintenance

- After use, remove residual liquid from chemical tank, and wash away clinging chemical from inside of tank using clean water.

- Now fill up chemical tank with clean water and run the sprayer for 2 to 3 minutes to wash out residual chemical from the pump, hose, and nozzle, etc.
- Remove the residual liquid from inside the chemical tank, restart the pump, and run the sprayer until residual liquid ceases to come out of the nozzle, and then turn sprayer switch OFF.
- Wipe away moisture and dirt from equipment, and then check for damage and leaks.

Daily checks

- Before work, check to see whether or not fastened units are loose and components are missing.
- Check to make sure the spray hose is not cracked, worn and/or damaged.
- After use, always be sure to wipe dirt off of exterior, and to check for damage and/or leaks.

Cleaning water absorption strainer (Fig. 8)

After removing chemical from tank, remove the water absorption strainer at the bottom of the tank, and clean it.

Cleaning lever cock strainer (Fig. 9)

Remove lever cock cap and clean strainer.

NOTE:

Water absorption strainer

- This is a filter used to prevent dirt and dust (that for some reason has got passed the tank strainer into the tank) from getting into the pump. If the water absorption strainer becomes blocked, spraying will deteriorate, and there is a risk of the pump being adversely affected.

Lever cock strainer

- Spraying deteriorates if the lever cock strainer becomes blocked.

Sprayer storage

- Wash the equipment using the after-use maintenance procedures.
- In particular, when storing during the winter season, breakdown or damage may occur due to freezing of residual chemical and/or washing water in the pump. Run the pump until all residual liquid has exited from the nozzle, check to make sure there is no more residual liquid, turn the sprayer switch OFF, and then store the sprayer away.

CAUTION:

Store the Garden Sprayer out of reach of children, in an indoor locale that does not freeze, is away from direct sunlight, and has good ventilation.

- Take full care in storing the sprayer, as, in some cases, the plastic components will deteriorate markedly if left in direct sunlight for a prolonged period; moreover, product caution labels will discolor and/or come off.

Useful Tips

Spray pipe holder

Be sure to attach the holder in the right direction. (Fig. 10)

NOTE:

- For configuration reasons, force is required in the attaching process, but care should be taken not to bend the spray pipe.

Use the holder when taking a rest, replenishing chemical liquid, and at times of storage, etc. (Fig. 11)

For Model SP-1815 only (Fig. 12)

Chemical tank holder post (Fig. 13)

The holder post also serves as a temporary holder for the chemical tank lid, so please hook it onto this post.

Tank strainer

Hands can be freed up by inserting the water hose in the useful notched section of the tank strainer. (Fig. 14)

Main plant diseases and pests

Always adhere to chemical manufacturer instructions when handling chemicals. Thoroughly dissolve chemical prior to use.

What to do if you think there is a breakdown

Before asking for repairs, first, conduct your own inspection. If you find a problem that is not explained in the manual, do not rashly dismantle the sprayer. Instead, ask DOLMAR Authorized Service Centers, always using DOLMAR replacement parts.

Malfunction status		Cause	Action
Motor (pump) will not work	Switch OFF	The switch is OFF	Turn switch ON
	Switch ON	Battery problem (under voltage)	Recharge If recharging is not effective, replace battery.
		Wiring connector is disconnected	Request an overhaul
		Wiring break	Request an overhaul
		Switch breakdown	Request an overhaul
		Motor breakdown	Request an overhaul
		Blown fuse	Request an overhaul
Pump is working but spray is not coming out	Blocked nozzle	Clean or replace	
	No liquid in chemical tank	Replenish	
	Chemical tank lid's blowhole is blocked	Clean	
	Blocked piping	Request an overhaul	
	Broken or cracked piping	Request an overhaul	
	Disconnected or broken piping	Request an overhaul	
	Blocked water absorption strainer	Remove and clean	
Sprayer sprays but is abnormal or spray pressure is weak	Chemical tank lid's blowhole is blocked	Clean	
	Blocked piping	Request an overhaul	
	Broken or cracked piping	Request an overhaul	
	Disconnected or broken piping	Request an overhaul	
	Blocked water absorption strainer	Remove and clean	
	Blocked lever cock strainer	Remove and clean	
	Abnormal pressure regulator	Request an overhaul	
A strange sound is emitted when switch is turned ON	Coupling that drives pump is broken	Request an overhaul	
	Blocked nozzle	Clean or replace	
When sprayer is left after being switched OFF, a large amount of liquid flows out of the nozzle	Lever cock is set to continuous spray	Set lever cock to STOP	

010146

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by DOLMAR Authorized Service Centers, always using DOLMAR replacement parts.

OPTIONAL ACCESSORIES

CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Dolmar tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Dolmar Service Center.

- Various nozzles
- DOLMAR genuine battery and charger

NOTE:

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

Noise

ENG905-1

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level (L_{pA}): 70 dB (A) or less
Uncertainty (K): 3 dB (A)

The noise level under working may exceed 80 dB (A)

Wear ear protection.

Vibration

ENG900-1

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode: spraying liquid
Vibration emission (a_n): 2.5 m/s² or less
Uncertainty (K): 1.5 m/s²

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

⚠ WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

For European countries only

ENH025-3

EC Declaration of Conformity

The undersigned, Tamiro Kishima and Rainer Bergfeld, as authorized by Dolmar GmbH, declare that the DOLMAR machine(s):

Designation of Machine:

Cordless Garden Sprayer

Model No./ Type: SP-1815

are of series production and

Conforms to the following European Directives:

2006/42/EC

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN50580, EN60745

The technical documentation is on file at:

Dolmar GmbH,

Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,

D-22045 Hamburg

12. 2. 2009



Tamiro Kishima
Managing Director



Rainer Bergfeld
Managing Director

FRANÇAIS (Instructions d'origine)

Descriptif

- | | | |
|---|---------------------------------------|--|
| 1. Voyant rouge | 9. Interrupteur | 17. Support crochet situé sur le montant latéral du réservoir |
| 2. Bouton | 10. Boucle | 18. Support crochet situé sur l'anneau métallique de la sangle arrière |
| 3. Batterie | 11. Relevez la boucle | 19. Insérez le flexible d'eau ici |
| 4. Couvercle de batterie | 12. Tirez | |
| 5. Tuyau de pulvérisation | 13. Filtre d'absorption d'eau | |
| 6. Robinet de trop-plein | 14. Bouchon du robinet de trop-plein | |
| 7. Gicleur | 15. Filtre | |
| 8. Pincez les crochets de la sangle arrière | 16. Support du tuyau de pulvérisation | |

SPÉCIFICATIONS

Modèle		SP-1815		
Type de pompe		Engrenage en céramique		
Capacité du réservoir de produits chimiques		15 l		
Purge du réservoir		Avec		
Injecteur		Poignée intérieure		
Dimensions (P x L x H)		345 mm x 235 mm x 525 mm		
Poids net		4,1 kg		
Performances	Pression maximale		0,3 Mpa	
	Décharge	Gicleur droit à deux têtes	0,8 l/min.	
		Gicleur large à herbicides	1,3 l/min.	
	Temps de travail continu	Batterie BL1815	Gicleur droit à deux têtes	60 min.
			Gicleur large à herbicides	90 min.
		Batterie BL1830	Gicleur droit à deux têtes	125 min.
			Gicleur large à herbicides	200 min.
	Tension nominale		18 V C.C.	

- Étant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans préavis.
- Les spécifications et la batterie peuvent varier d'un pays à l'autre.
- Poids, batterie incluse, selon la procédure EPTA 01/2003

Symboles

END007-4

Les symboles utilisés pour l'outil sont indiqués ci-dessous. Assurez-vous d'avoir bien compris leur signification avant d'utiliser l'outil.



..... Reportez-vous au manuel d'instructions.



..... N'utilisez pas l'appareil sous la pluie.



..... Portez un masque de protection.



..... Portez des gants de protection.



..... Pour les pays européens uniquement
Ne pas jeter les appareils électriques et

les bloc-batteries dans les ordures ménagères !
Conformément aux directives européennes relatives aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE) ainsi qu'aux batteries, aux accumulateurs et aux batteries et accumulateurs usagés et à leur transposition dans la législation nationale, les appareils électriques, les batteries et les bloc-batteries doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

Utilisations prévues

ENE071-1

Cet outil est conçu pour la pulvérisation de produits chimiques agricoles ou horticoles de lutte contre les parasites et les mauvaises herbes.

Consignes de sécurité générales des outils électriques

GEA010-1

⚠ AVERTISSEMENT Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et les instructions. Il y a un risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessure grave si les consignes et les instructions ne sont pas toutes respectées.

Conservez toutes les consignes et instructions pour référence ultérieure.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ CONCERNANT LE PULVÉRISATEUR

GEB044-4

Consignes de sécurité relatives au fonctionnement du pulvérisateur :

1. N'utilisez pas le pulvérisateur à d'autres fins que la pulvérisation de produits chimiques agricoles ou horticoles pour lutter contre les parasites et les mauvaises herbes.
2. N'utilisez pas le pulvérisateur pour pulvériser des matériaux inflammables.
3. Tenez compte des dangers présentés par le matériau pulvérisé. Examinez les indications figurant sur le conteneur ou les informations fournies par le fabricant du matériau à pulvériser.
4. Ne pulvérisez pas de matériau dont vous ne connaissez pas les risques.
5. Assurez-vous de lire entièrement les instructions des produits chimiques que vous pulvérisez, afin de prendre connaissance de leur toxicité et de leurs méthodes d'utilisation.
6. Si le produit chimique gicle sur votre peau, lavez-vous immédiatement au savon.
7. Fermez hermétiquement le couvercle du réservoir de produits chimiques pour éviter les fuites.
8. Ne transvasez jamais les produits chimiques dans un autre contenant.
9. Lavez toujours bien les contenants de produits chimiques vides lorsque vous mélangez des liquides de pulvérisation et suivez toujours les instructions des fabricants de produits chimiques pour jeter correctement les contenants.
10. Avant d'utiliser le pulvérisateur, inspectez-le pour rechercher les anomalies, telles un déplacement de la garniture depuis le connecteur, des vis desserrées, des composants manquants et/ou un flexible fissuré/usé/endommagé.
L'utilisation d'un pulvérisateur incomplet peut provoquer des accidents et/ou des blessures.
11. Les personnes qui ne pulvérisent pas doivent rester éloignées du lieu de pulvérisation.
12. Lors du transport automobile d'un pulvérisateur rempli de produits chimiques, il existe un risque de fuite, fermez donc hermétiquement le couvercle du réservoir de produits chimiques et bloquez le pulvérisateur en position droite.
13. N'utilisez jamais d'éléments tels que des produits chimiques très acides, des peintures, des solvants, de l'essence ou du benzène avec le pulvérisateur, en raison du risque de brûlure ou d'incendie.
14. Ne nettoyez pas le pulvérisateur à l'aide de solvants inflammables.
15. Assurez-vous de sélectionner le produit chimique adéquat (en tenant compte de sa méthode d'utilisation et son efficacité) pour traiter le parasite ou la mauvaise herbe concerné(e).
16. Un mauvais mélange de produits chimiques peut être nocif pour les individus ainsi que pour les cultures/plantes. Lorsque vous mélangez des produits chimiques, lisez bien les instructions correspondantes, et diluez les produits correctement avant de les utiliser.
17. Mélangez toujours les produits chimiques avant de les mettre dans le réservoir.
18. Pour éviter d'inhaler le produit chimique et/ou que celui-ci n'entre en contact avec votre peau, assurez-vous de porter des vêtements de protection (chapeau, lunettes et masque de protection, gants en caoutchouc, veste à manches longues, pantalon et bottes de caoutchouc), afin de protéger votre peau des produits chimiques que vous pulvérisez.
19. Remplissez toujours le réservoir de produits chimiques ou d'eau claire lorsque vous utilisez le pulvérisateur, car une utilisation à vide risque d'endommager la pompe.
20. Si le pulvérisateur s'arrête, ou si vous entendez un bruit anormal, mettez immédiatement l'appareil hors tension, et suspendez l'utilisation.
21. Pensez toujours au sens du vent lorsque vous pulvérisez, pour vous assurer de le faire dans le sens du vent, afin d'éviter le contact direct avec les produits chimiques. Faites également attention à ne pas asperger les environs, et suspendez l'utilisation de l'appareil si le vent souffle trop fort.
22. En raison du risque d'empoisonnement inhérent à la pulvérisation de produits chimiques en serre, ventilez toujours lors de la pulvérisation.
23. Évitez de pulvériser lorsque la température est élevée.
24. Évitez l'utilisation prolongée du pulvérisateur. Dès que cela est possible, changez d'opérateur.
25. Si vous ressentez un mal de tête, même léger, ou une sensation de vertige, etc., arrêtez la pulvérisation sans attendre et consultez un médecin. En outre, indiquez bien au médecin le nom du produit agrochimique utilisé, et les circonstances de son utilisation.
26. Si la pulvérisation devient de moins bonne qualité et que le gicleur doit être nettoyé, votre visage risque d'être aspergé de liquide chimique ; assurez-vous donc de mettre le pulvérisateur en position ARRÊT puis de retirer le gicleur pour le nettoyer.
27. Assurez-vous de jeter les eaux usées produites lors du lavage des contenants utilisés et le réservoir de produits chimiques de façon

appropriée, dans un endroit où les liquides ne se répandront pas dans des cours d'eau ni dans les nappes phréatiques.

28. Après la pulvérisation, et si des produits chimiques se trouvent encore dans le réservoir, le flexible, le tuyau et le gicleur, vous risquez de vous blesser. Assurez-vous de bien laver les résidus de produits chimiques à l'eau claire, en particulier après utilisation d'herbicides.
29. Gardez les produits agrochimiques hors de portée des enfants. Assurez-vous de stocker les résidus de produits chimiques dans des contenants prévus à cet effet.
30. Une fois la pulvérisation terminée, assurez-vous de laver (en le pulvérisant) l'équipement à l'eau claire, de filtrer l'eau de nettoyage, de stocker l'appareil à l'intérieur, non exposé à la lumière du soleil, à température moyenne et hors de portée des enfants.
31. Une fois la pulvérisation terminée, assurez-vous de bien vous laver le corps au savon, de rincer vos yeux et de vous gargariser. Lorsque vous devez pulvériser plusieurs jours d'affilée, changez de vêtements tous les jours.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

AVERTISSEMENT :

NE vous laissez PAS tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent l'outil. Une UTILISATION INCORRECTE de l'outil ou le non-respect des consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'instructions peuvent causer des blessures graves.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

ENC007-8

POUR LA BATTERIE

1. Avant d'utiliser la batterie, veuillez lire toutes les instructions et tous les avertissements inscrits sur (1) le chargeur, (2) la batterie et (3) l'appareil alimenté par la batterie.
2. Ne démontez pas la batterie.
3. Cessez immédiatement d'utiliser l'outil si le temps de fonctionnement devient excessivement court. Il y a risque de surchauffe, de brûlures, voire d'explosion.
4. Si l'électrolyte pénètre dans vos yeux, rincez-les à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin. Il y a risque de perte de la vue.
5. Évitez de court-circuiter la batterie :
 - (1) Ne touchez les bornes avec aucun matériau conducteur.
 - (2) Évitez de ranger la batterie dans un contenant où se trouvent d'autres objets métalliques tels que des clous, pièces de monnaie, etc.
 - (3) N'exposez pas la batterie à l'eau ou à la pluie.

Un court-circuit de la batterie risque de provoquer un fort courant, une surchauffe, parfois des brûlures et même une panne.

6. Ne rangez pas l'outil ou la batterie dans des endroits où la température risque d'atteindre ou de dépasser 50°C (122°F).
7. Ne jetez pas la batterie au feu même si elle est sérieusement endommagée ou complètement épuisée. La batterie peut exploser au contact du feu.
8. Veillez à ne pas laisser tomber ou heurter la batterie.
9. N'utilisez pas de batterie endommagée.
10. Respectez les réglementations locales relatives à la mise au rebut des batteries.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

Conseils pour assurer la durée de vie optimale de la batterie

1. Rechargez la batterie avant qu'elle ne soit complètement épuisée. Arrêtez toujours l'outil et rechargez la batterie quand vous constatez que la puissance de l'outil diminue.
2. Ne rechargez jamais une batterie complètement chargée. La surcharge réduit la durée de service de la batterie.
3. Chargez la batterie alors que la température de la pièce se trouve entre 10°C et 40°C (50°F et 104°F). Si une batterie est chaude, laissez-la refroidir avant de la charger.
4. Si vous n'utilisez pas l'outil pendant une période prolongée, rechargez la batterie tous les six mois.

DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

ATTENTION :

- Veillez toujours à ce que l'outil soit éteint et la batterie déposée avant d'effectuer des réglages ou de vérifier le fonctionnement de l'outil.

Installation et retrait de la batterie (Fig. 1)

- Ouvrez le couvercle de la batterie du pulvérisateur.
- Mettez toujours l'appareil hors tension avant d'insérer ou de retirer la batterie.
- Pour retirer la batterie, sortez-la de l'outil tout en faisant glisser le bouton à l'avant de la batterie.
- Pour insérer la batterie, alignez sa languette sur la rainure qui se trouve à l'intérieur du carter, puis glissez la batterie pour la mettre en place. Insérez-la toujours bien à fond, jusqu'à ce qu'elle se verrouille en émettant un léger clic. Si vous pouvez voir la partie rouge sur la face supérieure du bouton, la batterie n'est pas parfaitement verrouillée. Insérez-la à fond, jusqu'à ce que la partie rouge ne soit plus visible. Dans le cas contraire, la batterie risque de tomber accidentellement de l'outil, en vous blessant ou en blessant une personne se trouvant près de vous.

- N'appliquez pas une force excessive lors de l'insertion de la batterie. Si la batterie ne glisse pas aisément, c'est qu'elle n'est pas insérée correctement.

ASSEMBLAGE

ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et que la batterie est retirée avant d'effectuer toute intervention sur l'outil.

Méthode d'assemblage du tuyau de pulvérisation et du gicleur (Fig. 2)

- Comme l'illustre le schéma, montez le tuyau de pulvérisation et le gicleur sur le robinet de trop-plein.
- Réglez la direction du gicleur à l'aide de l'écrou situé sur le tuyau de pulvérisation.
- Fixez fermement les composants pour éviter toute fuite.
- Sélectionnez le gicleur en fonction du type de pulvérisation qui sera effectué.

REMARQUE :

- Toutes les unités du connecteur sont munies d'une garniture. Avant l'assemblage, assurez-vous-en.
- Vérifiez que le flexible n'est pas fissuré, usé ni endommagé.
- Serrez-le fermement sur le tuyau de pulvérisation pour éviter les fuites.
- En cas de fuite d'une unité de connecteur, resserrez cette dernière à l'aide d'un outil manuel (d'environ 45 degrés).
- N'utilisez pas de tuyau de pulvérisation plus long que celui de taille standard fourni. Cela risque de provoquer des fuites d'unités de connecteur.

Méthode de fixation de la sangle arrière (Fig. 3)

Aidez-vous du schéma pour fixer la sangle arrière en haut et en bas, en vous assurant qu'elle ne se tord pas.

REMARQUE :

- Assurez-vous que la sangle arrière est solidement fixée au réservoir de produits chimiques.

FONCTIONNEMENT

ATTENTION :

- Avant d'insérer la batterie dans l'outil, vérifiez toujours que ce dernier est hors tension.

Pulvérisation

ATTENTION :

- Pour éviter une pulvérisation inopinée, assurez-vous de régler le robinet de trop-plein sur ARRÊT, avant de mettre le pulvérisateur en marche ou de l'arrêter.
- Lorsque vous suspendez la pulvérisation, assurez-vous de mettre l'interrupteur en position ARRÊT, pour éviter une pulvérisation accidentelle. (Fig. 4)

Assurez-vous d'inspecter les environs avant de mettre le pulvérisateur en marche.

Utilisez le robinet de trop-plein pour pulvériser.

Une fois que vous avez terminé, mettez sans attendre le robinet de trop-plein sur ARRÊT, avant de faire de même avec l'interrupteur.

Utilisation du robinet de trop-plein (Fig. 5)

1. La position « A » est la position ARRÊT.
2. La position « B » est la position de pulvérisation. Relâchez le robinet, il reviendra en position « A » et la pulvérisation s'arrêtera. (pulvérisation intermittente)
3. La position « C » est la position de pulvérisation continue. (pulvérisation continue)

REMARQUE :

- Assurez-vous que le réservoir est rempli de produits chimiques ou d'eau claire avant d'utiliser le pulvérisateur, car une utilisation continue de ce dernier à vide risque de brûler la pompe.
- Une utilisation prolongée du pulvérisateur alors que le robinet de trop-plein est fermé peut endommager la pompe ou épuiser la batterie. Assurez-vous de mettre l'interrupteur en position ARRÊT dès que possible.
- Si le jet éclabousse plutôt que de pulvériser ou si la pompe crisse soudainement, le réservoir de produits chimiques est vide, mettez donc immédiatement le pulvérisateur hors tension.
- Ne pulvérisez pas alors que le couvercle de la batterie est ouvert et/ou avec le coussinet arrière retiré, car il existe un risque de dégât électrique. De plus, n'orientez pas le gicleur vers le pulvérisateur lors de la pulvérisation.
- Ne forcez pas lorsque vous manipulez le robinet de trop-plein et/ou le tuyau de pulvérisation.

Mélange de produits chimiques

ATTENTION :

- N'utilisez jamais de poudre effervescente Kelthane (acaricide) parce qu'elle a tendance à durcir à cause de la chaleur produite par la pompe lors de son fonctionnement, ce qui arrête cette dernière. Comme acaricide, utilisez une émulsion Kelthane, une émulsion Akar ou de la poudre effervescente Osadan.
- Lorsque vous utilisez une poudre effervescente ou de la chaux sulfurée, assurez-vous de bien la dissoudre avant utilisation.
- Faites extrêmement attention lorsque vous manipulez des produits chimiques. Lavez-vous bien si votre peau entre en contact avec un produit chimique.
- Les produits chimiques sont nocifs. Conformez-vous toujours aux consignes du fabricant lorsque vous en manipulez.
- Reportez-vous au tableau suivant pour obtenir des informations relatives aux rapports de dilution de produits chimiques.
- Ne vaporisez jamais de produits chimiques non dilués.
- Lorsque vous utilisez une poudre effervescente, etc., dissolvez bien ce produit dans un contenant tel qu'un seau.

Eau	Produits chimiques	Rapport de dilution		
		500	1 000	2 000
4 l		8 ml	4 ml	2 ml
6 l		12 ml	6 ml	3 ml
8 l		16 ml	8 ml	4 ml
10 l		20 ml	10 ml	5 ml
12 l		24 ml	12 ml	6 ml
15 l		30 ml	15 ml	7,5 ml

012665

Remplissage de produits chimiques

AVERTISSEMENT :

- Lorsque vous changez de produit chimique, assurez-vous de bien nettoyer le réservoir, la pompe et le gicleur avec de l'eau claire. Des résidus des produits chimiques précédemment utilisés peuvent provoquer des blessures. De plus, si des produits chimiques se mélangent, une réaction chimique risque de se produire, ainsi que des émanations de gaz toxiques.
- Assurez-vous de porter des gants de protection.
- Ne changez pas de produit chimique dans un lieu mal ventilé. (pour éviter l'empoisonnement)

Assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de remplir le réservoir d'un mélange de produits chimiques.

Lors du remplissage du réservoir de produits chimiques, filtrez toujours le produit chimique avec le filtre fourni.

Sur le flanc du réservoir de produits chimiques figurent des graduations ; assurez-vous de les utiliser comme guides.

Serrez hermétiquement le couvercle du réservoir de produits chimiques pour éviter les fuites.

Réglage de la sangle arrière

Réglez la sangle arrière sur une longueur permettant d'approcher le plus possible le pulvérisateur du corps.

Pour allonger la sangle

- (1) Relevez la boucle.
- (2) Tirez sur la sangle du côté attaché au pulvérisateur. (Fig. 6)

Pour raccourcir la sangle

Tirez sur la sangle du côté opposé. (Fig. 7)

REMARQUE :

Lorsque vous raccourcissez la sangle, elle se déplacera plus facilement si aucun poids n'y est exercé.

MAINTENANCE

ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et que la batterie est retirée avant d'y effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien.
- Pour l'inspection et la maintenance, portez toujours des gants de protection.
- N'utilisez jamais d'essence, de benzine, de diluant, d'alcool ou de produit similaire. Ces produits risquent de provoquer des décolorations, des déformations ou des fissures.

Maintenance après utilisation

- Après utilisation, videz les liquides résiduels se trouvant dans le réservoir et nettoyez à l'eau claire les produits chimiques qui ont attaché.
- Remplissez ensuite le réservoir d'eau claire et faites fonctionner le pulvérisateur pendant 2 à 3 minutes pour rincer les résidus de produits chimiques se trouvant dans la pompe, le flexible, le gicleur, etc.
- Videz le liquide résiduel de l'intérieur du réservoir, redémarrez la pompe et faites fonctionner le pulvérisateur jusqu'à ce que tout le liquide résiduel soit éjecté par le gicleur, puis mettez l'appareil hors tension.
- Débarrassez l'équipement de toute trace d'humidité ou de saleté, puis inspectez-le pour voir s'il est endommagé ou s'il fuit.

Inspections quotidiennes

- Avant de travailler, vérifiez que toutes les pièces sont bien fixées et qu'aucun composant ne manque.
- Vérifiez que le flexible n'est pas fissuré, usé ni endommagé.
- Après utilisation, passez toujours un chiffon sur l'extérieur et recherchez les éventuels dégâts et/ou fuites.

Nettoyage du filtre d'absorption d'eau (Fig. 8)

Une fois les produits chimiques retirés du réservoir, retirez le filtre d'absorption d'eau situé en bas du réservoir et nettoyez-le.

Nettoyage du filtre du robinet de trop-plein (Fig. 9)

Nettoyage du filtre du robinet de trop-plein.

REMARQUE :

Filtre d'absorption d'eau

- Il s'agit d'un filtre qui sert à éviter que la saleté et les poussières (qui pourraient avoir passé le filtre du réservoir et se trouver dans le réservoir) ne pénètrent dans la pompe. Si le filtre d'absorption d'eau s'obstrue, la pulvérisation se détériorera, et la pompe risque également d'être endommagée.

Filtre du robinet de trop-plein

- Si ce filtre s'obstrue, cela peut nuire à la pulvérisation.

Rangement du pulvérisateur

- Nettoyez l'équipement conformément aux procédures de maintenance après utilisation.
- En particulier, lorsque vous rangez l'appareil pendant l'hiver, il risque d'être endommagé ou de tomber en panne à cause du gel des éventuels résidus de produits chimiques et d'eau de nettoyage se trouvant dans la pompe. Faites fonctionner la pompe jusqu'à ce que tout le liquide résiduel sorte du gicleur, vérifiez qu'il n'en reste plus, mettez le pulvérisateur hors tension puis rangez-le.

ATTENTION :

- Rangez le pulvérisateur de jardin hors de portée des enfants, dans un local qui ne gèle pas, est éloigné de la lumière directe du soleil et est bien ventilé.
- Faites bien attention lorsque vous rangez le pulvérisateur car, dans certains cas, les composants en plastique peuvent nettement se détériorer s'ils sont

exposés à la lumière directe du soleil pendant des périodes prolongées ; de plus, les étiquettes de signalisation se décolorent et/ou se décollent.

Conseils utiles

Support du tuyau de pulvérisation

Assurez-vous de fixer le support dans le bon sens.

(Fig. 10)

REMARQUE :

- Pour des raisons de configuration, il est nécessaire de forcer pour la fixation, mais vous devez prendre garde de ne pas tordre le tuyau de pulvérisation.

Utilisez le support lorsque vous prenez une pause, lorsque vous remplissez l'appareil avec des produits chimiques et lorsque vous le rangez, etc. (Fig. 11)

Modèle SP-1815 uniquement (Fig. 12)

Montant du support du réservoir de produits chimiques (Fig. 13)

Le montant du support peut aussi faire office de support provisoire pour le couvercle du réservoir de produits chimiques, veuillez donc l'accrocher au montant.

Filtre du réservoir

Vos mains seront libres si vous insérez le flexible dans la section rainurée bien pensée du filtre du réservoir.

(Fig. 14)

Principaux organismes nuisibles et maladies des plantes

Conformez-vous toujours aux consignes du fabricant lorsque vous manipulez des produits chimiques.

Dissolvez-les bien avant de les utiliser.

Que faire en cas de panne suspectée

Avant de demander la réparation, commencez par mener votre propre inspection. Si vous rencontrez un problème non recensé dans ce manuel, ne démontez pas le pulvérisateur, cela est imprudent. Demandez plutôt de l'aide à un centre de service après-vente DOLMAR autorisé, et utilisez toujours des pièces de remplacement DOLMAR.

État du dysfonctionnement		Cause	Mesure
Le moteur (la pompe) ne fonctionne pas	Éteignez.	L'interrupteur est en position ARRÊT	Mettez l'interrupteur en position MARCHÉ
	Interrupteur sur MARCHÉ	Problème de batterie (sous tension)	Rechargez la batterie Si cela ne sert à rien, remplacez la batterie.
		Le connecteur est débranché	Demandez une révision
		Fils rompus	Demandez une révision
		Panne d'interrupteur	Demandez une révision
		Panne du moteur	Demandez une révision
		Fusible grillé	Demandez une révision
La pompe fonctionne mais aucun liquide n'est pulvérisé	Gicleur obstrué	Nettoyez-le ou remplacez-le	
	Il n'y a pas de liquide dans le réservoir de produits chimiques	Remplissez-le	
	Le trou d'injection du couvercle du réservoir de produits chimiques est obstrué	Nettoyez	
	Tuyauterie obstruée	Demandez une révision	
	Tuyauterie cassée ou fissurée	Demandez une révision	
	Tuyauterie mal raccordée ou cassée	Demandez une révision	
	Filtre d'absorption d'eau obstrué	Retirez-le et nettoyez-le	
Le pulvérisateur fonctionne mais de manière anormale ou sa pression est faible	Le trou d'injection du couvercle du réservoir de produits chimiques est obstrué	Nettoyez	
	Tuyauterie obstruée	Demandez une révision	
	Tuyauterie cassée ou fissurée	Demandez une révision	
	Tuyauterie mal raccordée ou cassée	Demandez une révision	
	Filtre d'absorption d'eau obstrué	Retirez-le et nettoyez-le	
	Filtre du robinet de trop-plein obstrué	Retirez-le et nettoyez-le	
	Anomalie du régulateur de pression	Demandez une révision	
Boîte d'engrenages usée	Demandez une révision		
Un bruit étrange se fait entendre lorsque l'interrupteur est mis en position MARCHÉ	Un bruit étrange se fait entendre lorsque l'interrupteur est mis en position MARCHÉ	Demandez une révision	
	Gicleur obstrué	Nettoyez-le ou remplacez-le	
Lorsque vous mettez le pulvérisateur hors tension, beaucoup de liquide s'écoule du gicleur	Le robinet de trop-plein est réglé sur pulvérisation continue	Mettez le pulvérisateur de trop-plein sur ARRÊT	

010146

Pour assurer la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, toute réparation ou travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués dans un Centre de service après-vente DOLMAR agréé, avec des pièces de rechange DOLMAR.

ACCESSOIRES FOURNIS EN OPTION

⚠ ATTENTION :

- Ces accessoires ou pièces complémentaires sont recommandés pour être utilisés avec l'outil Dolmar spécifié dans ce mode d'emploi. L'utilisation de tout autre accessoire ou pièce complémentaire peut comporter un risque de blessure. N'utilisez les

accessoires ou pièces qu'aux fins auxquelles ils ont été conçus.

Pour obtenir plus de détails sur ces accessoires, contactez votre Centre de service local Dolmar.

- Divers gicleurs
- Batterie et chargeur DOLMAR authentiques

REMARQUE :

- Certains éléments de la liste peuvent être inclus en tant qu'accessoires standard dans le coffret de l'outil envoyé. Ils peuvent varier suivant les pays.

Bruit ENG905-1
Les niveaux de bruit pondéré A typiques ont été mesurés selon la norme EN60745 :

Niveau de pression sonore (L_{pA}) : 70 dB (A) ou moins
Incertitude (K) : 3 dB (A)

Le niveau de bruit peut dépasser 80 dB (A) lors de l'utilisation.

Portez des protections auditives.

Vibrations ENG900-1

La valeur totale de vibrations (somme du vecteur triaxial) déterminée selon la norme EN60745 :

Mode de fonctionnement : pulvérisation de liquides
Émission des vibrations (a_n) : 2,5 m/s² ou moins
Incertitude (K) : 1,5 m/s²

- La valeur de l'émission des vibrations déclarée a été mesurée conformément à la méthode de test standard et peut être utilisée afin de comparer des outils entre eux.
- La valeur de l'émission des vibrations déclarée peut également être utilisée lors d'une évaluation préliminaire de l'exposition.

AVERTISSEMENT :

- Selon la manière dont l'outil est utilisé, il est possible que l'émission des vibrations pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique diffère de la valeur de l'émission déclarée.
- Veillez à identifier les mesures de sécurité destinées à protéger l'opérateur et établies en fonction de l'estimation de l'exposition dans les conditions réelles d'utilisation (en prenant en compte toutes les étapes du cycle de fonctionnement, telles que les périodes de mise hors tension de l'outil, les périodes de fonctionnement au ralenti et les périodes de mise en route).

Pour les pays européens uniquement ENH025-3

Déclaration de conformité CE

Les soussignés, Tamiro Kishima et Rainer Bergfeld, tels qu'autorisés par Dolmar GmbH, déclarent que les machines DOLMAR,

Nom de la machine :

Pulvérisateur de jardin sans-fil

N° de modèle/Type : SP-1815

sont fabriquées en série et

sont conformes aux directives européennes

suivantes :

2006/42/CE

et sont produites conformément aux normes ou documents de normalisation suivants :

EN50580, EN60745

La documentation technique se trouve dans les locaux de l'entreprise sise :

Dolmar GmbH,
Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,
D-22045 Hamburg

12. 2. 2009



Tamiro Kishima
Directeur général



Rainer Bergfeld
Directeur général

DEUTSCH (Originalanweisungen)

Erklärung der Gesamtdarstellung

- | | | |
|---|-------------------------------|--|
| 1. Roter Bereich | 9. Schalter | 17. Haken an der Schulter des Kanisters |
| 2. Taste | 10. Gurtschloss | 18. Haken am Metallring des Rückengurtes |
| 3. Akkublock | 11. Anheben des Gurtschlusses | 19. Wasserschlauch hier einsetzen |
| 4. Akkuabdeckung | 12. Ziehen | |
| 5. Sprühlanze | 13. Wasseraufnahmefilter | |
| 6. Griffhahn | 14. Kappe am Griffhahn | |
| 7. Düse | 15. Filter | |
| 8. Stecken Sie den Haken des Rückengurtes auf | 16. Sprühdüsenhalter | |





TECHNISCHE DATEN

Modell		SP-1815		
Pumpentyp		Keramikgetriebesystem		
Fassungsvermögen des Chemikalienkanisters		15 l		
Kanisterableitung		mit		
Sprühventil		Integrierter Griffhebel		
Abmessungen (B x L x H)		345 mm x 235 mm x 525 mm		
Nettogewicht		4,1 kg		
Maximaldruck		0,3 MPa		
Leistung	Entladen	Gerade doppelköpfige Düse	0,8 l/min	
		Weitwinklige Herbiziddüse	1,3 l/min	
	Dauerarbeitszeit	Akku BL1815	Gerade doppelköpfige Düse	60 min
			Weitwinklige Herbiziddüse	90 min
		Akku BL1830	Gerade doppelköpfige Düse	125 min
			Weitwinklige Herbiziddüse	200 min
Nennspannung		18 V Gleichspannung		

- Aufgrund unserer beständigen Forschungen und Weiterentwicklungen sind Änderungen an den hier angegebenen Technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Die Technischen Daten und der Akkublock können in den einzelnen Ländern Abweichungen aufweisen.
- Gewicht, mit Akkublock, ermittelt gemäß EPTA-Verfahren 01/2003

Symbole

Im Folgenden sind die im Zusammenhang mit diesem Werkzeug verwendeten Symbole dargestellt. Machen Sie sich vor der Benutzung des Werkzeugs unbedingt mit diesen Symbolen vertraut.

-  Lesen Sie die Bedienungsanleitung.
-  Verwenden Sie das Gerät bei Regen nicht im Freien.
-  Tragen Sie eine Schutzmaske.
-  Tragen Sie Schutzhandschuhe.

END007-4



Nur für EU-Länder
Entsorgen Sie Elektrowerkzeuge, Batterien und Akkus nicht über den Hausmüll!
Gemäß der Europäischen Richtlinie über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und über Batterien und Akkumulatoren sowie Altbatterien und Altakkumulatoren und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge sowie Altbatterien und Altakkumulatoren getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Verwendungszweck

ENE071-1

Dieses Gerät ist zum Sprühen landwirtschaftlicher und gärtnerischer Chemikalien zur Schädlings- und Unkrautbekämpfung vorgesehen.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

GEA010-1

⚠ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen sorgfältig durch. Wenn die Hinweise und Anweisungen nicht beachtet werden, besteht die Gefahr eines Stromschlags, Brands und/oder das Risiko von ernsthaften Verletzungen.

Bewahren Sie alle Hinweise und Anweisungen zur späteren Referenz gut auf.

SICHERHEITSHINWEISE ZUM SPRÜHGERÄT

GEB044-4

Sicherheitshinweise für den Sprühbetrieb:

1. Verwenden Sie das Sprühgerät ausschließlich zum Sprühen landwirtschaftlicher und gärtnerischer Chemikalien zur Schädlings- und Unkrautbekämpfung.
2. Verwenden Sie das Sprühgerät nicht zum Sprühen brennbarer Materialien.
3. Achten Sie auf Gefahren, die von dem zu sprühenden Material möglicherweise ausgehen. Beachten Sie die Kennzeichnungen auf dem Kanister oder die Informationen, die vom Hersteller des zu sprühenden Materials mitgeliefert wurden.
4. Sprühen Sie kein Material, wenn Sie die davon ausgehenden Gefahren nicht kennen.
5. Lesen Sie die Hinweise zu den Chemikalien unbedingt vor der Verwendung aufmerksam durch, damit Sie sich vollständig mit der Toxizität und den Verwendungsmethoden vertraut machen können.
6. Falls die Chemikalie in Kontakt mit der Haut kommt, waschen Sie die betroffene Stelle sofort gründlich mit Seife.
7. Ziehen Sie den Deckel des Chemikalienkanisters sicher fest, um ein Auslaufen zu verhindern.
8. Schütten Sie Chemikalien niemals in einen anderen Kanister um.
9. Spülen Sie leere Chemikalienkanister immer sorgfältig aus, wenn Sie eine Sprühflüssigkeit mischen, und halten Sie die Anweisungen des Chemikalienherstellers zur sachgerechten Entsorgung der Chemikalie jederzeit ein.
10. Prüfen Sie das Sprühgerät vor der Verwendung auf Abnormalitäten, wie Ablösen der Dichtung vom Anschluss, lose Schrauben, fehlende Bauteile und/oder gesprungener/verbrauchter/beschädigter Schlauch.
Die Verwendung eines mangelhaften Sprühgerätes kann zu einem Unfall und/oder Verletzungen führen.
11. Personen, die nicht in die Sprüharbeiten einbezogen sind, sollten sich während des Sprühens von dem Arbeitsbereich fernhalten.
12. Wird ein mit Chemikalien gefülltes Sprühgerät mit einem Fahrzeug transportiert, besteht das Risiko des Auslaufens; ziehen Sie den Deckel des Chemikalienkanisters stets fest und sichern Sie das Sprühgerät in einer aufrechten Position.
13. Verwenden Sie mit dem Sprühgerät niemals stark ätzende Chemikalien, Farben, Verdüner, Benzin oder Benzol, da Brand- und Feuergefahr besteht.
14. Reinigen Sie das Sprühgerät nicht mit brennbaren Lösungsmitteln.
15. Stellen Sie sicher, dass Sie geeignete Chemikalien (unter Beachtung der Verwendungsmethode und der Effektivität) für die Schädlings- und Unkrautbekämpfung auswählen.
16. Ein unsachgemäßes Chemikaliengemisch kann zu Personenschäden sowie Saat- und Pflanzenschäden führen. Lesen Sie vor dem Mischen der Chemikalien die Hinweise zu den Chemikalien sorgfältig durch und verdünnen Sie die Chemikalie vor der Verwendung ordnungsgemäß.
17. Mischen Sie die Chemikalie, bevor Sie das Gemisch in den Kanister füllen.
18. Tragen Sie stets Arbeitsschutzkleidung (Hut, Schutzbrille, Schutzmaske, Gummihandschuhe, langärmelige Kammerjägerjacke, lange Hosen und Gummistiefel), um das Einatmen und/oder den Kontakt mit der Chemikalie zu verhindern und die Haut beim Sprühen zu bedecken.
19. Füllen Sie den Kanister stets mit der Chemikalie oder sauberem Wasser, da durch den Betrieb des Sprühgerätes mit einem leeren Kanister die Pumpe beschädigt werden kann.
20. Falls das Sprühgerät stoppt oder ein abnormales Geräusch auftritt, schalten Sie das Sprühgerät sofort AUS und brechen Sie den Betrieb ab.
21. Achten Sie beim Sprühen stets auf die Windrichtung; sprühen Sie in Windrichtung, damit die Chemikalie nicht in Kontakt mit dem Körper kommt. Achten Sie auch darauf, dass die Chemikalie nicht in die Umgebung versprüht wird; stoppen Sie das Sprühen, wenn der Wind stark wird.
22. Da beim Sprühen in einem Gewächshaus das Risiko einer Chemikalienvergiftung besteht, lüften Sie das Gewächshaus während des Sprühens.
23. Vermeiden Sie das Sprühen bei hohen Außentemperaturen.
24. Vermeiden Sie einen langen Betrieb des Sprühgerätes. Wechseln Sie wenn möglich den Bediener.
25. Stoppen Sie auch bei leichten Kopfschmerzen oder leichtem Schwindel usw. sofort das Sprühen und wenden Sie sich an einen Arzt. Geben Sie dem Arzt auf jeden Fall den genauen Namen der verwendeten Chemikalie und die Verwendungsumstände an.
26. Für den Fall, dass sich das Spray zersetzt und die Düsen gereinigt werden müssen, besteht das Risiko, dass die Chemikalie ins Gesicht spritzt; schalten Sie daher das Sprühgerät auf jeden Fall AUS und entfernen Sie anschließend die zu reinigende Düse.

27. Entsorgen Sie das Abwasser vom Reinigen verwendeter Kanister und Chemikalienbehälter sachgerecht, damit weder Flüsse noch das Grundwasser verunreinigt werden.
 28. Nach dem Sprühen, wenn die Chemikalie im Kanister, Sprühschlauch, in der Sprühlanze und der Düse bleibt, kann das Spray verderben. Waschen Sie zurückbleibende Chemikalien stets gründlich aus, vor allem nach dem Sprühen mit Herbiziden.
 29. Bewahren Sie Chemikalien sicher vor Kindern auf. Stellen Sie sicher, dass restliche Chemikalien in für Chemikalien geeigneten Behältern gelagert werden.
 30. Waschen Sie nach Abschluss des Sprühens das Werkzeug mit sauberem Wasser, lassen Sie das Reinigungswasser ab und lagern Sie das Werkzeug nicht in direktem Sonnenlicht, nicht an Orten mit Frosttemperaturen sowie außerhalb der Reichweite von Kindern.
 31. Waschen Sie sich nach Abschluss des Sprühens selbst gründlich mit Seife am gesamten Körper, spülen Sie die Augen und gurgeln Sie. Wechseln Sie während des Sprühzeitraums täglich die Arbeitskleidung.
- (2) Der Akkublock darf nicht in einem Behälter aufbewahrt werden, in dem sich andere metallische Gegenstände wie beispielsweise Nägel, Münzen usw. befinden.
 - (3) Der Akkublock darf weder Feuchtigkeit noch Regen ausgesetzt werden.
Ein Kurzschluss des Akkus kann zu hohem Kriechstrom, Überhitzung, möglichen Verbrennungen und sogar zu einer Zerstörung des Werkzeugs führen.
6. Werkzeug und Akkublock dürfen nicht an Orten aufbewahrt werden, an denen Temperaturen von 50°C oder darüber erreicht werden können.
 7. Beschädigte oder verbrauchte Akkus dürfen nicht verbrannt werden. Der Akkublock kann in den Flammen explodieren.
 8. Lassen Sie den Akku nicht fallen und vermeiden Sie Schläge gegen den Akku.
 9. Verwenden Sie niemals einen beschädigten Akku.
 10. Befolgen Sie die in Ihrem Land geltenden Bestimmungen bzgl. der Entsorgung von Akkus.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG AUF.

⚠️ WARNUNG:

Lassen Sie sich NIE aus Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit dem Werkzeug dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für das Werkzeug zu missachten. Bei MISSBRÄUCLICHER Verwendung des Werkzeugs oder bei Missachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweise kann es zu schweren Verletzungen kommen.

WICHTIGE SICHERHEITSREGELN

ENC007-8

FÜR AKKUBLOCK

1. Lesen Sie vor der Verwendung des Akkublocks alle Anweisungen und Sicherheitshinweise für das Akkuladegerät (1), den Akku (2) und das Produkt (3), für das der Akku verwendet wird, sorgfältig durch.
2. Der Akkublock darf nicht zerlegt werden.
3. Falls die Betriebsdauer erheblich kürzer wird, beenden Sie den Betrieb umgehend. Andernfalls besteht die Gefahr einer Überhitzung sowie das Risiko möglicher Verbrennungen und sogar einer Explosion.
4. Wenn Elektrolyt in Ihre Augen gerät, waschen Sie diese mit klarem Wasser aus und suchen Sie sofort einen Arzt auf. Andernfalls können Sie Ihre Sehfähigkeit verlieren.
5. Vermeiden Sie einen Kurzschluss des Akkublocks:
 - (1) Die Kontakte dürfen nicht mit leitendem Material in Berührung kommen.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG AUF.

Tipps für eine maximale Nutzungsdauer von Akkus

1. Laden Sie den Akkublock auf, bevor der Akku vollständig entladen ist. Sobald Sie eine verringerte Leistung des Werkzeugs bemerken, beenden Sie stets den Betrieb des Werkzeugs und laden Sie den Akkublock auf.
2. Ein voll aufgeladener Akkublock darf niemals erneut geladen werden. Durch Überladungen wird die Lebensdauer des Akkus verkürzt.
3. Laden Sie den Akkublock bei einer Zimmertemperatur von 10°C bis 40°C auf. Lassen Sie einen heißen Akkublock vor dem Aufladen abkühlen.
4. Laden Sie den Akkublock aller sechs Monate auf, wenn Sie diesen für längere Zeit nicht verwenden.

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

VORSICHT:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Einstellungen oder eine Funktionsprüfung des Werkzeugs vornehmen.

Montage und Demontage des Akkublocks (Abb. 1)

- Öffnen Sie die Akkuabdeckung des Sprüher.
- Schalten Sie das Werkzeug stets aus, bevor Sie den Akkublock einsetzen oder entfernen.
- Zum Entfernen des Akkublocks müssen Sie diesen aus dem Gerät herausziehen, während Sie die Taste auf der Vorderseite des Blocks schieben.
- Zum Einsetzen des Akkublocks müssen Sie die Zunge des Akkublocks an der Rille im Gehäuse ausrichten und in die gewünschte Position schieben. Setzen Sie den Block immer ganz ein, bis er mit einem Klick

- einrastet. Wenn Sie den roten Bereich oben auf der Taste sehen können, ist der Block nicht ganz eingerastet. Setzen Sie den Akku ganz ein, bis der rote Bereich nicht mehr zu sehen ist. Andernfalls kann der Block versehentlich aus dem Werkzeug fallen und Sie oder Personen in der Nähe verletzen.
- Wenden Sie beim Einsetzen des Akkublocks keine Gewalt an. Wenn der Block nicht leicht hineingleitet, wird er nicht richtig eingesetzt.

MONTAGE

VORSICHT:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Arbeiten am Werkzeug ausführen.

Montage von Sprühlanze und Düse (Abb. 2)

- Montieren Sie die Sprühlanze und anschließend die Düse auf den Griffhahn, wie in der Abbildung dargestellt.
- Richten Sie die Düse mit einer Mutter auf der Sprühlanze aus.
- Schließen Sie die Komponenten fest an, damit kein Leck bleibt.
- Richten Sie die Düse entsprechend der zu erledigenden Sprüharbeit aus.

HINWEIS:

- Alle Anschlussteile sind mit einer Dichtung versehen. Prüfen Sie vor der Montage stets, dass die Teile über eine Dichtung verfügen.
- Prüfen Sie, dass der Sprühschlauch nicht gesprungen, verschlissen und/oder beschädigt ist.
- Ziehen Sie die Sprühlanze sicher fest, um ein Auslaufen der Flüssigkeit zu verhindern.
- Falls ein Leck an einer Verbindung auftritt, ziehen Sie diese mit einem Handwerkzeug (um ca. 45 Grad) fest.
- Verwenden Sie keine längere Sprühlanze als die mitgelieferte Standard-Sprühlanze. Andernfalls können Lecks an den Anschlüssen auftreten.

Befestigungsmethode für den Rückengurt (Abb. 3)

Befestigen Sie den Rückengurt oben und unten, wie in der Abbildung dargestellt; prüfen Sie, dass der Gurt nicht verdreht ist.

HINWEIS:

- Prüfen Sie, dass der Rückengurt fest am Chemikalienkanister befestigt ist.

BETRIEB

VORSICHT:

- Achten Sie vor dem Einsetzen des Akkublocks in das Werkzeug darauf, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist.

Sprühen

VORSICHT:

- Stellen Sie den Griffhahn auf STOPP, bevor Sie den Sprühschalter auf EIN oder AUS stellen, um ein plötzliches Sprühen zu verhindern.
- Wenn das Sprühen unterbrochen wird, stellen Sie den Schalter auf AUS, um ein versehentliches Sprühen zu verhindern. (Abb. 4)

Prüfen Sie vor dem Einschalten des Sprüherers die Umgebungssituation.

Betätigen Sie zum Sprühen den Griffhahn.

Stellen Sie den Griffhahn unmittelbar nach dem Sprühen auf STOPP und anschließend den Sprühschalter auf AUS.

So verwenden Sie den Griffhahn (Abb. 5)

1. Position „A“ entspricht der Position STOPP.
2. Position „B“ ist die Sprühposition. Wenn Sie den Hebel loslassen, kehrt dieser in die Position „A“ zurück und der Sprüher stoppt. (Intermittierendes Sprühen)
3. Position „C“ entspricht der Dauer-Sprühposition. (Dauersprühen)

HINWEIS:

- Prüfen Sie, dass der Kanister mit der Chemikalie oder sauberem Wasser gefüllt ist, da durch den Betrieb des Sprüherers mit einem leeren Kanister die Pumpe beschädigt werden kann.
- Wird der Sprüher über längere Zeit mit geschlossenem Griffhahn betrieben, kann dies die Pumpe beeinträchtigen und den Akku entladen. Achten Sie darauf, dass der Sprühschalter, wann immer möglich, in die Position AUS geschaltet wird.
- Falls der Sprüher „stottert“ oder die Pumpen plötzlich kreischen, ist der Chemikalienkanister leer; schalten Sie den Sprühschalter sofort auf AUS.
- Sprühen Sie nicht mit geöffneter Akkuabdeckung und/oder entfernter Rückenaufgelagerung, da das elektrische System beschädigt werden kann. Richten Sie beim Sprühen die Sprühdüse nicht auf den Sprüher.
- Betätigen Sie den Griffhahn und/oder die Sprühlanze niemals mit Gewalt.

Mischen der Chemikalien

VORSICHT:

- Verwenden Sie niemals wasserlösliches Keltthane-Pulver (Akarizid), da dies durch die von der Pumpe während des Betriebs erzeugte Wärme aushärtet, sodass die Pumpe stoppt. Verwenden Sie als Akarizid eine Keltthane-Emulsion, Akar-Emulsion oder wasserlösliches Osadan-Pulver.
- Lösen Sie bei Verwendung eines wasserlöslichen Pulvers oder von Schwefelkalk das Gemisch vor Verwendung gut auf.
- Gehen Sie beim Umgang mit Chemikalien äußerst sorgfältig vor. Waschen Sie die Chemikalien bei Hautkontakt stets sorgfältig ab.
- Chemikalien sind gesundheitsschädlich. Befolgen Sie beim Umgang mit den Chemikalien stets die Anweisungen des Chemikalienherstellers.
- In der folgenden Tabelle finden Sie die Mischungsverhältnisse zum Auflösen der Chemikalien.

- Sprühen Sie Chemikalien niemals unverdünnt.
- Lösen Sie wasserlösliche Pulver usw. in einem geeigneten Behälter, z. B. einem Kübel auf.

Chemikalie Wasser	Verdünungsverhältnis		
	500	1.000	2.000
4 l	8 ml	4 ml	2 ml
6 l	12 ml	6 ml	3 ml
8 l	16 ml	8 ml	4 ml
10 l	20 ml	10 ml	5 ml
12 l	24 ml	12 ml	6 ml
15 l	30 ml	15 ml	7,5 ml

012665

Wiederauffüllen von Chemikalien

WARNUNG:

- Reinigen Sie beim Wechsel von Chemikalien Kanister, Pumpe und Düse gründlich mit sauberem Wasser. Rückstände einer vorhergehenden Chemikalie können eine Beschädigung des Sprüherers verursachen. Wenn sich die Chemikalien vermischen, kann eine chemische Veränderung eintreten und die Gefahr der Bildung eines giftigen Gases besteht.
- Tragen Sie auf jeden Fall Schutzhandschuhe.
- Tauschen Sie Chemikalien nicht an einem schlecht belüfteten Ort aus. (Verhinderung einer Chemikalienvergiftung)

Überprüfen Sie, dass der Sprühererschalter AUS ist und füllen Sie den Chemikalienkanister mit dem Chemikaliengemisch auf.

Füllen Sie die Chemikalie stets über den integrierten Kanisterfilter ein.

An der Seite des Chemikalienkanisters befindet sich eine Maßstabsmarkierung; verwenden Sie diese als Richtlinien.

Ziehen Sie den Deckel des Chemikalienkanisters sicher fest, um ein Auslaufen zu verhindern.

Anpassen des Rückengurtes

Passen Sie den Rückengurt auf eine Länge an, dass der Sprüher so eng wie möglich am Körper anliegt.

Verlängern des Gurtes

- (1) Heben Sie das Gurtschloss an.
 - (2) Ziehen Sie den Gurt an der Seite zum Sprüher.
- (Abb. 6)

Verkürzen des Gurtes

Ziehen Sie den Gurt am freien Ende. (Abb. 7)

HINWEIS:

Sie können den Gurt einfacher verkürzen, wenn auf den Gurt kein Gewicht wirkt.

WARTUNG

VORSICHT:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Inspektionen oder Wartungsarbeiten am Werkzeug vornehmen.
- Tragen Sie für Inspektions- und Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe.

- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Kraftstoffe, Benzin, Verdünner, Alkohol oder ähnliches. Dies kann zu Verfärbungen, Verformungen oder Rissen führen.

Wartungsarbeiten nach der Verwendung

- Entfernen Sie nach der Verwendung die restliche Flüssigkeit aus dem Chemikalienkanister und spülen Sie anhaftende Chemikalien mit sauberem Wasser aus dem Kanister.
- Füllen Sie den Chemikalienkanister mit sauberem Wasser und betätigen Sie den Sprüher für 2 bis 3 Minuten, um die restlichen Chemikalien aus der Pumpe, dem Schlauch und der Düse zu spülen.
- Entfernen Sie die restliche Flüssigkeit aus dem Chemikalienkanister, starten Sie die Pumpe erneut und betreiben Sie den Sprüher, bis keine Flüssigkeit mehr aus der Düse austritt. Stellen Sie den Sprühererschalter auf AUS.
- Wischen Sie das Gerät trocken und sauber und prüfen Sie es erneut auf Beschädigungen und Lecks.

Tägliche Überprüfungen

- Überprüfen Sie vor der Arbeit, dass alle Komponenten fest sitzen und keine fehlen.
- Prüfen Sie, dass der Sprühschlauch nicht gesprungen, verschlissen und/oder beschädigt ist.
- Wischen Sie nach der Arbeit stets den Schmutz an der Außenseite ab und prüfen Sie auf Beschädigungen und/oder Lecks.

Reinigen des Wasseraufnahmefilters (Abb. 8)

Entfernen Sie nach dem Leeren des Chemikalienkanisters den Wasseraufnahmefilter am Boden des Kanisters und reinigen Sie diesen.

Reinigen des Griffhahnfilters (Abb. 9)

Entfernen Sie die Kappe am Griffhahn und reinigen Sie den Filter.

HINWEIS:

Wasseraufnahmefilter

- Durch diesen Filter wird verhindert, dass Staub und Schmutz (der aus bestimmten Gründen durch den Kanisterfilter in den Kanister gelangt ist) in die Pumpe gelangt. Falls der Wasseraufnahmefilter verstopft ist, verschlechtert sich das Sprühen und es besteht das Risiko, dass die Pumpe beeinträchtigt wird.

Griffhahnfilter

- Das Sprühen wird schlechter, wenn der Griffhahnfilter verstopft ist.

Sprüherlagerung

- Waschen Sie das Gerät, wie in den Wartungsarbeiten nach der Verwendung beschrieben.
- Vor allem, wenn Sie das Gerät während des Winters einlagern, können Restchemikalien oder Reinigungswasser in der Pumpe gefrieren und diese zerstören oder beschädigen. Betreiben Sie die Pumpe, bis alle Restflüssigkeit aus der Pumpe ausgetreten ist, prüfen Sie, dass keine weiteren Restflüssigkeiten in der Pumpe sind, schalten Sie den Sprühererschalter AUS und lagern Sie den Sprüher ein.

VORSICHT:

Lagern Sie das Drucksprüngerät außerhalb der Reichweite von Kindern, nicht im Freien, an einem frostfreien Ort, außerhalb direkter Sonneneinstrahlung und mit guter Belüftung.

- Lagern Sie den Sprüher sehr sorgfältig, da Kunststoffteile sich in einigen Fällen verschlechtern können, wenn Sie über einen längeren Zeitraum direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind; außerdem können sich die Warnschilder verfärben und/oder abfallen.

Nützliche Tipps**Sprühlanzenhalter**

Befestigen Sie den Halter in der richtigen Richtung.

(Abb. 10)

HINWEIS:

- Aus Anordnungsgründen muss beim Befestigen etwas Kraft angewendet werden, verbiegen Sie dabei die Sprühlanze jedoch nicht.

Verwenden Sie den Halter, wenn Sie eine Pause machen, Chemikalien austauschen und für die Lagerung.

(Abb. 11)

Nur für Modell SP-1815 (Abb. 12)

Halterstütze für den Chemikalienkanister

(Abb. 13)

Die Halterstütze dient auch als vorübergehender Halter für den Deckel des Chemikalienkanisters; haken Sie den Deckel auf die Stütze.

Kanisterfilter

Wenn Sie den Wasserschlauch in die hilfreiche Einkerbung am Kanisterfilter einsetzen, haben Sie die Hände frei. (Abb. 14)

Wichtige Pflanzenkrankheiten und -schädlinge

Befolgen Sie beim Umgang mit den Chemikalien stets die Anweisungen des Chemikalienherstellers. Lösen Sie Chemikalien vor der Verwendung sorgfältig auf.

Maßnahmen bei einem Ausfall

Prüfen Sie das Gerät erst selbst, bevor Sie eine Reparatur anfordern. Falls Sie vor einem Problem stehen, das nicht im Handbuch erläutert ist, bauen Sie den Sprüher nicht voreilig auseinander. Wenden Sie sich an ein von DOLMAR autorisiertes Service Center, in denen stets DOLMAR-Ersatzteile verwendet werden.

Fehlfunktionsstatus		Grund	Maßnahme
Motor (-pumpe) arbeitet nicht	Schalter AUS	Der Schalter ist AUS	Schalter einschalten
	Schalter EIN	Akkuprobem (unter Spannung)	Aufladen Tauschen Sie den Akku aus, falls ein Aufladen nicht effektiv ist.
		Kabelstecker ist abgetrennt	Überholung anfordern
		Kabelbruch	Überholung anfordern
		Ausfall des Schalters	Überholung anfordern
		Ausfall des Motors	Überholung anfordern
		Durchgebrannte Sicherung	Überholung anfordern
		Pumpe arbeitet, es tritt jedoch kein Spray aus	Verstopfte Düse
Keine Flüssigkeit im Chemikalienkanister	Auffüllen		
Luftloch des Kanisterdeckels verstopft	Reinigen		
Verstopfte Leitung	Überholung anfordern		
Gebrochen oder gesprungene Leitung	Überholung anfordern		
Abgetrennte oder gebrochene Leitung	Überholung anfordern		
Verstopfter Wasseraufnahmefilter	Entfernen und Reinigen		
Sprüher sprüht, jedoch nicht normal, oder Sprühdruk ist schwach	Luftloch des Kanisterdeckels verstopft		Reinigen
	Verstopfte Leitung	Überholung anfordern	
	Gebrochen oder gesprungene Leitung	Überholung anfordern	
	Abgetrennte oder gebrochene Leitung	Überholung anfordern	
	Verstopfter Wasseraufnahmefilter	Entfernen und Reinigen	
	Verstopfter Griffhahnfilter	Entfernen und Reinigen	
	Abnormaler Druckregulator	Überholung anfordern	
	Verschlissenes Getriebegehäuse	Überholung anfordern	
Scharfes Geräusch ist nach dem Einschalten zu hören	Kupplung für die Pumpe ist gebrochen	Überholung anfordern	
	Verstopfte Düse	Reinigen oder Ersetzen	
Es fließt eine große Menge Flüssigkeit aus der Düse, wenn der Sprüher ausgeschaltet wurde	Griffhahn auf kontinuierlichem Sprühen	Griffhahn auf STOPP	

010146

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts zu gewährleisten, sollten Reparaturen, Wartungsarbeiten und Einstellungen nur durch von DOLMAR autorisierte Servicecenter durchgeführt und ausschließlich DOLMAR-Ersatzteile verwendet werden.

SONDERZUBEHÖR

⚠️ ACHTUNG:

- Für das in diesem Handbuch beschriebene Dolmar-Gerät werden die folgenden Zubehör- und Zusatzteile empfohlen. Bei Verwendung anderer Zubehör- und Zusatzteile kann es zu Verletzungen kommen. Verwenden Sie Zubehör- und Zusatzteile nur für den vorgesehenen Zweck.

Informationen zu diesem Zubehör erhalten Sie von Ihrem Dolmar-Servicecenter.

- Verschiedene Düsen
- Originalakku und Ladegerät von DOLMAR

HINWEIS:

- Einige der in der Liste aufgeführten Elemente sind dem Werkzeugpaket als Standardzubehör beigelegt. Diese können in den einzelnen Ländern voneinander abweichen.

Schall ENG905-1

Typischer A-bewerteter Schallpegel nach EN60745:

Schalldruckpegel (L_{pA}): 70 dB (A) oder weniger
Abweichung (K): 3 dB (A)

Unter Arbeitsbedingungen kann der Geräuschpegel 80 dB (A) überschreiten.

Tragen Sie Gehörschutz.

Schwingung ENG900-1

Schwingungs Gesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN60745:

Arbeitsmodus: Sprühen von Flüssigkeit
Schwingungsbelastung (a_h): 2,5 m/s² oder weniger
Abweichung (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- Der hier angegebene Wert für die erzeugten Schwingungen wurde gemäß dem genormten Testverfahren ermittelt und kann als Vergleich zu anderen Werkzeugen herangezogen werden.
- Der angegebene Wert für die erzeugten Schwingungen ist außerdem für eine vorbeugende Bewertung der Belastung zu verwenden.

WARNUNG:

- Die Schwingungsbelastung kann bei tatsächlichem Gebrauch des Elektrowerkzeugs in Abhängigkeit von der Handhabung des Elektrowerkzeugs von dem hier aufgeführten Wert abweichen.
- Stellen Sie sicher, dass Schutzmaßnahmen für den Bediener getroffen werden, die auf den unter den tatsächlichen Arbeitsbedingungen zu erwartenden Belastungen beruhen (beziehen Sie alle Bestandteile des Arbeitsablaufs ein, also zusätzlich zu den Arbeitszeiten auch Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder ohne Last läuft).

Nur für europäische Länder ENH025-3

EG-Konformitätserklärung

Die Unterzeichnenden, Tamiro Kishima und Rainer Bergfeld, bevollmächtigt durch die Dolmar GmbH, erklären, dass die Geräte der Marke DOLMAR:

Bezeichnung des Geräts:

Akku Drucksprüngerät

Nummer / Typ des Modells: SP-1815

in Serienfertigung hergestellt werden und

den folgenden Richtlinien der Europäischen Union genügen:

2006/42/EG

Außerdem werden die Geräte gemäß den folgenden

Standards oder Normen gefertigt:

EN50580, EN60745

Die technische Dokumentation befindet sich bei:

Dolmar GmbH,
Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,
D-22045 Hamburg

12. 2. 2009



Tamiro Kishima
Geschäftsführer



Rainer Bergfeld
Geschäftsführer

ITALIANO (Istruzioni originali)

Spiegazione della vista generale

- | | | |
|-----------------------------|---------------------------------------|--|
| 1. Indicatore rosso | 9. Interruttore | 16. Supporto del tubo di nebulizzazione |
| 2. Pulsante | 10. Fibbia | 17. Supporto di aggancio sul retro del serbatoio |
| 3. Batteria | 11. Sollevare la fibbia | 18. Supporto di aggancio sull'anello in metallo della tracolla |
| 4. Coperchio della batteria | 12. Tirare | 19. Inserire qui il tubo dell'acqua |
| 5. Tubo di nebulizzazione | 13. Anello di assorbimento dell'acqua | |
| 6. Rubinetto a leva | 14. Tappo del rubinetto a leva | |
| 7. Ugello | 15. Anello a razze | |
| 8. Agganciare la tracolla | | |

CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello		SP-1815		
Tipo di pompa		Sistema a ingranaggi in ceramica		
Capacità del serbatoio per prodotti chimici		15 l		
Scarico del serbatoio		Con		
Valvola di nebulizzazione		Leva di comando integrale		
Dimensioni (La x Lu x Al)		345 mm x 235 mm x 525 mm		
Peso netto		4,1 kg		
Prestazioni	Pressione massima		0,3 Mpa	
	Scarico	Ugello a testina doppia verticale	0,8 l/min	
		Ugello diserbante a grande apertura angolare	1,3 l/min	
	Tempo di funzionamento continuo	Batteria BL1815	Ugello a testina doppia verticale	60 min
			Ugello diserbante a grande apertura angolare	90 min
		Batteria BL1830	Ugello a testina doppia verticale	125 min
			Ugello diserbante a grande apertura angolare	200 min
	Tensione nominale		18 V CC	

- Le caratteristiche tecniche riportate di seguito sono soggette a modifiche senza preavviso in virtù del nostro programma continuo di ricerca e sviluppo.
- Le caratteristiche tecniche e le batterie possono differire da paese a paese.
- Peso, comprensivo di batterie, calcolato in base alla Procedura EPTA 01/2003

Simboli

END007-4

Il seguente elenco riporta i simboli utilizzati per questo utensile. È importante comprenderne il significato prima di utilizzare l'utensile.



..... Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche o le batterie tra i rifiuti domestici.



..... Leggere il manuale di istruzioni.



..... Evitare l'esposizione alla pioggia.



..... Indossare la maschera di protezione.



..... Indossare guanti di protezione.

Secondo le Direttive Europee sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, su batterie e accumulatori e sui rifiuti di batterie e di accumulatori, e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche e le batterie esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere riciclate in modo eco-compatibile.

Usò previsto

ENE071-1

L'utensile è studiato per la nebulizzazione di prodotti chimici per l'agricoltura e l'orticoltura atti al controllo di organismi e piante infestanti.

Avvertenze generali di sicurezza per l'uso dell'utensile

GEA010-1

⚠ AVVERTENZA Leggere attentamente tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza delle istruzioni e delle avvertenze riportate di seguito potrebbe provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le avvertenze e le istruzioni per riferimenti futuri.

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER LO SPRUZZATORE

GEB044-4

Avvertenze di sicurezza per le operazioni di nebulizzazione:

1. Non utilizzare lo spruzzatore per scopi diversi dalla nebulizzazione di prodotti chimici per l'agricoltura e l'orticoltura atti al controllo di organismi e piante infestanti.
2. Non utilizzare lo spruzzatore per nebulizzare materiali infiammabili.
3. Tenere in considerazione eventuali pericoli presentati dal materiale da nebulizzare. Consultare le indicazioni riportate sul contenitore o le informazioni fornite dal produttore del materiale da nebulizzare.
4. Non nebulizzare materiali di cui non si conosce l'eventuale pericolosità.
5. Per quanto riguarda l'uso di prodotti chimici spray, leggere attentamente le istruzioni per l'uso per conoscerne la tossicità e i metodi di utilizzo.
6. In caso di contatto dei prodotti chimici con la pelle, sciacquare immediatamente con acqua e sapone.
7. Chiudere saldamente il coperchio del serbatoio dei prodotti chimici, onde evitare perdite.
8. Non trasferire i prodotti chimici in un altro contenitore.
9. Lavare sempre in modo approfondito i contenitori dei prodotti chimici quando si miscelano liquidi di nebulizzazione, quindi attenersi alle istruzioni del produttore per il corretto smaltimento dei contenitori.
10. Prima di utilizzare lo spruzzatore, verificare che non siano presenti anomalie, quali lo spostamento della guarnizione rispetto al connettore, viti allentate, componenti mancanti e/o tubi incrinati, usurati o danneggiati.
In caso di utilizzo di uno spruzzatore incompleto può sussistere il rischio di incidenti e/o infortuni.
11. Le persone non coinvolte nell'operazione di nebulizzazione devono allontanarsi dalla zona di lavoro durante l'operazione.
12. In caso di trasporto di uno spruzzatore di prodotti chimici carico in un veicolo, onde evitare il rischio di perdite, serrare correttamente il coperchio del

serbatoio dei prodotti chimici e fissare lo spruzzatore in posizione verticale.

13. Non utilizzare mai prodotti chimici acidi, vernici, solventi, benzina o petrolio con lo spruzzatore, onde evitare il pericolo di incendi e ustioni.
14. Non pulire lo spruzzatore con solventi infiammabili.
15. Scegliere il prodotto chimico adatto (tenendo in considerazione il metodo di utilizzo e l'efficacia) per il trattamento degli organismi e piante infestanti in questione.
16. Una miscela inappropriata di prodotti chimici può mettere a repentaglio la salute e danneggiare le coltivazioni o le piante. Durante la miscelazione dei prodotti chimici, leggere attentamente le istruzioni e diluire correttamente il prodotto chimico prima dell'uso.
17. Miscelare i prodotti chimici prima di versarli nel serbatoio.
18. Al fine di evitare l'inalazione e/o il contatto dei prodotti chimici, indossare un abbigliamento di protezione adeguato (cappello, occhiali di protezione, mascherina, giacca a maniche lunghe, pantaloni lunghi e stivali in gomma), in modo da non esporre la pelle alla nebulizzazione.
19. Caricare sempre il serbatoio con prodotti chimici o acqua pulita durante l'uso; se lo spruzzatore viene utilizzato con il serbatoio vuoto è possibile danneggiare la pompa.
20. Se lo spruzzatore smette di funzionare o produce rumori anomali, spegnere immediatamente lo spruzzatore e interromperne l'utilizzo.
21. Tenere costantemente in considerazione la direzione del vento durante la nebulizzazione, onde evitare il contatto diretto dei prodotti chimici con il corpo. Prestare inoltre attenzione per evitare che i prodotti chimici raggiungano le zone circostanti e interrompere l'uso dello spruzzatore in caso di vento forte.
22. Durante la nebulizzazione in una serra esiste il rischio di avvelenamento chimico; garantire sempre un'adeguata ventilazione durante la nebulizzazione.
23. Evitare l'uso dello spruzzatore se la temperatura atmosferica è elevata.
24. Evitare un uso prolungato dello spruzzatore. Ove possibile, alternare gli operatori addetti.
25. In caso di mal di testa, vertigini o altri fastidi, anche leggeri, interrompere immediatamente il lavoro e consultare un medico. Informare chiaramente il medico specificando il nome del prodotto chimico per agricoltura in uso e le circostanze di utilizzo.
26. Nei casi in cui la nebulizzazione peggiora e l'ugello necessita di pulizia, è possibile che il liquido chimico venga a contatto con il viso; spegnere sempre lo spruzzatore e rimuovere l'ugello da pulire.
27. Smettere l'acqua di scarico derivante dal lavaggio dei contenitori usati e del serbatoio dei prodotti chimici in un luogo in cui è garantito che non raggiunga fiumi e corsi d'acqua e/o che non contaminino le falde acquifere.

28. Dopo la nebulizzazione, se i prodotti chimici rimangono all'interno del serbatoio, è possibile che il tubo e l'ugello di nebulizzazione provochino infortuni da nebulizzazione. Lavare sempre i residui chimici con acqua pulita, in particolare dopo la nebulizzazione di diserbanti.
 29. Tenere i prodotti chimici per agricoltura lontano dai bambini. Conservare i prodotti chimici rimasti in contenitori appositi.
 30. Al termine della nebulizzazione, lavare (mediante nebulizzazione) l'utensile con acqua pulita, scaricare l'acqua di lavaggio e conservare al chiuso, lontano dalla luce diretta del sole, a temperatura superiore a quella di congelamento e lontano dalla portata dei bambini.
 31. Al termine della nebulizzazione, scaricarli interamente con acqua e sapone, risciacquare gli occhi ed effettuare dei gargarismi. Durante il periodo di nebulizzazione, cambiare ogni giorno i capi d'abbigliamento.
7. Evitare di smaltire le batterie danneggiate o esaurite bruciandole. Se esposte al fuoco, le batterie possono esplodere.
 8. Evitare di far cadere o di colpire la batteria.
 9. Non utilizzare batterie danneggiate.
 10. Attenersi alle normative della propria area geografica relative allo smaltimento delle batterie.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

Suggerimenti il prolungamento della durata della batteria

1. Caricare le batterie prima di scaricarle completamente.
Se si nota una diminuzione di potenza dell'utensile, interrompere il lavoro e ricaricare la batteria.
2. Non ricaricare una batteria già completamente carica.
In caso contrario, la durata operativa della batteria potrebbe ridursi.
3. Caricare la batteria in ambienti con temperatura compresa tra 10 °C e 40 °C. Prima di caricare una batteria surriscaldata, lasciarla raffreddare.
4. Caricare la batteria una volta ogni sei mesi se l'utensile rimane inutilizzato per lungo tempo.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

⚠ AVVERTENZA:
NON lasciare che la familiarità acquisita con il prodotto (dovuta all'uso ripetuto) provochi l'inosservanza delle norme di sicurezza. L'USO IMPROPRIO o la mancata osservanza delle norme di sicurezza indicate in questo manuale di istruzioni possono provocare gravi danni alla persona.

ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

ENC007-8

RELATIVE ALLA BATTERIA

1. Prima di utilizzare la batteria, leggere tutte le istruzioni e gli avvisi di sicurezza relativi a (1) caricabatteria, (2) batteria e (3) prodotto utilizzato con la batteria.
2. Non smontare la batteria.
3. Se il tempo di funzionamento è diventato eccessivamente breve, non utilizzare l'utensile. Potrebbero verificarsi surriscaldamenti, ustioni o esplosioni.
4. In caso di contatto dell'elettrolita della batteria con gli occhi, sciacquare con acqua fresca e rivolgersi immediatamente a un medico. Potrebbero verificarsi danni permanenti alla funzionalità visiva.
5. Non cortocircuitare la batteria:
 - (1) Non toccare i terminali della batteria con materiale in grado di condurre elettricità.
 - (2) Evitare di conservare la batteria a contatto con oggetti metallici quali chiodi, monete e così via.
 - (3) Non esporre le batterie all'acqua o alla pioggia.

Un cortocircuito può provocare un elevato flusso di corrente, surriscaldamento, ustioni o rotture.

6. Non conservare l'utensile e la batteria a una temperatura superiore a 50 °C.

DESCRIZIONE FUNZIONALE

ATTENZIONE:

- Prima di regolare o controllare le funzioni dell'utensile, verificare sempre di averlo spento e di aver rimosso la batteria.

Installazione o rimozione della batteria (Fig. 1)

- Aprire il coperchio del comparto batterie dello spruzzatore.
- Prima di inserire o rimuovere la batteria, spegnere sempre l'utensile.
- Per rimuovere la batteria, estrarla dall'utensile facendo scorrere il pulsante sulla parte anteriore della batteria.
- Per inserire la batteria, allineare la linguetta sulla batteria con la scanalatura dell'alloggiamento e farla scorrere fino a raggiungere la posizione corretta. Inserire sempre la batteria fino a quando non si blocca in posizione con uno scatto. Se l'area rossa del lato superiore del pulsante è ancora visibile, la batteria non è completamente inserita. Inserirla fino a quando l'area rossa non è più visibile. In caso contrario la batteria può fuoriuscire accidentalmente dalla macchina e provocare infortuni dell'operatore o di eventuali osservatori.
- Non applicare una forza eccessiva per inserire la batteria. Se la batteria non scorre agevolmente, la manovra di inserimento non è corretta.

MONTAGGIO

ATTENZIONE:

- Prima di eseguire qualsiasi operazione sull'utensile, verificare sempre di averlo spento e di aver rimosso la batteria.

Metodo di montaggio del tubo e dell'ugello di nebulizzazione (Fig. 2)

- Attenendosi alla figura, montare il tubo di nebulizzazione e poi l'ugello sul rubinetto a leva.
- Regolare la direzione dell'ugello utilizzando il dado sul tubo di nebulizzazione.
- Fissare correttamente i componenti onde evitare perdite.
- Scegliere l'ugello in base al tipo di nebulizzazione da eseguire.

NOTA:

- Tutte le unità del connettore sono dotate di guarnizioni. Prima del montaggio, verificare la presenza di tali guarnizioni.
- Controllare che il tubo flessibile di nebulizzazione non sia incrinato, usurato o danneggiato.
- Serrare il tubo di nebulizzazione onde evitare perdite di liquidi.
- Se una delle unità del connettore perde, serrarla ulteriormente utilizzando un utensile manuale (circa 45 gradi).
- Non utilizzare un tubo di nebulizzazione più lungo di quello in dotazione. Diversamente, è possibile che le unità del connettore perdano.

Metodo di fissaggio della tracolla (Fig. 3)

Attenersi alle figure per fissare la tracolla in alto e in basso, verificando che non sia attorcigliata.

NOTA:

- Verificare che la tracolla sia saldamente fissata al serbatoio dei prodotti chimici.

USO

ATTENZIONE:

- Prima di inserire la batteria nell'utensile, verificare che sia spento.

Nebulizzazione

ATTENZIONE:

- Onde evitare una nebulizzazione improvvisa, portare il rubinetto a leva nella posizione STOP prima di accendere o spegnere lo spruzzatore.
- Quando si interrompe la nebulizzazione, portare l'interruttore in posizione OFF onde evitare una nebulizzazione improvvisa. (Fig. 4)

Controllare la situazione delle aree circostanti prima di accendere lo spruzzatore.

Utilizzare il rubinetto a leva per la nebulizzazione.

Al termine della nebulizzazione, portare il rubinetto a leva nella posizione STOP, quindi spegnere lo spruzzatore.

Uso del rubinetto a leva (Fig. 5)

- La posizione "A" corrisponde alla posizione di arresto (STOP).

- La posizione "B" corrisponde alla posizione di nebulizzazione. Sbloccando la leva, essa ritorna nella posizione "A" e la nebulizzazione viene interrotta (nebulizzazione intermittente).
- La posizione "C" corrisponde alla posizione di nebulizzazione continua (nebulizzazione continua).

NOTA:

- Verificare che il serbatoio sia caricato con prodotti chimici o acqua pulita durante l'uso; se lo spruzzatore viene utilizzato in modo continuo con il serbatoio vuoto è possibile danneggiare la pompa.
- Il funzionamento prolungato dello spruzzatore con il rubinetto a leva chiuso può causare danni alla pompa e scaricare prematuramente la batteria. Spegnerlo spruzzatore ogni qualvolta sia possibile.
- Se la nebulizzazione avviene a spruzzi, o se la pompa inizia improvvisamente a produrre rumori distinti, è probabile che il serbatoio sia vuoto. Spegnerlo immediatamente lo spruzzatore.
- Non procedere alla nebulizzazione con il coperchio della batteria aperto e/o se il cuscinetto di supporto posteriore è stato rimosso, onde evitare danni all'impianto elettrico. Inoltre, evitare di puntare l'ugello di nebulizzazione verso lo spruzzatore.
- Non agire con forza sul rubinetto a leva e/o sul tubo di nebulizzazione.

Miscelazione dei prodotti chimici

ATTENZIONE:

- Non utilizzare polveri disperdibili in acqua Kelthane (acaricidi), in quanto tendono a indurirsi a causa del calore generato dalla pompa durante il funzionamento, provocando l'arresto della pompa. Come acaricida, utilizzare un'emulsione Kelthane, un'emulsione Akar o polveri disperdibili in acqua Osadan.
- Durante l'uso di polveri disperdibili in acqua o polisolfuro di calcio, procedere alla corretta dissoluzione prima dell'uso.
- Prestare la massima attenzione durante il trattamento dei prodotti chimici. Lavare bene la parte se il prodotto chimico entra a contatto con il corpo.
- I prodotti chimici sono dannosi. Rispettare sempre le istruzioni del produttore durante il trattamento dei prodotti chimici.
- Attenersi alla seguente tabella per informazioni sul rapporto di diluizione dei prodotti chimici.
- Non spruzzare prodotti chimici non diluiti.
- Durante l'uso di polveri disperdibili in acqua o simili, procedere alla corretta dissoluzione in un contenitore, ad esempio un secchio.

Prodotto chimico	Rapporto di diluizione		
	500	1.000	2.000
Acqua			
4 l	8 ml	4 ml	2 ml
6 l	12 ml	6 ml	3 ml
8 l	16 ml	8 ml	4 ml
10 l	20 ml	10 ml	5 ml
12 l	24 ml	12 ml	6 ml
15 l	30 ml	15 ml	7,5 ml

012665

Rifornimento dei prodotti chimici

AVVERTENZA:

- Alla sostituzione dei prodotti chimici, lavare con cura il serbatoio, la pompa, l'ugello, ecc. con acqua pulita. I residui dei prodotti chimici precedenti possono causare infortuni in fase di nebulizzazione. Inoltre, con la combinazione dei prodotti chimici possono avvenire cambiamenti a livello chimico, con il pericolo di generazione di gas tossici.
- Indossare i guanti di protezione.
- Non effettuare la sostituzione dei prodotti chimici in un locale non ventilato (onde evitare l'avvelenamento chimico).

Verificare che l'interruttore dello spruzzatore sia nella posizione OFF e rifornire il serbatoio con il prodotto chimico miscelato.

Durante il riempimento del serbatoio, versare il prodotto chimico attraverso l'anello a razze del serbatoio.

Sul lato del serbatoio dei prodotti chimici è riportata una scala, utilizzabile come linea guida per l'operazione.

Chiudere saldamente il coperchio del serbatoio dei prodotti chimici, onde evitare perdite.

Regolazione della tracolla

Regolare la tracolla a una lunghezza che consenta di mantenere lo spruzzatore aderente al corpo.

Allungamento della tracolla

- (1) Sollevare la fibbia.
- (2) Tirare la cinghia sul lato collegato allo spruzzatore. (Fig. 6)

Accorciamento della tracolla

Tirare la cinghia sul lato libero. (Fig. 7)

NOTA:

Durante l'accorciamento della tracolla, il movimento sarà relativamente facile se non si esercita forza sulla tracolla.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE:

- Prima di effettuare controlli e operazioni di manutenzione, verificare sempre di aver spento l'utensile e di aver rimosso la batteria.
- Durante l'ispezione e la manutenzione indossare sempre i guanti protettivi.
- Evitare assolutamente di usare benzina, diluenti, solventi, alcol o sostanze simili. In caso contrario, potrebbero verificarsi scoloriture, deformazioni o incrinature.

Manutenzione dopo l'uso

- Dopo l'uso, rimuovere il liquido residuo dal serbatoio dei prodotti chimici e lavare i residui all'interno del serbatoio con acqua pulita.
- Rifornire il serbatoio dei prodotti chimici con acqua pulita e avviare lo spruzzatore per due o tre minuti, in modo da rimuovere i residui chimici dai tubi, dall'ugello, ecc.
- Rimuovere il liquido residuo all'interno del serbatoio, rimettere in funzione la pompa e mantenere in funzionamento lo spruzzatore fin quando dall'ugello non esce più liquido, quindi spegnere lo spruzzatore.

- Rimuovere sporco e umidità dall'utensile, quindi verificare la presenza di perdite e danni.

Controlli quotidiani

- Prima della messa in funzione, verificare che i componenti non siano allentati o mancanti.
- Controllare che il tubo flessibile di nebulizzazione non sia incrinato, usurato o danneggiato.
- Dopo l'uso, pulire sempre la parte esterna e verificare la presenza di danni e/o perdite.

Pulizia dell'anello di assorbimento dell'acqua (Fig. 8)

Dopo la rimozione dei prodotti chimici dal serbatoio, rimuovere l'anello di assorbimento dell'acqua nella parte inferiore del serbatoio e pulirlo.

Pulizia dell'anello del rubinetto a leva (Fig. 9)

Rimuovere il tappo del rubinetto a leva e pulire l'anello a razze.

NOTA:

Anello di assorbimento dell'acqua

- È un filtro utilizzato per impedire che polvere e sporcizia (che per qualche ragione hanno superato l'anello a razze del serbatoio, penetrando nel serbatoio stesso) raggiungano la pompa. Se l'anello di assorbimento dell'acqua è ostruito, la capacità di nebulizzazione peggiora ed esiste il rischio di danni alla pompa.

Anello del rubinetto a leva

- La nebulizzazione peggiora se l'anello del rubinetto a leva è ostruito.

Conservazione dello spruzzatore

- Lavare l'utensile secondo le procedure di manutenzione dopo l'uso.
- In particolare, per quanto riguarda la conservazione nella stagione invernale, potrebbero verificarsi rotture o danni dovuti al congelamento dei residui chimici e/o dell'acqua di lavaggio nella pompa. Lasciare in funzione la pompa fin quando il liquido residuo non è interamente fuoriuscito dall'ugello, verificare che non vi sia altro liquido residuo, spegnere lo spruzzatore e riporlo.

ATTENZIONE:

Conservare lo spruzzatore da giardinaggio lontano dalla portata dei bambini, in un ambiente interno ben ventilato, protetto dal gelo e dalla luce diretta del sole.

- Per la conservazione dello spruzzatore, prestare attenzione in quando in alcuni casi i componenti in plastica possono deteriorarsi se lasciati esposti al sole per un periodo prolungato; anche le etichette di avvertenza sul prodotto possono scolorirsi e/o staccarsi.

Suggerimenti utili

Supporto del tubo di nebulizzazione

Fissare il supporto nella direzione corretta. (Fig. 10)

NOTA:

- Per ragioni di configurazione, è necessario applicare una certa forza nel processo di montaggio, prestando però attenzione a non piegare il tubo di nebulizzazione.

Utilizzare il supporto nei momenti di riposo, per il rifornimento di liquido chimici, durante la conservazione, ecc. (Fig. 11)

Solo per il modello SP-1815 (Fig. 12)

Montante del supporto del serbatoio chimico (Fig. 13)

Il montante del supporto funge da supporto temporaneo per il coperchio del serbatoio chimico; si prega di agganciarlo al montante.

Anello a razze del serbatoio

Se il tubo flessibile dell'acqua viene inserito nella scanalatura dell'anello a razze del serbatoio, è possibile lavorare a mani libere. (Fig. 14)

Principali organismi infestanti e malattie delle piante

Rispettare sempre le istruzioni del produttore durante il trattamento dei prodotti chimici. Procedere alla corretta dissoluzione prima dell'uso.

In caso di probabile rottura

Prima di richiedere la riparazione, condurre autonomamente un'ispezione. Se si rileva un problema non affrontato nel manuale, evitare di smontare lo spruzzatore. Rivolgersi invece ai centri di assistenza autorizzati DOLMAR, utilizzando sempre ricambi DOLMAR.

Problema di funzionamento		Causa	Azione
Il motore (o la pompa) non si avvia	Interruttore nella posizione OFF	Interruttore nella posizione OFF	Portare l'interruttore nella posizione ON
	Interruttore nella posizione ON	Problema della batteria (sottotensione)	Effettuare la ricarica Se la ricarica non è efficace, sostituire la batteria.
		Connettore scollegato	Richiedere una revisione
		Collegamenti interrotti	Richiedere una revisione
		Problema dell'interruttore	Richiedere una revisione
		Problema del motore	Richiedere una revisione
		Fusibile bruciato	Richiedere una revisione
La pompa è in funzione, ma non avviene la nebulizzazione	Ugello ostruito	Pulire o sostituire	
	Liquido assente nel serbatoio dei prodotti chimici	Effettuare il rifornimento	
	Foro del coperchio del serbatoio chimico ostruito	Effettuare la pulizia	
	Tubo ostruito	Richiedere una revisione	
	Tubo rotto o incrinato	Richiedere una revisione	
	Tubo rotto o scollegato	Richiedere una revisione	
	Anello di assorbimento dell'acqua ostruito	Rimuovere e pulire	
La nebulizzazione avviene, ma in modo anomalo o con pressione debole	Foro del coperchio del serbatoio chimico ostruito	Effettuare la pulizia	
	Tubo ostruito	Richiedere una revisione	
	Tubo rotto o incrinato	Richiedere una revisione	
	Tubo rotto o scollegato	Richiedere una revisione	
	Anello di assorbimento dell'acqua ostruito	Rimuovere e pulire	
	Anello del rubinetto a leva ostruito	Rimuovere e pulire	
	Anomalia del regolatore di pressione	Richiedere una revisione	
Scatola degli ingranaggi usurata	Richiedere una revisione		
Si sente un rumore strano all'accensione	Accoppiamento della pompa rotto	Richiedere una revisione	
	Ugello ostruito	Pulire o sostituire	
Dopo lo spegnimento dello spruzzatore, dall'ugello fuoriescono grandi quantità di liquido	Rubinetto a leva impostato per la nebulizzazione continua	Portare il rubinetto a leva nella posizione STOP	

Per mantenere la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, le riparazioni e qualsiasi altra operazione di manutenzione o regolazione devono essere eseguiti dai centri di assistenza autorizzati DOLMAR utilizzando sempre ricambi DOLMAR.

ACCESSORI OPZIONALI

ATTENZIONE:

- Si consiglia l'uso dei seguenti accessori per l'utensile Dolmar descritto in questo manuale. L'uso di qualsiasi altro accessorio potrebbe provocare lesioni personali. Utilizzare gli accessori esclusivamente per l'uso dichiarato.

Per l'assistenza e per ulteriori informazioni su tali accessori, rivolgersi al centro assistenza Dolmar di zona.

- Vari tipi di ugelli
- Batteria e caricabatteria originali DOLMAR

NOTA:

- Alcuni degli accessori elencati potrebbero essere inclusi nella confezione dell'utensile come accessori standard. Gli accessori standard possono differire da paese a paese.

Rumore

ENG905-1

Il tipico livello di rumore ponderato "A" è determinato in conformità con la norma EN60745:

Livello di pressione sonora (L_{pA}): 70 dB (A) o inferiore
Variazione (K): 3 dB (A)

Il livello acustico in funzionamento può superare 80 dB (A).

Indossare una protezione acustica.

Vibrazione

ENG900-1

Il valore totale della vibrazione (somma vettoriale triassiale) è determinato in conformità con la norma EN60745:

Modalità di lavoro: nebulizzazione di liquidi
Emissione delle vibrazioni (a_{h1}): 2,5 m/s² o inferiore
Variazione (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato è stato misurato in conformità con il metodo di test standard e può essere utilizzato per confrontare tra loro diversi utensili.
- Il valore dell'emissione delle vibrazioni dichiarato può anche essere usato per stime preliminari dell'esposizione.

AVVERTENZA:

- L'emissione delle vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile elettrico può risultare diversa rispetto al valore dichiarato, in base alla modalità d'uso dell'utensile.
- Assicurarsi di individuare le necessarie misure di sicurezza per proteggere l'operatore in base a una stima dell'esposizione nelle condizioni reali di utilizzo (prendendo in considerazione tutte le fasi del ciclo operativo, come quante volte l'utensile viene spento e i periodi in cui rimane inattivo, oltre al tempo di avviamento).

Solo per i paesi europei

ENH025-3

Dichiarazione di conformità CE

I sottoscritti Tamiro Kishima e Rainer Bergfeld, debitamente autorizzati da Dolmar GmbH, dichiarano che gli utensili DOLMAR:

Denominazione dell'utensile:

Spruzzatore da giardinaggio a batteria

N. modello/Tipo: SP-1815

appartengono a una produzione in serie e

sono conformi alle seguenti direttive europee:

2006/42/EC

Sono inoltre prodotti in conformità con gli standard o i documenti standardizzati riportati di seguito:

EN50580, EN60745

La documentazione tecnica viene conservata presso:

Dolmar GmbH,

Lenzstraße 38, Abteilung FZ,

D-22045 Hamburg

12. 2. 2009



Tamiro Kishima
Direttore responsabile



Rainer Bergfeld
Direttore responsabile

NEDERLANDS (Originele instructies)

Verklaring van algemene gegevens

- | | | |
|--|------------------------|--|
| 1. Rode deel | 9. Aan-uitschakelaar | 17. Spuitlanshouder aan de bevestigingspen op de spuitvloeistoftank bevestigen |
| 2. Knop | 10. Gesp | 18. Spuitlanshouder aan de metalen ring van het harnas bevestigen |
| 3. Accu | 11. Til gesp op | 19. Waterslang hierin steken |
| 4. Accudeksel | 12. Trekken | |
| 5. Spuitlans | 13. Waterabsorptiezeef | |
| 6. Spuithendel | 14. Spuithendelop | |
| 7. Spuitmond | 15. Spuithendelzeef | |
| 8. Bevestig de haken van het harnas vast aan de rugspuit | 16. Spuitlanshouder | |

TECHNISCHE GEGEVENS

Model		SP-1815		
Type pomp		Systeem met keramische tandwielen		
Capaciteit van spuitvloeistoftank		15 liter		
Aftapkraan op tank		Ja		
Spuitventiel		In spuitlans opgenomen spuihendel		
Afmetingen (b x l x h)		345 mm x 235 mm x 525 mm		
Nettogewicht		4,1 kg		
		Maximumdruk		
		0,3 Mpa		
Prestaties	Opbrengst	Rechtopstaande, dubbele spuitmond	0,8 l/min	
		Groothoek-spuitmond voor bestrijdingsmiddelen	1,3 l/min	
	Continubedrijfstijd	Accu BL1815	Rechtopstaande, dubbele spuitmond	60 min
			Groothoek-spuitmond voor bestrijdingsmiddelen	90 min
		Accu BL1830	Rechtopstaande, dubbele spuitmond	125 min
			Groothoek-spuitmond voor bestrijdingsmiddelen	200 min
Nominale spanning		18 V gelijkstroom		

- Als gevolg van ons doorlopende onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma, zijn de technische gegevens van dit gereedschap onderhevig aan veranderingen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Specificaties en accu's kunnen van land tot land verschillen.
- Gewicht, inclusief de accu, volgens de EPTA-procedure 01/2003

Symbolen

Hieronder staan de symbolen die voor dit gereedschap worden gebruikt. Zorg ervoor dat u weet wat ze betekenen alvorens het gereedschap te gebruiken.

END007-4



..... Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap en accu's niet met het huisvuil mee!
Volgens de Europese richtlijn inzake oude elektrische en elektronische apparaten, en inzake batterijen en accu's en oude batterijen en accu's, en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dienen elektrisch gereedschap, accu's en batterijen die het einde van hun levensduur hebben bereikt, gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclebedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.



..... Lees de gebruiksaanwijzing.



..... Niet gebruiken bij regen.



..... Draag veiligheidsmasker.



..... Draag veiligheidshandschoenen.


Gebruiksdoeleinden

ENE071-1

Het gereedschap is bedoeld voor het spuiten van chemische middelen ten behoeve van ziekte- en onkruidbestrijding in de land- en tuinbouw.

Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap

GEA010-1

 **WAARSCHUWING** Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies. Het niet volgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies om in de toekomst te kunnen raadplegen.

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN SPECIFIEK VOOR EEN RUGSPUIT

GEUB044-4

Veiligheidswaarschuwingen voor spuitwerkzaamheden:

1. Gebruik de rugspuit niet voor enig ander doel dan het spuiten van chemische middelen ten behoeve van ziekte- en onkruidbestrijding in de land- en tuinbouw.
2. Gebruik de rugspuit niet voor het spuiten van brandbare middelen.
3. Let goed op eventuele gevaren die kunnen optreden als gevolg van het middel dat wordt gespoten. Raadpleeg de markeringen op de jerrycan of fles, of de informatie gegeven door de fabrikant van het middel dat wordt gespoten.
4. Spuit geen middelen waarvan het gevaar onbekend is.
5. Vanwege het gebruik van chemische middelen moet u de instructies daarvan aandachtig doorlezen om goed bekend te raken met de gevaren en gebruiksmethoden.
6. Als het chemisch middel in aanraking komt met de huid, wast u deze onmiddellijk af met zeep.
7. Sluit het deksel van de spuitvloeistoftank zorgvuldig om lekken te voorkomen.
8. Breng nooit het chemisch middel over naar een andere jerrycan of fles.
9. Bij het mengen van de spuitvloeistof spoelt u de lege jerrycan of fles waarin het chemisch middel zat altijd zorgvuldig en volgt u altijd de instructies van de fabrikant van het chemisch middel voor een juiste verwerking van de jerrycan of fles.
10. Alvorens de rugspuit te gebruiken controleert u altijd of er geen abnormaliteiten zijn, zoals losgeraakte afdichting van de aansluiting, loszittende schroeven, ontbrekende onderdelen, en/of een gebarsten/gesleten/beschadigde spuitslang.
Het gebruik van een onvolledige rugspuit kan leiden tot een ongeval en/of letsel.
11. Mensen die niet betrokken zijn bij de spuitwerkzaamheden mogen zich niet in het werkgebied begeven tijdens het spuiten.
12. Wanneer een met chemisch middel gevulde rugspuit in een voertuig wordt vervoerd, bestaat de kans op lekken. Zorg ervoor dat het deksel van de spuitvloeistoftank stevig dicht zit en zet de rugspuit rechtop vast.
13. Gebruik nooit middelen als sterke zuren, verf, thinner, benzine of benzeen in de rugspuit, aangezien hierbij de kans bestaat op brandwonden of brand.
14. Reinig de rugspuit niet met brandbare oplosmiddelen.
15. Zorg ervoor dat u het juiste chemisch middel kiest (en let daarbij op de gebruiksmethode en effectiviteit) om de betreffende ziekte of het betreffende onkruid te bestrijden.
16. Een verkeerd gemengd chemisch middel kan schadelijk zijn voor mensen en leiden tot beschadiging van gewassen/planten. Alvorens het chemisch middel te mengen, leest u de instructies ervan zorgvuldig door en verdunt u het chemisch middel vóór gebruik.
17. Meng het chemisch middel altijd voordat u het mengsel in de spuitvloeistoftank giet.
18. Ter voorkoming van inademing en/of aanraking van het chemisch middel, draagt u een veiligheidsuitrusting (helm, veiligheidsbril, veiligheidsmasker, rubberen handschoenen, bestrijdingsmiddelveest met lange mouwen, en rubberen laarzen) zodat tijdens het spuiten geen blote huid zichtbaar is.
19. Zorg ervoor dat bij gebruik van de rugspuit de spuitvloeistoftank altijd gevuld is met het chemisch middel of schoon water, omdat bij gebruik van de rugspuit met een lege spuitvloeistoftank de pomp kan worden beschadigd.
20. Wanneer de rugspuit stopt met werken of een abnormaal geluid maakt, schakelt u de rugspuit onmiddellijk uit en gebruikt u deze niet meer.
21. Let tijdens de spuitwerkzaamheden voortdurend op de windrichting zodat u altijd vanuit bovenwindse naar benedenwindse richting spuit om te voorkomen dat het chemisch middel in aanraking komt met uw huid. Wees tevens voorzichtig dat het chemisch middel niet in het milieu komt en stop het gebruik van de rugspuit als het hard waait.
22. Om de kans op chemische vergiftiging bij spuitwerkzaamheden in een kas te vermijden, moet tijdens het spuiten goed worden geventileerd.
23. Vermijd spuiten bij hoge atmosferische temperatuur.
24. Vermijd langdurig gebruik van de rugspuit. Indien mogelijk, laat gebruikers elkaar afwisselen.
25. Zelfs wanneer een lichte hoofdpijn, duizeligheid, enz., zich voordoet, stopt u onmiddellijk met spuiten en raadpleegt u een arts. Vergeet daarbij niet de naam van het gebruikte chemisch middel en de gebruiksomstandigheden te vermelden.

26. In het geval de toestand van de rugspuit verslechtert en de spuitmond gereinigd moet worden, bestaat de kans dat het chemisch middel in aanraking komt met het gezicht. Schakel daarom eerst de rugspuit uit en verwijder vervolgens de spuitmond om deze te reinigen.
27. Zorg ervoor dat het afvalwater na het spoelen van jerrycans of flessen waarin chemische middelen hebben gezeten, en na het spoelen van de spuitvloestoftank van de rugspuit, op verantwoorde wijze wordt verwerkt zonder dat dit het oppervlaktewater of grondwater kan verontreinigen.
28. Als na afloop van de spuitwerkzaamheden nog chemisch middel in de spuitvloestoftank, spuitleidingslang, spuitleidingsarm of spuitmond zit, kan dit letsel veroorzaken. Zorg ervoor dat alle resten van het chemisch middel worden weggespoeld met schoon water, met name na het spuiten van een bestrijdingsmiddel.
29. Houdt landbouwbestrijdingsmiddelen buiten bereik van kinderen. Zorg ervoor dat resterend chemisch middel wordt bewaard in jerrycans of flessen die hiervoor bestemd zijn.
30. Na afloop van de spuitwerkzaamheden, moet de rugspuit met schoon water worden afgespoeld (door middel van afspuiten), het spoelwater worden opgevangen, en de rugspuit binnen worden opgeborgen uit direct zonlicht, bij temperaturen boven nul en buiten bereik van kinderen.
31. Na afloop van de spuitwerkzaamheden moet u uw hele lichaam goed wassen met zeep, uw ogen uitspoelen en uw mond en keel met water gorgelen. Verwissel gedurende het spuitseizoen uw kleding dagelijks.
4. Als de elektrolyt in uw ogen komt, wast u deze uit met schoon water en raadpleegt u onmiddellijk een arts. Dit kan leiden tot verlies van gezichtsvermogen.
5. Sluit de accu niet kort:
 - (1) Raak de accupolen niet aan met enig geleidend materiaal.
 - (2) Bewaar de accu niet op een plaats waar deze in aanraking kan komen met andere metalen voorwerpen, zoals spijkers, munten, enz.
 - (3) Stel de accu niet bloot aan water of regen. Kortsluiting van de accu kan leiden tot een hoge stroomsterkte, oververhitting, mogelijke brandwonden en zelfs een defect.
6. Bewaar het gereedschap en de accu niet op plaatsen waar de temperatuur kan oplopen tot 50 °C of hoger.
7. Werp de accu niet in een vuur, zelfs niet als deze al ernstig beschadigd of helemaal versleten is. De accu kan in een vuur exploderen.
8. Wees voorzichtig dat u de accu niet laat vallen of ergens tegenaan stoot.
9. Gebruik nooit een beschadigde accu.
10. Neem de plaatselijke regelgeving met betrekking tot het weggooien van de accu in acht.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES.

Tips voor een lange levensduur van de accu

1. Laad de accu op voordat deze volledig leeg is. Wanneer u merkt dat het gereedschap minder vermogen heeft, stopt u met het gebruik ervan en laadt u eerst de accu op.
2. Laad nooit een volledig opgeladen accu op. Te lang opladen verkort de levensduur van de accu.
3. Laad de accu op bij een omgevingstemperatuur van 10 °C tot 40 °C. Laat een warme accu eerst afkoelen voordat u deze oplaadt.
4. Laad de accu ieder half jaar op als u deze gedurende een lange tijd niet gebruikt.

BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES

LET OP:

- Zorg ervoor dat het gereedschap is uitgeschakeld en dat de accu is verwijderd voordat u de werking van het gereedschap aanpast of controleert.

De accu aanbrengen en verwijderen (zie afb. 1)

- Open het accudeksel van de rugspuit.
- Schakel het gereedschap altijd uit voordat u de accu aanbrengt of verwijdert.
- Om de accu te verwijderen verschuift u de knop aan de voorkant van de accu en trekt u tegelijkertijd de accu uit het gereedschap.
- Om de accu aan te brengen lijnt u de lip op de accu uit met de groef in de behuizing en duwt u de accu op zijn plaats. Steek de accu zo ver mogelijk in het gereedschap tot u een klikgeluid hoort. Als u het rode

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES.

WAARSCHUWING:

Laat u NIET misleiden door een vals gevoel van comfort en bekendheid met het gereedschap (na veelvuldig gebruik) en neem alle veiligheidsvoorschriften van het betreffende product altijd strikt in acht. VERKEERD GEBRUIK of het niet volgen van de veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES ENC007-8

VOOR ACCU'S

1. Alvorens de accu in gebruik te nemen, leest u eerst alle instructies en waarschuwingsopdrachten op (1) de acculader, (2) de accu en (3) het apparaat waarin de accu wordt aangebracht.
2. Haal de accu niet uit elkaar.
3. Als de gebruikstijd aanzienlijk korter is geworden, stopt u onmiddellijk met het gebruik. Anders kan dit leiden tot kans op oververhitting, mogelijke brandwonden en zelfs een explosie.

deel aan de bovenkant van de knop kunt zien, is de accu niet goed aangebracht. Steek de accu zo ver mogelijk erin tot het rode deel niet meer zichtbaar is. Als u dit niet doet, kan de accu per ongeluk uit het gereedschap vallen en u of anderen in uw omgeving verwonden.

- Oefen geen grote kracht uit bij het aanbrengen van de accu. Als de accu niet gemakkelijk in het gereedschap kan worden gestoken, wordt deze niet goed aangebracht.

ONDERDELEN AANBRENGEN/ VERWIJDEREN

LET OP:

- Controleer altijd of het gereedschap is uitgeschakeld en de accu is verwijderd alvorens enige werkzaamheden aan het gereedschap te verrichten.

Spuitleans en spuitmond in elkaar zetten (zie afb. 2)

- Bevestig de spuitlans en de spuitmond op de spuihendel, zoals aangegeven in de afbeelding.
- Stel de richting van de spuitmond af met behulp van de moer op de spuitlans.
- Bevestig de onderdelen stevig zodat er geen lekkage optreedt.
- Kies de spuitmond aan de hand van het type spuitwerkzaamheden dat u wilt uitvoeren.

OPMERKING:

- Alle aansluitingen maken gebruik van afdichtingen. Alvorens ze aan te brengen, controleer u of de onderdelen voorzien zijn van een afdichting.
- Controleer of de spuitleans niet gebarsten, gesleten en/of beschadigd is.
- Bevestig stevig op de spuitlans om het lekken van vloeistof te voorkomen.
- Als een aansluiting van onderdelen lekt, draait u deze strakker aan met behulp van een handgereedschap (ongeveer 45 graden).
- Gebruik geen spuitlans die langer is dan de standaard bijgeleverde spuitlans. Als u dit doet, kunnen de aansluitingen van de onderdelen gaan lekken.

Bevestigingsmethode van het harnas (zie afb. 3)

Bevestig aan de hand van de details in de afbeelding de boven- en onderkant van het harnas aan de rugspuit en let daarbij op dat er geen slag in het harnas zit.

OPMERKING:

- Controleer de bevestiging van het harnas om er zeker van te zijn dat het stevig aan de rugspuit is bevestigd.

GEBRUIKEN

LET OP:

- Alvorens de accu in het gereedschap te steken, controleert u eerst of het gereedschap is uitgeschakeld.

Spuiten

LET OP:

- Om per ongeluk spuiten te voorkomen, moet de spuihendel in de stand STOP worden gezet voordat de rugspuit wordt uitgeschakeld.
- Wanneer de spuitwerkzaamheden worden onderbroken, moet de rugspuit worden uitgeschakeld om per ongeluk spuiten te voorkomen (zie afb. 4).

Vergeet niet de situatie van de omgeving te controleren voordat de rugspuit wordt ingeschakeld.

Bedien de spuihendel om te spuiten.

Na afloop van de spuitwerkzaamheden, zet u de spuihendel onmiddellijk in de stand STOP en schakelt u de rugspuit uit.

Het gebruik van de spuihendel (zie afb. 5)

1. "A" is de stand STOP.
2. "B" is de stand voor spuiten. Laat de spuihendel los zodat deze terugkeert naar de stand STOP ("A") en het spuiten stopt (onderbroken spuiten).
3. "C" is de stand voor continu spuiten (ononderbroken spuiten).

OPMERKING:

- Controleer bij gebruik van de rugspuit of de spuitvloeistoftank is gevuld met chemisch middel of schoon water, aangezien langdurig gebruik van de rugspuit met een lege spuitvloeistoftank kan leiden tot het doorbranden van de pomp.
- Langdurig gebruik van de rugspuit met een gesloten spuihendel kan een nadelige invloed hebben op de pomp en tevens de accu leegtrekken. Schakel de rugspuit zo veel mogelijk uit wanneer deze niet gebruikt wordt.
- Als de spuitvloeistof sputtert of de pomp plotseling giert, is de spuitvloeistoftank leeg en schakelt u de rugspuit onmiddellijk uit.
- Spuit niet terwijl het deksel van de accu open staat en/of het rugkussen verwijderd is, aangezien de kans bestaat dat het elektrisch systeem wordt beschadigd. Spuit bovendien niet terwijl de spuitmond op de rugspuit is gericht.
- Bedien de spuihendel en/of de spuitlans niet met grote kracht.

Chemisch middel mengen

LET OP:

- Gebruik nooit een wateroplosbaar Kelthane-poeder (acaricide) omdat dit neigt uit te harden als gevolg van de warmte die tijdens gebruik wordt gegenereerd door de pomp, waardoor de pomp stopt. Gebruik als acaricide een Kelthane-emulsie, een Akar-emulsie of een wateroplosbaar Osadan-poeder.
- Bij gebruik van een wateroplosbaar poeder of kalkzavel zorgt u ervoor dat het goed is opgelost vóór gebruik.
- Wees uiterst voorzichtig bij het hanteren van de chemische middelen. Als chemisch middel in aanraking komt met uw lichaam, spoelt u dit grondig af.
- Chemische middelen zijn schadelijk. Houd u bij het hanteren van chemische middelen altijd aan de instructies van de fabrikant.

- Raadpleeg de volgende tabel voor handige informatie over de verdunningsverhouding van chemische middelen.
- Spuit chemische middelen nooit onverdund.
- Bij gebruik van een wateroplosbaar poeder, enz., lost u het middel eerst goed op, bijvoorbeeld in een emmer.

Chemisch middel	Verdunningsverhouding		
	500	1.000	2.000
Water			
4 liter	8 ml	4 ml	2 ml
6 liter	12 ml	6 ml	3 ml
8 liter	16 ml	8 ml	4 ml
10 liter	20 ml	10 ml	5 ml
12 liter	24 ml	12 ml	6 ml
15 liter	30 ml	15 ml	7,5 ml

012665

Chemisch middel bijvullen

WAARSCHUWING:

- Als van chemisch middel wordt gewisseld, moet de spuitvloeistoftank, pomp, spuitlans, enz., zorgvuldig worden gespoeld met schoon water. Restanten van het vorige chemisch middel kunnen tot spuitletsel leiden. Als verschillende chemische middelen worden gemengd, kan bovendien een chemische reactie optreden met de kans op het ontstaan van een giftig gas.
- Zorg ervoor dat u veiligheidshandschoenen draagt.
- Verander niet van chemisch middel in een slecht geventileerd vertrek (voorkom chemische vergiftiging).

Controleer of de rugspuit is uitgeschakeld en vul het gemengde chemische middel bij in de spuitvloeistoftank. Als de spuitvloeistoftank met chemisch middel wordt gevuld, giet u het altijd door de vulzeef die in de spuitvloeistoftank is aangebracht.

Op de zijkant van de spuitvloeistoftank staat een schaalverdeling die u tijdens het gebruik als richtlijn kunt gebruiken.

Sluit het deksel van de spuitvloeistoftank zorgvuldig om lekken te voorkomen.

Het harnas afstellen

Stel het harnas af op een lengte waarop de rugspuit zo nauw mogelijk aansluit op uw lichaam.

De riem langer maken

- (1) Til de gesp op.
- (2) Trek het uiteinde van de riem dat aan de rugspuit bevestigd is omlaag (zie afb. 6).

De riem korter maken

Trek het losse uiteinde van de riem omlaag (zie afb. 7).

OPMERKING:

Als u de riem korter maakt, beweegt deze gemakkelijker als er geen gewicht aan de riem hangt.

ONDERHOUD

LET OP:

- Zorg er altijd voor dat de machine is uitgeschakeld en de accu is verwijderd, voordat u een inspectie of onderhoud uitvoert.

- Draag bij inspectie- en onderhoudswerkzaamheden altijd veiligheidshandschoenen.
- Gebruik nooit benzine, wasbenzine, thinner, alcohol, enz. Dit kan leiden tot verkleuren, vervormen of barsten.

Onderhoud na ieder gebruik

- Verwijder na gebruik de resterende spuitvloeistof uit de spuitvloeistoftank en spoel de spuitvloeistof die tegen de binnenkant van de spuitvloeistoftank kleeft weg met schoon water.
- Vul de spuitvloeistoftank vervolgens met schoon water en schakel de rugspuit gedurende 2 tot 3 minuten in om het resterend chemisch middel uit de spuitpomp, spuitlans, spuitlans en spuitdop te verwijderen.
- Verwijder de resterende vloeistof uit de spuitvloeistoftank, schakel de rugspuit opnieuw in, laet de pomp draaien tot geen vloeistof meer uit de spuitmond komt, en schakel daarna de rugspuit uit.
- Veeg vocht en vuil van het gereedschap af en controleer op beschadigingen en lekken.

Dagelijkse controles

- Alvorens de werkzaamheden te starten, controleert u of bevestigde onderdelen los zitten of er onderdelen ontbreken.
- Controleer of de spuitlans niet gebarsten, gesleten en/of beschadigd is.
- Na afloop van de spuitwerkzaamheden, veegt u altijd het vuil van de buitenkant af en controleert u op beschadigingen en/of lekken.

De waterabsorptiezeef reinigen (zie afb. 8)

Nadat het chemisch middel uit de spuitvloeistoftank is verwijderd, verwijdert u de waterabsorptiezeef vanaf de bodem van de spuitvloeistoftank en reinigt u deze.

De spuithendelzeef reinigen (zie afb. 9)

Verwijder de spuithendeldop en daarna de spuithendelzeef.

OPMERKING:

Waterabsorptiezeef

- Dit is een filter dat wordt gebruikt om te voorkomen dat het vuil en stof (dat op een of andere manier door of langs de vulzeef in de spuitvloeistoftank is gekomen) in de pomp terecht komt. Als de waterabsorptiezeef verstopt raakt, verslechtert het spuiten en bestaat de kans op een nadelige invloed op de pomp.

Spuithendelzeef

- Het spuiten verslechtert als de spuithendelzeef verstopt raakt.

De rugspuit opbergen

- Spoel het gereedschap volgens de procedure "Onderhoud na ieder gebruik".
- Met name tijdens het winterseizoen kan een defect of beschadiging optreden als gevolg van het bevroren van resterend chemisch middel en/of spoelwater in de pomp. Schakel de rugspuit in zodat de pomp draait totdat alle resterende spuitvloeistof uit de spuitmond is gekomen, controleer of er nog resterende spuitvloeistof in de spuitvloeistoftank zit, schakel de rugspuit uit, en berg de rugspuit op.

LET OP:

Berg de rugspuit op een plaats op buiten bereik van kinderen, binnen waar het niet vriest, uit direct zonlicht, en met een goede ventilatie.

- Let goed op waar u de rugspuit opbergt omdat de kunststofdelen sterk kunnen worden aangetast wanneer deze gedurende langere tijd worden blootgesteld aan direct zonlicht. Bovendien zullen dan de waarschuwingsetiketten op het gereedschap verkleuren en/of losraken.

Handige tips

Spuitlanshouder

Let erop de spuitlanshouder in de juiste richting aan te brengen (zie afb. 10).

OPMERKING:

- Om technische redenen is voor het bevestigen kracht vereist, maar wees voorzichtig de spuitlans niet te verbuigen.

Gebruik de spuitlanshouder wanneer u de spuitwerkzaamheden onderbreekt, spuitvloeistof bijvult, tijdens bewaring, enz. (zie afb. 11).

Alleen voor model SP-1815 (zie afb. 12)

Bevestigingspen op de spuitvloeistoftank (zie afb. 13)

De bevestigingspen op de spuitvloeistoftank dient tevens als een tijdelijke bevestigingsplaats voor het deksel van de spuitvloeistoftank.

Vulzeef van de spuitvloeistoftank

U kunt uw handen vrijhouden door de waterslang in de handige bevestigingsplaats in de vulopening van de spuitvloeistoftank te steken (zie afb. 14).

Belangrijkste plantenziekten en -aandoeningen

Houd u bij het hanteren van chemische middelen altijd aan de instructies van de fabrikant. Los vóór gebruik het chemisch middel goed op.

Hoe te handelen in geval van een defect

Alvorens om reparatie te verzoeken, voert u eerst zelf een inspectie uit. Als u een probleem ondervindt dat niet in deze handleiding wordt beschreven, haalt u de rugspuit niet onmiddellijk uit elkaar. Vraag in plaats daarvan een erkend DOLMAR-servicecentrum, en altijd met gebruikmaking van originele DOLMAR-ervangingsonderdelen, de rugspuit te repareren.

Toestand tijdens defect		Oorzaak	Handeling
Motor (pomp) werkt niet	Schakelaar staat uit	Rugspruit is uitgeschakeld	Schakel de rugspruit in
	Schakelaar aan	Probleem met de accu (lage spanning)	Laad de accu op Als opladen niet helpt, vervang de accu.
		Bedradingsstekker is losgekoppeld	Verzoek om reparatie
		Bedrading is onderbroken	Verzoek om reparatie
		Schakelaar is defect	Verzoek om reparatie
		Motor is defect	Verzoek om reparatie
		Zekering is doorgebrand	Verzoek om reparatie
Pomp werkt maar er komt geen spuitvloeistof uit de spuitmond	Verstopte spuitmond	Reinig of vervang de spuitmond	
	Geen vloeistof in de spuitvloeistoftank	Vul spuitvloeistof bij	
	Ontluchtingsgat in het deksel van de spuitvloeistoftank is verstopt	Reinig het deksel	
	Spuitslang of spuitlans is verstopt	Verzoek om reparatie	
	Spuitslang of spuitlans is afgebroken of gebarsten	Verzoek om reparatie	
	Spuitslang of spuitlans is losgeraakt of gebroken	Verzoek om reparatie	
	Waterabsorptiezeef is verstopt	Verwijder de zeef en reinig deze	
Rugspruit spuit wel, maar de spuitdruk is laag	Ontluchtingsgat in het deksel van de spuitvloeistoftank is verstopt	Reinig het deksel	
	Spuitslang of spuitlans is verstopt	Verzoek om reparatie	
	Spuitslang of spuitlans is afgebroken of gebarsten	Verzoek om reparatie	
	Spuitslang of spuitlans is losgeraakt of gebroken	Verzoek om reparatie	
	Waterabsorptiezeef is verstopt	Verwijder de zeef en reinig deze	
	Spuithendelzeef is verstopt	Verwijder de zeef en reinig deze	
	Drukregelaar abnormaal	Verzoek om reparatie	
Tandwielkast versleten	Verzoek om reparatie		
Vreemd geluid hoorbaar na inschakelen	Koppeling van pompaandrijving defect	Verzoek om reparatie	
	Verstopte spuitmond	Reinig of vervang de spuitmond	
Als de rugspruit na uitschakelen wordt neergezet, loopt een grote hoeveelheid spuitvloeistof uit de spuitmond	Spuithendel staat op continu spuiten	Zet de spuihendel in de stand STOP	

010146

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het gereedschap te handhaven, dienen alle reparaties, onderhoud en afstellingen te worden uitgevoerd door een erkend DOLMAR-servicecentrum, en altijd met gebruikmaking van originele DOLMAR-vervangingsonderdelen.

VERKRIJGBARE ACCESSOIRES

⚠ LET OP:

- Deze accessoires of hulpstukken worden aanbevolen voor gebruik met het Dolmar-gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken kan gevaar voor persoonlijk letsel opleveren. Gebruik de accessoires of

hulpstukken uitsluitend voor de aangegeven
gebruiksdoeleinden.

Mocht u meer informatie willen hebben over deze
accessoires, dan kunt u contact opnemen met uw
plaatselijke Dolmar-servicecentrum.

- Diverse spuitmondën
- Originele DOLMAR-accu en -lader

OPMERKING:

- Sommige items op de lijst kunnen zijn inbegrepen in de
doos van het gereedschap als standaard toebehoren.
Zij kunnen van land tot land verschillen.

Geluid ENG905-1

De typische, A-gewogen geluidsniveaus zijn gemeten
volgens EN60745:

Geluidsdrukniveau (L_{pA}): 70 dB (A) of lager

Onzekerheid (K): 3 dB (A)

Het geluidsniveau kan tijdens gebruik hoger worden dan
80 dB (A).

Draag oorbescherming.

Trilling ENG900-1

De totale trillingswaarde (triaxiale vectorsom) zoals
vastgesteld volgens EN60745:

Gebruikstoepassing: spuiten van vloeistof

Trillingsemmissie (a_h): 2,5 m/s² of minder

Onzekerheid (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- De opgegeven trillingsemmissiewaarde is gemeten
volgens de standaardtestmethode en kan worden
gebruikt om dit gereedschap te vergelijken met andere
gereedschappen.
- De opgegeven trillingsemmissiewaarde kan ook worden
gebruikt voor een beoordeling vooraf van de
blootstelling.

WAARSCHUWING:

- De trillingsemmissie tijdens het gebruik van het elektrisch
gereedschap in de praktijk kan verschillen van de
opgegeven trillingsemmissiewaarde afhankelijk van de
manier waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Zorg ervoor dat veiligheidsmaatregelen worden
getroffen ter bescherming van de operator die zijn
gebaseerd op een schatting van de blootstelling onder
praktijkomstandigheden (rekening houdend met alle
fasen van de bedrijfscyclus, zoals de tijdsduur
gedurende welke het gereedschap is uitgeschakeld en
stationair draait, naast de ingeschakelde tijdsduur).

Alleen voor Europese landen ENH025-3

EU-verklaring van conformiteit

Ondergetekenden, Tamiro Kishima en Rainer
Bergfeld, als erkende vertegenwoordigers van Dolmar
GmbH, verklaren dat de DOLMAR-machine(s):

Aanduiding van de machine:

Accurugspuit

Modelnr./Type: SP-1815

in serie is geproduceerd en

Voldoet aan de volgende Europese richtlijnen:

2006/42/EC

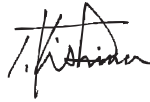
En zijn gefabriceerd in overeenstemming met de
volgende normen of genormaliseerde documenten:

EN50580 en EN60745

De technische documentatie wordt bewaard door:

Dolmar GmbH,
Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,
D-22045 Hamburg

12. 2. 2009



Tamiro Kishima
Hoofddirecteur



Rainer Bergfeld
Hoofddirecteur

ESPAÑOL (Instrucciones originales)

Descripción y visión general

- | | | |
|--|---------------------------------------|---|
| 1. Indicador rojo | 9. Interruptor | 17. Soporte de enganche en el poste de la esquina superior del depósito |
| 2. Botón | 10. Hebilla | 18. Soporte de enganche en la anilla de metal de la correa posterior |
| 3. Cartucho de la batería | 11. Tirar hacia arriba de la hebilla | 19. Inserte la manguera de agua aquí |
| 4. Cubierta de la batería | 12. Tirar | |
| 5. Tubo del pulverizador | 13. Filtro de absorción de agua | |
| 6. Válvula de palanca | 14. Tapa de la válvula de palanca | |
| 7. Boquilla | 15. Filtro | |
| 8. Enganche los ganchos de la correa posterior | 16. Soporte del tubo del pulverizador | |

ESPECIFICACIONES

Modelo		SP-1815		
Tipo de bomba		Sistema de engranajes cerámicos		
Capacidad del depósito de productos químicos		15 l		
Drenaje del depósito		Con		
Válvula del pulverizador		Palanca con rosca integral		
Dimensiones (Ancho x Largo x Alto)		345 mm x 235 mm x 525 mm		
Peso neto		4,1 kg		
Presión máxima		0,3 Mpa		
Rendimiento	Descarga	Boquilla vertical de doble cabeza	0,8 l / min.	
		Boquilla herbicida de ángulo amplio	1,3 l / min.	
	Tiempo de trabajo continuo	Batería BL1815	Boquilla vertical de doble cabeza	60 min.
			Boquilla herbicida de ángulo amplio	90 min.
		Batería BL1830	Boquilla vertical de doble cabeza	125 min.
			Boquilla herbicida de ángulo amplio	200 min.
Tensión nominal		CC de 18 V		

- Debido a nuestro programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí descritas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones y el cartucho de la batería pueden variar de un país a otro.
- Peso, con el cartucho de la batería, de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003

Símbolos

END007-4

Se utilizan los siguientes símbolos para el equipo. Asegúrese de que comprende su significado antes del uso.



..... Lea el manual de instrucciones.



..... No debe utilizarse en caso de lluvia.



..... Utilice una máscara protectora.



..... Utilice guantes de protección.



..... Sólo para países de la Unión Europea
¡No deseche el aparato eléctrico o la

batería junto con los residuos domésticos!
De conformidad con la Directiva Europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, y sobre baterías y acumuladores y el desecho de baterías y acumuladores y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, la herramienta eléctrica y las baterías y paquetes de baterías cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Uso previsto

ENE071-1

La herramienta se ha diseñado para pulverizar productos químicos para el control de plagas y maleza en la agricultura y la horticultura.

Advertencias de seguridad generales para herramientas eléctricas

GEA010-1

⚠ ADVERTENCIA Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. La no observancia de las advertencias y las instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DEL FUMIGADOR

GEB044-4

Advertencias de seguridad para la operación de fumigación:

1. No utilice el fumigador para una finalidad que no sea fumigar productos químicos para el control de plagas y maleza en agricultura u horticultura.
2. No utilice el fumigador para fumigar materiales inflamables.
3. Tenga en cuenta los peligros que presentan los materiales que se están fumigando. Consulte las inscripciones del contenedor o la información proporcionada por el fabricante del material que se fumiga.
4. No fumigue ningún material cuyo peligro desconozca.
5. Por lo que respecta al uso de productos químicos para fumigar, asegúrese de leer atentamente las instrucciones de los productos químicos para estar totalmente familiarizado con las toxicidades y los métodos de uso.
6. Si un producto químico entra en contacto con la piel, lávela inmediatamente y de forma minuciosa con jabón.
7. Cierre firmemente la tapa del depósito de productos químicos para evitar fugas.
8. Nunca transfiera un producto químico a otro contenedor.
9. Siempre debe lavar minuciosamente los contenedores de productos químicos cuando mezcle líquidos de fumigación y debe seguir las instrucciones del fabricante del producto químico en todo momento para desechar correctamente los contenedores.
10. Antes de utilizar el fumigador, asegúrese de comprobar que no haya anomalías, como un desplazamiento de la junta del conector, tornillos flojos, componentes que falten y/o una manguera dañada, gastada o agrietada.
El uso de un fumigador incompleto puede provocar un accidente y/o lesiones.
11. Las personas que no realicen la fumigación deben abstenerse de acercarse al sitio de trabajo durante la fumigación.
12. Cuando se transporta un fumigador cargado con productos químicos en un vehículo, existe un riesgo de fugas, por lo que siempre debe apretar firmemente la tapa del depósito de productos químicos y fijar el fumigador en una posición vertical.
13. Nunca utilice elementos tales como productos químicos de gran acidez, pinturas, disolventes, gasolina o benceno con el fumigador, ya que existe el riesgo de quemaduras o incendio.
14. No limpie el fumigador con disolventes inflamables.
15. Asegúrese de seleccionar el producto químico adecuado (teniendo en cuenta el método de uso y la efectividad) para tratar con la plaga o la maleza en cuestión.
16. Un producto químico mezclado de forma inadecuada puede dañar a los humanos así como a cosechas o plantas. Cuando mezcle productos químicos, lea atentamente las instrucciones de los productos químicos y dilúyalos correctamente antes de su uso.
17. Mezcle siempre los productos químicos antes de cargarlos en el depósito.
18. Para evitar la inhalación y/o el contacto con productos químicos, asegúrese de vestir ropa de seguridad (sombrero, gafas protectoras, máscara de protección, guantes de goma, chaqueta de control de plagas de manga larga, pantalones largos y botas de goma), para que la piel no quede expuesta durante la fumigación.
19. Rellene siempre el depósito con productos químicos o agua limpia cuando utilice el fumigador, ya que el uso del fumigador con el depósito vacío puede dañar la bomba.
20. Si el fumigador deja de funcionar o si emite un ruido anómalo, apague inmediatamente el fumigador y deje de utilizarlo.
21. Tenga en cuenta constantemente la dirección del viento durante la fumigación, para estar seguro de si realiza la fumigación contra el viento o a favor del viento, con el fin de evitar el contacto directo de productos químicos con el cuerpo. Asimismo, tenga cuidado de evitar que los productos químicos alcancen los alrededores y deje de utilizar el fumigador cuando el viento sea fuerte.
22. Como existe el riesgo de envenenamiento por productos químicos cuando fumigue en un invernadero, ventile siempre mientras fumiga.
23. No realice la fumigación cuando la temperatura atmosférica sea alta.
24. Evite un uso prolongado del fumigador. Cuando sea posible, haga rotaciones en los operarios.
25. Al menor síntoma de dolor de cabeza, mareo, etc. detenga el trabajo de fumigación inmediatamente y consulte con un doctor. Además, asegúrese de informar claramente al doctor del nombre del producto agroquímico que se está utilizando y de las circunstancias de aplicación.
26. En los casos en que el estado del fumigador se deteriore y la boquilla necesite limpieza, existe un riesgo de que el producto químico entre en contacto con la cara, por lo que debe asegurarse

de apagar el fumigador y después extraer la boquilla para su limpieza.

27. Asegúrese de desechar correctamente las aguas residuales generadas en el lavado de contenedores usados y del depósito de productos químicos en un lugar en el que no fluya hacia los ríos y cursos de agua y donde no contamine el agua subterránea.
28. Tras la fumigación, si quedan productos químicos en el depósito de productos químicos, en la manguera del fumigador, en el tubo del fumigador y en la boquilla, pueden causar lesiones. Asegúrese de lavar completamente los productos químicos residuales con agua limpia, en particular tras la fumigación con herbicida.
29. Mantenga los productos agroquímicos alejados de los niños. Asegúrese de almacenar los productos químicos residuales en contenedores de almacenamiento designados para productos químicos.
30. Tras completar la fumigación, asegúrese de lavar (lavar fumigando) el equipo con agua limpia, drenar el agua de lavado y almacenar el equipo a cubierto, lejos de la luz directa del sol y de temperaturas bajas, y lejos del alcance de los niños.
31. Tras completar la fumigación, asegúrese de lavar minuciosamente todo el cuerpo con jabón, de enjuagar los ojos y realizar gárgaras. Durante el período de fumigación, cambie la ropa diariamente.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

ADVERTENCIA:

NO deje que la comodidad o la familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad del producto en cuestión. El MAL USO o la no observancia de las normas de seguridad expuestas en este manual de instrucciones pueden ocasionar graves daños corporales.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

ENC007-8

PARA EL CARTUCHO DE LA BATERÍA

1. Antes de utilizar el cartucho de la batería, lea todas las instrucciones y referencias de precaución que se encuentran en (1) el cargador de baterías, (2) la batería y (3) el producto que utiliza la batería.
2. No desmonte el cartucho de la batería.
3. Si el tiempo de funcionamiento es excesivamente corto, deje de utilizar la herramienta de inmediato. De lo contrario, existe el riesgo de sobrecalentamiento, quemaduras e incluso explosión.
4. Si se produce contacto ocular con electrolito, enjuáguese los ojos con agua limpia y acuda de

urgencia al médico. Corre el riesgo de perder la visión.

5. No cortocircuite el cartucho de la batería:
 - (1) No toque los terminales con material conductor.
 - (2) Evite guardar el cartucho de la batería en un recipiente con otros objetos metálicos, como clavos, monedas, etc.
 - (3) No exponga el cartucho de la batería al agua o a la lluvia.Un cortocircuito puede provocar un elevado flujo de corriente, sobrecalentamiento, quemaduras o incluso una avería.
6. No almacene la herramienta ni el cartucho de la batería en lugares donde la temperatura supere los 50°C (122°F).
7. No queme el cartucho de la batería aunque esté gravemente dañado o completamente gastado. El cartucho de la batería puede explotar si entra en contacto con fuego.
8. Procure que la batería no sufra golpes ni caídas.
9. No utilice una batería dañada.
10. Siga las normativas locales relativas al desecho de la batería.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

Consejos para conseguir una mayor duración de la batería

1. Cargue la batería antes de que se descargue por completo. Cuando observe que la herramienta tiene menos potencia, deje de utilizarla y cargue el cartucho de la batería.
2. No recargue nunca un cartucho de batería completamente cargado. La sobrecarga acorta la vida útil de la batería.
3. Cargue el cartucho de la batería a una temperatura ambiente que oscile entre 10°C y 40°C (50°F - 104°F). Antes de cargar un cartucho de batería caliente, deje que se enfríe.
4. Cargue la batería una vez cada seis meses si no la utiliza durante un período de tiempo prolongado.

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

PRECAUCIÓN:

- Antes de ajustar o de comprobar la herramienta, asegúrese siempre de que está apagada y de que la batería ha sido extraída.

Instalación o extracción del cartucho de la batería (Fig. 1)

- Abra la cubierta de la batería del pulverizador.
- Apague siempre la herramienta antes de insertar o extraer el cartucho de la batería.
- Para extraer el cartucho de la batería, quítelo de la herramienta al mismo tiempo que desliza el botón situado en la parte frontal del cartucho.
- Para insertar el cartucho de la batería, alinee la lengüeta situada en el cartucho de la batería con la

- ranura del alojamiento e insértela. Insértelo completamente hasta que quede firmemente sujeto y se bloquee con un clic. Si puede ver la parte roja de la zona superior del botón, significa que el cartucho no está completamente bloqueado. Insértelo completamente hasta que la parte roja quede oculta. De lo contrario, el cartucho puede desprenderse accidentalmente de la herramienta y causar lesiones al operario o a alguna persona que se encuentre cerca.
- No haga fuerza al insertar el cartucho de la batería. Si no se desliza suavemente, significa que no lo está instalando correctamente.

MONTAJE

PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de apagar la herramienta y extraer el cartucho de la batería antes de intentar realizar cualquier tipo de operación en la herramienta.

Método de montaje del tubo del pulverizador y de la boquilla (Fig. 2)

- Tal y como se muestra en el diagrama, monte el tubo del pulverizador y después la boquilla en la válvula de palanca.
- Ajuste la dirección de la boquilla utilizando la tuerca del tubo del pulverizador.
- Acople los componentes firmemente para asegurarse de que no hay fugas.
- Seleccione la boquilla de acuerdo con el tipo de pulverización que se va a realizar.

NOTA:

- Todas las unidades de conexión usan juntas. Antes del montaje, compruebe siempre que las unidades tengan juntas.
- Asegúrese de que la manguera del pulverizador no esté agrietada, gastada o dañada.
- Apriete firmemente el tubo del pulverizador para evitar fugas de líquidos.
- Si hay una fuga de una unidad conectora, apriete más usando una herramienta manual (aproximadamente 45 grados).
- No utilice un tubo del pulverizador con una longitud superior al tubo estándar proporcionado. Si lo hace puede provocar fugas de las unidades conectoras.

Método de acoplamiento de la correa posterior (Fig. 3)

Siga las indicaciones del diagrama para acoplar la correa posterior a la parte superior e inferior, asegurándose de que no esté retorcida.

NOTA:

- Asegúrese de que la correa posterior esté acoplada firmemente al depósito de productos químicos.

ACCIONAMIENTO

PRECAUCIÓN:

- Antes de insertar el cartucho de la batería en la herramienta, asegúrese de que está apagada.

Pulverización

PRECAUCIÓN:

- Para evitar la pulverización repentina, asegúrese de ajustar la válvula de palanca en la posición de detención (STOP), antes de encender (ON) o apagar (OFF) el pulverizador.
- Cuando se interrumpa la pulverización, asegúrese de colocar el interruptor en la posición OFF, para evitar una pulverización accidental. (Fig. 4)

Asegúrese de comprobar la situación del entorno antes de encender el pulverizador.

Accione la válvula de palanca para pulverizar.

Cuando se haya completado la pulverización, ajuste inmediatamente la válvula de palanca en la posición STOP y, a continuación coloque el interruptor del pulverizador en la posición OFF.

Cómo utilizar la válvula de palanca (Fig. 5)

1. La posición "A" es la posición de detención (STOP).
2. La posición "B" es la posición de pulverización. Suelte la palanca y volverá a la posición "A" y se detendrá la pulverización. (Pulverización intermitente)
3. La posición "C" es la posición de pulverización continua. (Pulverización continua)

NOTA:

- Asegúrese de que el depósito se haya rellenado con productos químicos o con agua limpia cuando utilice el pulverizador, ya que el uso continuado del pulverizador con el depósito vacío puede quemar la bomba.
- El funcionamiento del pulverizador durante períodos de tiempo prolongados con la válvula de palanca cerrada puede tener un efecto adverso en la bomba y agotar la batería. Asegúrese de colocar el interruptor del pulverizador en la posición OFF siempre que sea posible.
- Si el pulverizador chisporrotea o la bomba emite un chirrido repentinamente, el depósito de combustible está vacío, así que debe apagar inmediatamente el pulverizador.
- No pulverice con la cubierta de la batería abierta o sin la almohadilla de soporte posterior, ya que existe riesgo de daños al sistema eléctrico. Asimismo, no accione la boquilla de pulverización apuntándola al pulverizador.
- No fuerce la válvula de palanca o el tubo del pulverizador.

Mezcla de productos químicos

PRECAUCIÓN:

- Nunca utilice polvo de Kelthane dispersable con agua (acaricida) porque tiende a endurecerse debido al calor generado por la bomba durante el uso, lo que hace que la bomba se detenga. Use una emulsión de Kelthane, una emulsión de Akar o polvo de Osadan dispersable con agua como acaricida.
- Cuando use polvo dispersable en agua o sulfuro de calcio, asegúrese de disolverlo bien antes de su uso.
- Tenga el máximo cuidado cuando maneje productos químicos. Si entran en contacto con su cuerpo, lávelos minuciosamente.

- Los productos químicos son nocivos. Siga siempre las instrucciones del fabricante cuando maneje productos químicos.
- Consulte en la tabla siguiente la información de coeficiente que es útil cuando se diluyen productos químicos.
- Nunca pulverice productos químicos sin disolver.
- Cuando utilice un polvo dispersable en agua, etc. disuélvalo minuciosamente en un contenedor, como por ejemplo un cubo.

Producto químico Agua	Coeficiente de disolución		
	500	1.000	2.000
4 l	8 ml	4 ml	2 ml
6 l	12 ml	6 ml	3 ml
8 l	16 ml	8 ml	4 ml
10 l	20 ml	10 ml	5 ml
12 l	24 ml	12 ml	6 ml
15 l	30 ml	15 ml	7,5 ml

012665

Rellenado del producto químico

ADVERTENCIA:

- Cuando cambie el producto químico, asegúrese de lavar con cuidado el depósito, la bomba, la boquilla, etc., con agua limpia. Los residuos de los productos químicos anteriores pueden causar lesiones al pulverizar. Además, si se mezclan los productos químicos, se puede producir un cambio químico, con el riesgo de generar un gas tóxico.
- Asegúrese de usar guantes protectores.
- No cambie los productos químicos en locales con una ventilación deficiente. (Para evitar la intoxicación por productos químicos)

Asegúrese de que el pulverizador esté apagado y rellene el depósito de productos químicos con una mezcla de productos químicos.

Cuando rellene el depósito con productos químicos, filtre siempre los productos químicos a través del filtro instalado en el depósito.

El lateral del depósito de productos químicos está marcado con divisiones de escala y debe asegurarse de usarlas como guía para las operaciones.

Apriete firmemente la tapa del depósito de productos químicos para evitar fugas.

Ajuste de la correa posterior

Ajuste la correa posterior en una longitud que acerque el pulverizador al cuerpo tanto como sea posible.

Alargamiento de la correa

- (1) Tire hacia arriba de la hebilla.
- (2) Tire de la correa del lado conectado al pulverizador. (Fig. 6)

Acortamiento de la correa

Tire de la correa por el lado libre. (Fig. 7)

NOTA:

Cuando acorte la correa, se moverá de forma relativamente fácil si no se ejerce ningún peso sobre la correa.

MANTENIMIENTO

PRECAUCIÓN:

- Asegúrese de apagar siempre la herramienta y extraer el cartucho de la batería antes de intentar realizar cualquier trabajo de inspección o mantenimiento en ella.
- Para la inspección y el mantenimiento, utilice siempre guantes protectores.
- Nunca utilice gasolina, benceno, disolvente, alcohol o un producto similar. Se puede provocar una decoloración, una deformación o grietas.

Mantenimiento posterior al uso

- Tras el uso, retire los líquidos residuales del depósito de productos químicos y lave los restos de productos químicos de dentro del depósito con agua limpia.
- Ahora rellene el depósito de productos químicos con agua limpia y haga funcionar el pulverizador de 2 a 3 minutos para eliminar los residuos químicos de la bomba, la manguera, la boquilla, etc.
- Retire los residuos líquidos de dentro del depósito de productos químicos, reinicie la bomba y haga funcionar el pulverizador hasta que dejen de salir líquidos residuales de la boquilla. A continuación, apague el pulverizador.
- Elimine la humedad y la suciedad del equipo y compruebe si hay daños o fugas.

Comprobaciones diarias

- Antes de su uso, compruebe si las piezas están flojas y si faltan componentes.
- Asegúrese de que la manguera del pulverizador no esté agrietada, gastada o dañada.
- Tras el uso, asegúrese siempre de limpiar la suciedad del exterior y de comprobar si hay daños o fugas.

Limpieza del filtro de absorción de agua (Fig. 8)

Tras retirar el producto químico del depósito, extraiga el filtro de absorción de agua de la parte inferior del depósito y límpielo.

Limpieza del filtro de la válvula de palanca (Fig. 9)

Extraiga la tapa de la válvula de palanca y limpie el filtro.

NOTA:

Filtro de absorción de agua

- Se trata de un filtro que se utiliza para evitar que la suciedad y el polvo (que por alguna razón haya pasado el filtro del depósito y haya llegado al depósito) entren en la bomba. Si se bloquea el filtro de absorción de agua, la pulverización se deteriorará y existe un riesgo de que la bomba se vea afectada negativamente.

Filtro de la válvula de palanca

- La pulverización se deteriora si el filtro de la válvula de palanca se bloquea.

Almacenamiento del pulverizador

- Lave el equipo usando los procedimientos de mantenimiento posterior al uso.
- En particular, durante el almacenamiento en invierno, pueden producirse roturas o daños debidos a la congelación de residuos químicos o del agua de

limpieza de la bomba. Haga funcionar la bomba hasta que todos los residuos líquidos hayan salido de la boquilla, asegúrese de que no haya más residuos líquidos, apague el pulverizador y almacénelo.

PRECAUCIÓN:

Almacene el fumigador para jardín lejos del alcance de los niños, en un lugar cubierto que no se congele, que esté alejado de la luz directa del sol y que tenga una buena ventilación.

- Tenga el máximo cuidado cuando almacene el pulverizador, ya que, en algunos casos, los componentes de plástico se deteriorarán significativamente si se dejan a la luz directa del sol durante un período prolongado; además, las etiquetas de precaución del producto perderán su color y/o se desprenderán.

Consejos útiles

Soporte del tubo del pulverizador

Asegúrese de acoplar el soporte en la dirección correcta. (Fig. 10)

NOTA:

- Por motivos de configuración, se debe ejercer fuerza en el proceso de acoplamiento, pero hay que tener cuidado de no doblar el tubo del pulverizador.

Use el soporte cuando se tome un descanso, cuando rellene los líquidos de productos químicos, cuando lo almacene, etc. (Fig. 11)

Para el modelo SP-1815 solamente (Fig. 12)

Poste de soporte del depósito de productos químicos (Fig. 13)

El poste del soporte también sirve como soporte temporal para la tapa del depósito de productos químicos, por lo que puede engancharla en este poste.

Filtro del depósito

Las manos pueden quedar libres insertando la manguera de agua en la útil sección muescada del filtro del depósito. (Fig. 14)

Principales plagas y enfermedades de las plantas

Siga siempre las instrucciones del fabricante del producto químico cuando maneje productos químicos. Disuelva los productos químicos minuciosamente antes del uso.

Qué hacer si cree que hay una avería

Antes de solicitar reparaciones, lleve a cabo su propia inspección. Si encuentra un problema que no se explica en el manual, no desmonte precipitadamente el pulverizador. En su lugar, consulte con centros de servicio autorizados de DOLMAR y utilice siempre repuestos de DOLMAR.

Estado de la avería		Causa	Acción
El motor (bomba) no funciona	Interruptor en OFF	El interruptor está en OFF	Ponga el interruptor en la posición ON
	Interruptor en la posición ON	Problema de la batería (tensión insuficiente)	Recárguela Si la recarga no tiene efecto, reemplace la batería.
		El conector de cableado está desconectado	Solicite una reparación
		Rotura del cable	Solicite una reparación
		Rotura del interruptor	Solicite una reparación
		Rotura del motor	Solicite una reparación
		Fusible fundido	Solicite una reparación
La bomba funciona pero no pulveriza	Boquilla bloqueada	Límpiala o sustitúyala	
	No hay líquido en el depósito de productos químicos	Rellénelo	
	El orificio de la tapa del depósito de productos químicos está bloqueado	Límpielo	
	Tubo bloqueado	Solicite una reparación	
	Tubo roto o agrietado	Solicite una reparación	
	Tubo roto o desconectado	Solicite una reparación	
	Filtro de absorción de agua bloqueado	Extráigalo y límpielo	
El pulverizador pulveriza, pero de forma anómala o la presión de pulverización es baja	El orificio de la tapa del depósito de productos químicos está bloqueado	Límpielo	
	Tubo bloqueado	Solicite una reparación	
	Tubo roto o agrietado	Solicite una reparación	
	Tubo roto o desconectado	Solicite una reparación	
	Filtro de absorción de agua bloqueado	Extráigalo y límpielo	
	Filtro de la válvula de palanca bloqueado	Extráigalo y límpielo	
	Regulador de presión anómalo	Solicite una reparación	
Caja de engranajes gastada	Solicite una reparación		
Se emite un sonido extraño cuando el interruptor se coloca en la posición ON	El acoplamiento que acciona la bomba está roto	Solicite una reparación	
	Boquilla bloqueada	Límpiala o sustitúyala	
Cuando se deja el pulverizador tras colocar el interruptor en la posición OFF, una gran cantidad de líquido sale de la boquilla	La válvula de palanca está ajustada en pulverización continua	Ajuste la válvula de palanca en STOP	

010146

Para conservar la SEGURIDAD y la FIABILIDAD del producto, los trabajos de reparación y otros trabajos de mantenimiento y ajuste deberán ser realizados en centros de servicio autorizados de DOLMAR, utilizando siempre repuestos DOLMAR.

ACCESORIOS OPCIONALES

PRECAUCIÓN:

- Se recomienda el uso de estos accesorios o complementos con la herramienta Dolmar especificada en este manual. El uso de otros accesorios o complementos puede conllevar el riesgo de ocasionar daños corporales. Utilice los accesorios o complementos solamente para su fin establecido.

Si necesita cualquier ayuda para obtener más información relativa a estos accesorios, pregunte a su centro de servicio Dolmar local.

- Boquillas variadas
- Batería y cargador originales de DOLMAR

NOTA:

- Algunos elementos de la lista se pueden incluir en el paquete de la herramienta como accesorios estándar. Pueden ser diferentes de un país a otro.

Ruido

ENG905-1

Niveles típicos de ruido ponderado A determinados conforme a EN60745:

Nivel de presión de sonido (L_{pA}): 70 dB (A) o menos

Incertidumbre (K): 3 dB (A)

El nivel de ruido durante el trabajo puede superar los 80 dB (A)

Utilice protección para los oídos.

Vibración

ENG900-1

Valor total de la vibración (suma de vectores triaxiales) determinada según el estándar EN60745:

Modo de trabajo: pulverización de líquido

Emisión de vibraciones (a_h): 2,5 m/s² o menos

Incertidumbre (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- El valor de emisión de vibraciones se ha medido de acuerdo con el método de prueba estándar y se puede utilizar para comparar herramientas.
- El valor de emisión de vibraciones declarado también se puede usar en una evaluación preliminar de la exposición.

ADVERTENCIA:

- La emisión de vibraciones durante el uso de la herramienta eléctrica puede diferir del valor de emisiones declarado, dependiendo de las formas en que se utiliza la herramienta.
- Asegúrese de identificar las mediciones correctas para proteger al operario, que se basan en una estimación de la exposición en condiciones de uso reales (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de operaciones, como los momentos en los que la herramienta está apagada y cuando funciona al ralentí además del tiempo en que está activado el interruptor).

Solo para países europeos

ENH025-3

Declaración de conformidad de la CE

Los abajo firmantes, **Tamiro Kishima y Rainer Bergfeld, debidamente autorizados por Dolmar GmbH, declaran que la(s) máquina(s) DOLMAR:**

Designación de la máquina:

Fumigador inalámbrico para jardín

Nº de modelo/ Tipo: SP-1815

son de producción serie y

Cumplen con las siguientes Directivas europeas:

2006/42/CE

Y se han fabricado de acuerdo con los siguientes estándares o documentos estandarizados:

EN50580, EN60745

La documentación técnica está depositada en:

Dolmar GmbH,
Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,
D-22045 Hamburg

12. 2. 2009



Tamiro Kishima
Director general



Rainer Bergfeld
Director general

PORTUGUÊS (Instruções de origem)

Descrição geral

- | | | |
|--|-------------------------------------|---|
| 1. Indicador vermelho | 9. Interruptor | 17. Prender o suporte na fixação do depósito |
| 2. Botão | 10. Fivela | 18. Engatar o suporte no anel de metal das alças para as costas |
| 3. Bateria | 11. Levantar a fivela | 19. Introduza a mangueira de água aqui |
| 4. Tapa da bateria | 12. Puxar | |
| 5. Tubo de pulverização | 13. Filtro de absorção de água | |
| 6. Patilha | 14. Tapa da patilha | |
| 7. Bocal | 15. Filtro | |
| 8. Engate nos ganchos das alças para as costas | 16. Suporte do tubo de pulverização | |

ESPECIFICAÇÕES

Modelo		SP-1815			
Tipo de bomba		Sistema de engrenagens cerâmicas			
Capacidade do depósito de químicos		15L			
Drenagem do depósito		Com			
Válvula de pulverização		Alavanca de fixação total			
Dimensão (L X C X A)		345 mm x 235 mm x 525 mm			
Peso líquido		4,1 kg			
Desempenho		Pressão máximo		0,3 Mpa	
		Descarga	Bocal duplo vertical	0,8 L / min.	
			Bocal herbicida de grande abertura angular	1,3 L / min.	
		Tempo de funcionamento contínuo	Bateria BL1815	Bocal duplo vertical	60 min.
				Bocal herbicida de grande abertura angular	90 min.
			Bateria BL1830	Bocal duplo vertical	125 min.
				Bocal herbicida de grande abertura angular	200 min.
		Voltagem nominal		CC 18 V	

- Devido à pesquisa e desenvolvimento constantes, estas especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.
- As especificações e o cartucho da bateria podem ser diferentes consoante o país.
- Peso, com a bateria, de acordo com o procedimento EPTA de 01/2003

Símbolos

END007-4



..... Apenas para países da UE
Não deite equipamentos eléctricos ou a bateria no lixo doméstico!
De acordo com as directivas europeias sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e baterias, acumuladores e baterias usadas e a sua aplicação para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas, as baterias e conjuntos usados devem ser recolhidos em separado e encaminhados a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológicos.

Descrição dos símbolos utilizados no equipamento.
Certifique-se de que compreende o seu significado, antes da utilização.



..... Leia o manual de instruções.



..... Não utilizar à chuva.



..... Utilizar máscara de protecção.



..... Utilizar luvas de protecção.

Utilização prevista

ENE071-1

A ferramenta destina-se à pulverização de químicos agrícolas e hortícolas para controlo de insectos e ervas daninhas.

Avisos gerais de segurança para ferramentas eléctricas

GEA010-1

⚠ AVISO Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. O não cumprimento dos avisos e instruções pode resultar na ocorrência de choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

AVISOS DE SEGURANÇA DO PULVERIZADOR

GEB044-4

Avisos de segurança para a pulverização:

1. Não utilize o pulverizador para outro fim que não a pulverização de químicos agrícolas e hortícolas para controlo de insectos e ervas daninhas.
2. Não utilize o pulverizador para pulverizar materiais inflamáveis.
3. Preste atenção aos perigos impostos pelo material a pulverizar. Consulte as marcações no recipiente ou as informações fornecidas pelo fabricante do material a pulverizar.
4. Não pulverize qualquer material cujos perigos são desconhecidos.
5. Relativamente à utilização de pulverizações químicas, certifique-se de que lê atentamente as instruções químicas, de modo a familiarizar-se com as toxicidades e métodos de utilização.
6. Se os químicos entrarem em contacto com a pele, lave imediata e minuciosamente com sabão.
7. Feche bem a tampa do depósito de químicos para evitar fugas.
8. Nunca transfira químicos para outro recipiente.
9. Lave sempre minuciosamente os recipientes de químicos vazios misturar líquido de pulverização e, de seguida, siga as instruções do fabricante dos químicos para eliminar sempre correctamente os recipientes.
10. Antes de utilizar o pulverizador, certifique-se de que não existem anormalidades, como deslocação do material vedante do conector, parafusos soltos, componentes em falta e/ou mangueira partida/gasta/danificada.
Utilizar um pulverizador incompleto pode causar um acidente e/ou ferimentos.
11. As pessoas não envolvidas na pulverização devem evitar aproximar-se do local de trabalho durante a pulverização.
12. Quando transportar um pulverizador carregador de químicos através de um veículo, existe um risco de fugas, por isso, aperte firmemente a tampa do depósito de químicos e fixe o pulverizador na vertical.
13. Nunca utilize itens como químicos, tintas, diluentes, gasolina ou benzina fortemente ácidos com o pulverizador, visto que existe um perigo de queimaduras ou incêndios.
14. Não limpe o pulverizador com solventes inflamáveis.
15. Certifique-se de que selecciona o químico adequado (tendo em conta o método de utilização e a eficácia) para lidar com o insecto ou erva daninha em questão.
16. Um químico misturado inadequadamente pode ser nocivo para os humanos assim como para as colheitas/plantas. Quando misturar químicos, leia minuciosamente as instruções dos químicos e dilua os químicos correctamente antes de utilizar.
17. Misture sempre os químicos antes de carregá-los para o depósito.
18. Para evitar inalação e/ou contacto com químicos, certifique-se de que usa vestuário rápido (chapéu, óculos de protecção, máscara de protecção, luvas de borracha, casaco de controlo de insectos de mangas compridas, calças longas e galochas), para que a pele não esteja exposta quando pulverizar.
19. Carregue sempre o depósito com químicos ou água limpa quando operar o pulverizador, visto que operar o pulverizador com um depósito vazio pode danificar a bomba.
20. Se o pulverizador parar de funcionar ou emitir um som anormal, desligue imediatamente o pulverizador e pare a utilização.
21. Tenha sempre em atenção a direcção do vento enquanto pulveriza, para garantir uma pulverização de barlavento para sotavento de modo a evitar contacto directo de químicos com o corpo. Além disso, tenha cuidado para os químicos não alcançarem as áreas adjacentes e pare de utilizar o pulverizador quando o vento está forte.
22. Visto existir um risco de envenenamento por químicos quando pulverizar numa estufa, ventile sempre enquanto pulveriza.
23. Evite pulverizar quando a temperatura atmosférica é elevada.
24. Evite um funcionamento prolongado do pulverizador. Sempre que possível, faça rotação dos utilizadores do pulverizador.
25. Se ocorrer uma ligeira dor de cabeça ou tonturas, etc., pare imediatamente a pulverização e consulte um médico. Além disso, certifique-se de que informa o médico do nome do agro-químico utilizado e as circunstâncias de funcionamento.
26. Em casos onde o estado de pulverização deteriora e o bocal necessita de limpeza, existe um risco do líquido químico entrar em contacto com o rosto, por isso, certifique-se de que desliga o pulverizador e, de seguida, retira o bocal para limpar.
27. Certifique-se de que elimina as águas residuais geradas pela lavagem de recipientes usados e o depósito de químicos adequadamente num local onde não escoem para rios e regatos e/ou contaminem a água subterrânea.
28. Após a pulverização, se os químicos permanecerem no depósito de químicos, tubo de pulverização e bocal e podem causar ferimentos

- por pulverização. Certifique-se de que lava por completo os químicos residuais com água limpa - em particular, após pulverizar com herbicida.
29. Mantenha os agro-químicos afastados das crianças. Certifique-se de que guarda os químicos residuais em recipientes próprios para armazenamento de químicos.
 30. Aquando do final da pulverização, certifique-se de que lava (lavagem por pulverização) o equipamento com água limpa, escoe a água de lavagem e guarde num local afastado da luz solar directa e baixas temperaturas e longe do alcance das crianças.
 31. Após terminar a pulverização, certifique-se de que lava minuciosamente o corpo inteiro com sabão, lave os olhos e gargareje. Durante o período de pulverização, mude diariamente o vestuário.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

AVISO:

NÃO deixe que o conforto ou familiaridade com o produto (obtida de uma utilização regular) substituam um cumprimento severo das regras de segurança do produto em causa. Uma UTILIZAÇÃO INCORRECTA ou não cumprimento das regras de segurança indicadas neste manual de instruções podem provocar ferimentos pessoais sérios.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

ENC007-8

RELATIVAS À BATERIA

1. Antes de utilizar a bateria, leia as instruções e chamadas de atenção de: (1) o carregador da bateria, (2) a bateria e (3) o produto que utiliza a bateria.
2. Não desmonte a bateria.
3. Se o tempo de utilização com a bateria se tornar demasiado curto, deve parar imediatamente. Se continuar, pode causar sobreaquecimento, incêndio e mesmo explosão.
4. Se o electrólito entrar em contacto com os olhos, enxágue-os com água limpa e consulte imediatamente um médico. Os riscos incluem perda de visão.
5. Não provoque um curto-circuito na bateria:
 - (1) Não deixe que quaisquer materiais condutores entrem em contacto com os terminais da bateria.
 - (2) Evite guardar a bateria juntamente com outros objectos de metal como pregos, moedas, etc.
 - (3) Não exponha a bateria a água ou chuva. Um curto-circuito na bateria pode criar uma grande carga eléctrica, sobreaquecimento, fogo e uma quebra da corrente.
6. Não guarde a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura possa atingir ou exceder 50°C (122°F).
7. Não incinere a bateria, nem mesmo se esta estiver irremediavelmente danificada ou completamente gasta. Pode explodir e causar um incêndio.

8. Não a deixe cair e evite o choque com outros objectos.
9. Não utilize uma bateria danificada.
10. Siga os regulamentos locais relacionados com a eliminação da bateria.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

Sugestões para o máximo de tempo de vida da bateria

1. Não espere que a bateria se gaste completamente para voltar a carregá-la. Pare a ferramenta e carregue a bateria sempre que detectar um baixo nível de energia.
2. Nunca volte a carregar uma bateria já completamente carregada. O carregamento excessivo diminui o tempo de vida das baterias.
3. Carregue a bateria em locais onde a temperatura se situe entre 10°C e 40°C (50°F - 104°F). Se a bateria estiver quente, deixe-a arrefecer antes de iniciar o carregamento.
4. Carregue a bateria uma vez a cada seis meses se não a utilizar durante um longo período.

DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO

PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e que a bateria foi removida antes de proceder a ajustes ou testar acessórios.

Inserir ou retirar a bateria (Fig. 1)

- Abra a tampa da bateria do pulverizador.
- Sempre que for inserir ou retirar a bateria, desligue a ferramenta.
- Para retirar a bateria, puxe-a para fora ao mesmo tempo que desliza o botão localizado na parte frontal.
- Para inserir a bateria, alinhe a respectiva saliência com a calha do compartimento e encaixe-a suavemente. Insira-a completamente até fixar em posição com um clique. Se ainda estiver visível a peça vermelha na parte superior do botão, não estará bem encaixada. Insira-a completamente, até deixar de ver a peça vermelha. Caso contrário, pode cair da ferramenta e causar ferimentos em si, ou em alguém que esteja perto de si.
- Não exerça força ao inserir a bateria. Se não encaixar facilmente é porque não está correctamente posicionada.

MONTAGEM

PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a bateria removida, antes de efectuar qualquer operação na ferramenta.

Método de montagem do tubo de pulverização e bocal (Fig. 2)

- Como mostrado no diagrama, monte o tubo de pulverização e depois o bocal na patilha.

- Regule a direcção do bocal utilizando a porca no tubo de pulverização.
- Instale bem os componentes para garantir que não existem fugas.
- Selecione o bocal de acordo com o tipo de pulverização a realizar.

NOTA:

- Todos os conectores utilizam material vedante. Antes da montagem, verifique sempre se os conectores têm material vedante.
- Verifique para se certificar de que a mangueira de pulverização não está partida, gasta e/ou danificada.
- Aperte bem o tubo de pulverização para evitar fugas de líquido.
- Se houver fugas a partir de um conector, aperte mais utilizando uma ferramenta manual (aproximadamente 45 graus).
- Não utilize um tubo de pulverização mais comprido do que o tubo standard fornecido. Ao fazer isto pode causar fugas a partir dos conectores.

Método de colocação das alças para as costas (Fig. 3)

Utilize os ponteiros do diagrama para colocar as alças para as costas em cima e baixo, certificando-se de que as alças não estão torcidas.

NOTA:

- Verifique para se certificar de que as alças para as costas estão bem engatadas no depósito de químicos.

FUNCIONAMENTO

PRECAUÇÃO:

- Antes de inserir a bateria na ferramenta, nunca se esqueça de verificar se a ferramenta está desligada.

Pulverização

PRECAUÇÃO:

- Para evitar uma pulverização repentina, certifique-se de que coloca a patilha em STOP, antes de ligar ou desligar o interruptor do pulverizador.
- Quando o trabalho de pulverização é interrompido, certifique-se de que desliga o interruptor, para evitar uma pulverização accidental. (Fig. 4)

Certifique-se de que verifica a situação das áreas adjacentes antes de ligar o interruptor do pulverizador. Opere a patilha para pulverizar.

Assim que concluir a pulverização, coloque imediatamente a patilha em STOP e, de seguida, desligue o interruptor do pulverizador.

Como utilizar a patilha (Fig. 5)

1. A posição "A" é a posição STOP.
2. A posição "B" é a posição de pulverização. Solte a alavanca e esta irá voltar à posição "A" e a pulverização irá parar. (Pulverização intermitente)
3. A posição "C" é a posição de pulverização contínua. (Pulverização contínua)

NOTA:

- Verifique para se certificar de que o depósito é carregado com químicos ou água limpa quando operar o pulverizador, visto que o funcionamento contínuo do

pulverizador com um depósito vazio pode queimar a bomba.

- Deixar o pulverizador em funcionamento por períodos longos com a patilha fechada pode ter um efeito adverso na bomba assim como drenar a bateria. Certifique-se de que desliga o interruptor do pulverizador sempre que possível.
- Se o pulverizador engasgar ou a bomba fizer ruídos, o depósito de químicos está vazio, por isso, desligue imediatamente o interruptor do pulverizador.
- Não pulverize com a tampa da bateria aberta e/ou sem a almofada das costas, visto que existe um risco de danos no sistema eléctrico. Além disso, não pulverize apontando o bocal de pulverização para o pulverizador.
- Não manuseie forçosamente a patilha e/ou tubo de pulverização.

Misturar químicos

PRECAUÇÃO:

- Nunca utilize pó solúvel em água Kelthane (acaricida) porque tende a endurecer devido ao calor gerado pela bomba durante o funcionamento, o que faz com que a bomba pare. Utilize uma emulsão Kelthane, emulsão Akar ou pó solúvel em água Osadan como acaricida.
- Quando utilizar um pó solúvel em água ou fungicida, certifique-se de que dissolve bem antes de utilizar.
- Tenha muito cuidado quando manusear químicos. Lave minuciosamente se os químicos entrarem em contacto com o corpo.
- Os químicos são nocivos. Cumpra sempre as instruções do fabricante dos químicos quando manusear químicos.
- Consulte a tabela seguinte para informações de proporções úteis quando diluir químicos.
- Nunca pulverize químicos não diluídos.
- Quando utilizar um pó solúvel em água, etc., dissolva minuciosamente num recipiente como um balde.

Água \ Químico	Proporção de diluição		
	500	1.000	2.000
4 L	8 mL	4 mL	2 mL
6 L	12 mL	6 mL	3 mL
8 L	16 mL	8 mL	4 mL
10 L	20 mL	10 mL	5 mL
12 L	24 mL	12 mL	6 mL
15 L	30 mL	15 mL	7,5 mL

012665

Reabastecimento de químicos

AVISO:

- Quando mudar os químicos, certifique-se de que lava cuidadosamente o depósito e o bocal, etc., com água limpa. Resíduos do químico anterior podem causar um ferimento por pulverização. Além disso, se os químicos se misturarem, pode ocorrer uma alteração química, com o perigo de gerar um gás tóxico.
- Certifique-se de que usa luvas de protecção.
- Não mude o químico num local mal ventilado. (previna o envenenamento por químicos)

Verifique para se certificar de que o interruptor do pulverizador está desligado e reabasteça o depósito de químicos com químico misturado.

Quando abastecer o depósito com o químico, filtre sempre o químico através do filtro do depósito.

A parte lateral do depósito de químicos está assinalada com divisões de escala, por isso, certifique-se de que as utiliza como directrizes de funcionamento.

Aperte bem a tampa do depósito de químicos para evitar fugas.

Ajuste das alças para as costas

Ajuste as alças para as costas para um comprimento que aproxime o pulverizador ao corpo o mais exequívelmente possível.

Alça de alongamento

- (1) Levantar a fivela.
 - (2) Puxe a correia no lado ligado ao pulverizador.
- (Fig. 6)

Alça de encurtamento

Puxe a correia no lado livre. (Fig. 7)

NOTA:

Quando encurtar a alça, esta irá deslocar-se relativamente fácil se não houver peso exercido na mesma.

MANUTENÇÃO

PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a bateria removida antes de efectuar operações de inspecção ou de manutenção.
- Para inspecção e manutenção, use sempre luvas de protecção.
- Nunca utilize gasolina, benzina, diluente, álcool ou semelhante. Podem formar-se descolorações, deformações ou fissuras.

Manutenção após utilização

- Após a utilização, retire o líquido residual do depósito de químicos e lave o químico aderente de dentro do depósito utilizando água limpa.
- De seguida, encha o depósito de químicos com água limpa e opere o pulverizador durante 2 a 3 minutos para lavar o químico residual da bomba, mangueira e bocal, etc.
- Retire o líquido residual da parte interior do depósito de químicos, reinicie a bomba e opere o pulverizador até o líquido residual parar de sair do bocal e, de seguida, desligue o interruptor do pulverizador.
- Limpe a humidade e sujidade do equipamento e, de seguida, inspecione por danos e fugas.

Verificações diárias

- Antes do trabalho, verifique se as unidades apertadas estão soltas e se faltam componentes.
- Verifique para se certificar de que a mangueira de pulverização não está partida, gasta e/ou danificada.
- Após a utilização, certifique-se sempre de que limpa a sujidade exterior e que inspeciona por danos e/ou fugas.

Limpeza do filtro de absorção de água (Fig. 8)

Após retirar o químico do depósito, retire o filtro de absorção de água na parte inferior do depósito e limpe-o.

Limpeza do filtro da patilha (Fig. 9)

Retire a tampa da patilha e limpe o filtro.

NOTA:

Filtro de absorção de água

- Isto é um filtro usado para prevenir a sujidade e a poeira (que por alguma razão passaram pelo filtro do depósito para o depósito) de entrarem na bomba. Se o filtro de absorção de água ficar bloqueado, a pulverização irá deteriorar e é possível que a bomba esteja afectada.

Filtro da patilha

- A pulverização deteriora se o filtro da patilha ficar bloqueado.

Armazenamento do pulverizador

- Lave o equipamento utilizando os procedimentos de manutenção após utilização.
- Em particular, quando armazenar durante o Inverno, podem ocorrer avarias ou danos devido ao congelamento do químico residual e/ou água de lavagem na bomba. Opere a bomba até todo o líquido residual ter saído do bocal, verifique para se certificar de que não existe mais líquido residual, desligue o interruptor do pulverizador e, de seguida, guarde o pulverizador.

PRECAUÇÃO:

Guarde o pulverizador fora do alcance das crianças num local interior que não congela, afastado da luz solar directa e com boa ventilação.

- Tenha muito cuidado quando guardar o pulverizador, visto que, em alguns casos, os componentes de plástico irão deteriorar bastante se deixados expostos à luz solar directa por um longo período; além disso, as etiquetas de aviso do produto irão perder a cor e/ou sair.

Conselhos úteis

Suporte do tubo de pulverização

Certifique-se de que instala o suporte na direcção correcta. (Fig. 10)

NOTA:

- Por razões de configuração, é necessário força no processo de instalação, mas também deve ter cuidado para não dobrar o tubo de pulverização.

Utilize o suporte quando descansar, abastecer líquido químico e aquando do armazenamento, etc. (Fig. 11)

Apenas para o modelo SP-1815 (Fig. 12)

Suporte do depósito de químicos (Fig. 13)

O suporte também serve como um suporte temporário para a tampa do depósito de químicos, por isso, engate-a neste suporte.

Filtro do depósito

As mãos pode ser libertadas ao introduzir a mangueira de água na secção entalhada útil do filtro do depósito.

(Fig. 14)

Principais doenças de plantas e insectos

Cumpra sempre as instruções do fabricante dos químicos quando manusear químicos. Dissolva minuciosamente o químico antes de utilizar.

O que fazer se pensar que existe uma avaria

Antes de pedir reparações, efectue primeiro a sua própria inspecção. Se encontrar um problema que não é explicado no manual, não desmonte precipitadamente o pulverizador. Em vez disso, contacte os centros de assistência autorizados da DOLMAR, utilizando sempre peças de reposição DOLMAR.

Estado da avaria		Causa	Ação
Motor (bomba) não funciona	Interruptor desligado	O interruptor está desligado	Ligue o interruptor
	Interruptor ligado	Problema da bateria (sob tensão)	Recarregamento Se o recarregamento não for eficaz, substitua a bateria.
		O conector da cablagem está desligado	Peça uma revisão
		Quebra da cablagem	Peça uma revisão
		Avaria do interruptor	Peça uma revisão
		Avaria do motor	Peça uma revisão
		Fusível fundido	Peça uma revisão
A bomba está a funcionar mas não sai pulverização		Bocal obstruído	Limpe ou substitua
		Sem líquido no depósito de químicos	Reabasteça
		O respiro da tampa do depósito de químicos está obstruído	Limpe
		Tubagem obstruída	Peça uma revisão
		Tubagem quebrada ou partida	Peça uma revisão
		Tubagem desligada ou quebrada	Peça uma revisão
		Filtro de absorção de água obstruído	Retire e limpe
O pulverizador pulveriza mais de forma anómala ou a pressão de pulverização está fraca		O respiro da tampa do depósito de químicos está obstruído	Limpe
		Tubagem obstruída	Peça uma revisão
		Tubagem quebrada ou partida	Peça uma revisão
		Tubagem desligada ou quebrada	Peça uma revisão
		Filtro de absorção de água obstruído	Retire e limpe
		Filtro da patilha obstruído	Retire e limpe
		Regulador de pressão anómala	Peça uma revisão
	Engrenagens gastas	Peça uma revisão	
É emitido um som estranho quando o interruptor é ligado		O acoplamento que acciona a bomba está quebrado	Peça uma revisão
		Bocal obstruído	Limpe ou substitua
Quando o pulverizador é abandonado após ser desligado, uma grande quantidade de líquido sai do bocal		A patilha está regulada para pulverização contínua	Coloque a patilha em STOP

010146

Para manter os níveis de SEGURANÇA e FIABILIDADE definidos para este produto, as reparações e os procedimentos de manutenção ou ajustes devem ser executados por centros de assistência DOLMAR

autorizados, utilizando sempre peças de substituição DOLMAR.

ACESSÓRIOS OPCIONAIS

PRECAUÇÃO:

- Os seguintes acessórios ou extensões são os recomendados para utilizar com a ferramenta Dolmar especificada neste manual. A utilização de quaisquer outros acessórios poderá representar um risco de ferimento para as pessoas. Apenas utilize o acessório para o fim indicado.

Se precisar de informações adicionais relativas aos acessórios, contacte o centro local de assistência Dolmar.

- Vários bicos
- Bateria e carregador genuínos da DOLMAR

NOTA:

- Alguns itens na lista podem estar incluídos no pacote de ferramentas como acessórios de série. Podem diferir de país para país.

Ruído ENG905-1

Os níveis acústicos ponderados A típicos foram determinados segundo a EN60745:

Nível de pressão sonora (L_{pA}): 70 dB (A) ou menos
Imprecisão (K): 3 dB (A)

O nível de ruído quando em funcionamento pode exceder os 80 dB (A)

Use protecção para os ouvidos.

Vibração ENG900-1

O valor total da vibração (soma triaxial de vectores) foi determinado segundo a EN60745:

Modo de trabalho: pulverizar líquido
Emissão de vibração (a_{hv}): 2,5 m/s² ou menos
Imprecisão (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- O valor da emissão de vibração declarado foi medido de acordo com o método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com outra.
- O valor da emissão de vibração declarado pode também ser utilizado numa avaliação preliminar de exposição.

AVISO:

- A emissão de vibração durante a utilização real da ferramenta eléctrica pode ser diferente do valor de emissão declarado, dependendo da forma como a ferramenta é utilizada.
- Certifique-se de que identifica medidas de segurança, para proteger o operador, que são baseadas numa estimativa de exposição nas condições reais de utilização (tendo em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, como as vezes que a ferramenta é desligada e quando está a trabalhar ao ralenti, além do tempo de utilização).

Apenas para os países europeus ENH025-3

Declaração de conformidade CE

O abaixo-assinado, Tamiro Kishima e Rainer Bergfeld, assim autorizado pela Dolmar GmbH, declaram que as máquinas DOLMAR:

Designação da máquina:

Pulverizador a bateria

N.º de modelo/Tipo: SP-1815

são produzidas em série e

Estão em conformidade com as Directivas Europeias seguintes:

2006/42/EC

E são fabricadas de acordo com as normas ou os documentos padronizados seguintes:
EN50580, EN60745

A documentação técnica está arquivada em:

Dolmar GmbH,
Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,
D-22045 Hamburg

12. 2. 2009



Tamiro Kishima
Director executivo



Rainer Bergfeld
Director executivo

DANSK (Originalvejledning)

Forklaring til generel oversigt

- | | | |
|------------------------------|---------------------------|--|
| 1. Rød indikator | 9. Kontakt | 17. Påhægtning af holderen på stangen, der sidder på tankens skulder |
| 2. Knap | 10. Spænde | 18. Påhægtning af holderen på metalringen, der sidder på bæreremmen |
| 3. Batteripakke | 11. Løft spændet op | 19. Indsæt vandslangen her |
| 4. Batteridæksel | 12. Træk | |
| 5. Sprøjterør | 13. Vandabsorptionsfilter | |
| 6. Trykhane | 14. Trykhanedæksel | |
| 7. Dyse | 15. Filter | |
| 8. Fastgør bæreremmens kroge | 16. Sprøjterørsholder | |

SPECIFIKATIONER

Model		SP-1815		
Pumpetype		Keramisk gearsystem		
Kemikalietankens kapacitet		15 l		
Tank afløb		Med		
Sprøjteventil		Integreret gribekontakt		
Mål (B X L X H)		345 mm x 235 mm x 525 mm		
Nettovægt		4,1 kg		
Maksimalt tryk		0,3 Mpa		
Ydelse	Udledning	Lodret dobbelthovedet dyse	0,8 l / min.	
		Bredvinklet sprøjtemiddeldyse	1,3 l / min.	
	Kontinuerlig arbejdstid	Batteri BL1815	Lodret dobbelthovedet dyse	60 min.
			Bredvinklet sprøjtemiddeldyse	90 min.
		Batteri BL1830	Lodret dobbelthovedet dyse	125 min.
			Bredvinklet sprøjtemiddeldyse	200 min.
	Nominal spænding		18 V DC	

- På grund af vores løbende forsknings- og udviklingsprogram kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.
- Specifikationerne og batteripakken kan variere fra land til land.
- Vægt, inklusive batteripakken, i henhold til EPTA-Procedure 01/2003

Symboler

Følgende viser de symboler, der benyttes til udstyret. Vær sikker på, at du forstår deres betydning, før du bruger værktøjet.

END007-4



Kun for EU-lande
Elektrisk udstyr eller batteripakke må ikke bortskaffes sammen med almindeligt affald!



..... Læs brugsanvisningen.



..... Sprøjten skal ikke bruges i regnvejr.



..... Bær beskyttelsesmaske.



..... Bær beskytteshandsker.


I henhold til det europæiske direktiv om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og om batterier og akkumulatører og bortskaffelse af batterier og akkumulatører og deres implementering under gældende national lovgivning skal brugt elektrisk udstyr, batterier og batteripakke(r), der har udtjent deres levetid, indsamles separat og returneres til miljøgodkendt genindvinding.

Tilsigtet brug

ENE071-1
Dette værktøj er beregnet til sprøjtning af landbrugs- og havebrugskemikalier til bekæmpelse af skadedyr og ukrudt.

Generelle sikkerhedsadvarsler for maskiner

GEA010-1

 **ADVARSEL** Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Hvis De ikke følger alle advarsler og instruktioner, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

Gem alle advarsler og instruktioner til senere reference.

SIKKERHEDSADVARSLER FOR SPRØJTE

GEB044-4

Sikkerhedsadvarsler for sprøjtning:

1. Brug ikke sprøjten til andre formål end sprøjtning af landbrugs- og havebrugskemikalier til bekæmpelse af skadedyr og ukrudt.
2. Brug ikke sprøjten til sprøjtning af letantændelige materialer.
3. Vær opmærksom på eventuelle faremomenter ved det materiale, som der sprøjtes på. Konsulter markeringerne på beholderen eller den information der følger med fra producenten af det materiale, som skal sprøjtes.
4. Sprøjt ikke noget materiale, når risikoen ikke kendes.
5. Ved brug af kemiske sprøjtemidler skal du sørge for at læse instruktionerne for kemikalierne ordentligt igennem, sådan at du har fuldt kendskab til giftheden og anvendelsesmetoden.
6. Hvis der kommer kemikalie på huden, skal huden straks vaskes ordentligt med sæbe.
7. Luk kemikalietankens dæksel ordentligt, så der ikke lækker væske.
8. Overfør aldrig kemikalier til en anden beholder.
9. Vaks altid tomme kemikaliebeholdere grundigt, når du blander sprøjtevæsker, og følg derefter producentens instruktioner for altid at bortskaffe beholderne på korrekt vis.
10. Inden brug af sprøjten skal du kontrollere, at der ikke er nogen problemer, som for eksempel forskydning af pakningen til forbindelsesstykket, løse skruer, manglende komponenter og/eller revnet/slidd/beskadiget slange.
Brug af en mangelfuld sprøjte kan medføre ulykker og/eller skader.
11. Folk, der ikke er involveret i sprøjtningen, bør holde sig på afstand af arbejdsområdet under sprøjtningen.
12. Under biltransport af en sprøjte med kemikalier i er der risiko for lækage, så sørg derfor altid for, at stramme kemikalietankens dæksel ordentligt til og fastgør sprøjten i en opretstående position.
13. Brug aldrig midler som for eksempel meget sure kemikalier, maling, fortyndere, benzin eller benzen sammen med sprøjten, eftersom der er fare for forbrændinger eller brand.

14. Rengør ikke sprøjten med letantændelige opløsningsmidler.
15. Sørg for, at vælge det rette kemikalie (med henblik på anvendelsesmetode og effektivitet) til bekæmpelse af det skadedyr eller ukrudt, det drejer sig om.
16. Et forkert blandet kemikalie kan skade såvel mennesker som afgrøder/planter. Læs omhyggeligt instruktionerne igennem, når du blander kemikalier, og fortynd kemikaliet til korrekt niveau inden brug.
17. Bland altid kemikaliet inden, det kommer i tanken.
18. For at forhindre inhalering og/eller kontakt med kemikaliet skal du sørge for at bære beskyttelsestøj (hat, beskyttelsesbriller, beskyttelsesmaske, gummihandsker, langærmet jakke til skadedyrskontrol, lange bukser og gummistøvler), sådan at huden er skærmet af under sprøjtning.
19. Fyld altid tanken med kemikalier eller rent vand, når du anvender sprøjten, eftersom det kan beskadige pumpen, hvis sprøjten anvendes med en tom tank.
20. Hvis sprøjten stopper med at køre, eller der afgives en unormal lyd, skal du straks slukke for sprøjten og ophøre brugen.
21. Vær konstant opmærksom på vindretningen for at sikre, at du sprøjter med vinden og for at forhindre, at kemikaliet kommer i direkte kontakt med kroppen. Sørg også for at sikre, at kemikaliet ikke når ud i de omgivende områder og stop brugen af sprøjten, hvis vinden er for stærk.
22. Eftersom der er risiko for kemikalieforgiftning ved sprøjtning i et drivhus, skal du altid lufte ud under sprøjtningen.
23. Undgå sprøjtning når temperaturen er høj.
24. Undgå længerevarende anvendelse af sprøjten. Lad sprøjtearbejdet køre på skift, når det er muligt.
25. Hvis er opstår blot en mindre hovedpine eller en smule svimmelhed osv., skal du straks stoppe sprøjtearbejdet og opsøge en læge. Informer desuden lægen om navnet på det landbrugskemikalie der anvendes og anvendelsesomstændighederne.
26. I tilfælde hvor spraymængden mindskes, og dysen behøver rengøring, er der risiko for at kemikalievæsken kommer i kontakt med ansigtet, og du skal derfor sørge for, at slukke for sprøjten og efterfølgende tage dysen af og rengøre den.
27. Sørg for korrekt afskaffelse af spildevand fra vask af brugte beholdere og kemikalietanke således, at det ikke flyder direkte ud i floder eller vandløb og/eller forurener grundvandet.
28. Det kan forårsage sprøjteskader, hvis der forbliver kemikalie i kemikalietanken, sprøjteslangen, sprøjterøret og dysen efter sprøjtning. Sørg for at vaske alt resterende kemikalie væk med rent vand - i særdeleshed efter sprøjtning med sprøjtegift.
29. Hold landbrugskemikalier væk fra børn. Sørg for, at gemme tilbageværende kemikalier i opbevaringsbeholdere beregnet til kemikalier.
30. Sørg for, at vaske (sprøjtevaske) udstyr med rent vand efter endt sprøjtning, lad vandet løbe af og opbevar udstyret indenfor, væk fra direkte sollys

og frysetemperaturer, og uden for børns rækkevidde.

31. Sørg for, at vaske hele kroppen med sæbe, skylle øjnene og gurgle halsen efter endt sprøjtning. Skift tøj dagligt i sprøjteperioden.

GEM DISSE INSTRUKTIONER.

⚠ ADVARSEL:

LAD IKKE tryghed eller kendskab til produktet (fra gentagen brug) føre til, at du ikke strengt overholder sikkerhedsreglerne for det gældende produkt.

MISBRUG eller manglende overholdelse af sikkerhedsreglerne i denne brugsanvisning kan medføre alvorlig personskade.

VIGTIGE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

ENC007-8

FOR BATTERIPAKKEN

1. Før brugen af batteripakken skal du læse alle instruktioner og advarsler på (1) batteriopladeren, (2) batteriet og (3) det produkt, som batteriet anvendes i.
2. Skil ikke batteripakken ad.
3. Hvis driftstiden bliver betydeligt kortere, skal du straks ophøre med brugen. Brug kan medføre risiko for overophedning, risiko for forbrændinger eller endog eksplosion.
4. Hvis du får elektrolyt i øjnene, skal du med det samme rense øjnene med rent vand og søge læge. Dette kan medføre tab af synet.
5. Kortslut ikke batteripakken:
 - (1) Undgå at røre ved terminalerne med ledende materiale.
 - (2) Undgå at opbevare batteripakken i en beholder med andre metalgenstande som f.eks. søm, mønter osv.
 - (3) Udsæt ikke batteripakken for vand eller regn. Hvis batteriet kortsluttes, kan det medføre voldsom strøm, overophedning, mulige forbrændinger og endog nedbrud.
6. Undgå at opbevare værktøjet og batteripakken på steder, hvor temperaturen kan komme op på eller overstige 50°C.
7. Sæt ikke ild til batteripakken, selvom den er alvorligt beskadiget eller helt udtjent. Batteripakken kan eksplodere ved brand.
8. Undgå at tabe eller slå på batteriet.
9. Undlad brug af et beskadiget batteri.
10. Følg de lokale bestemmelser med hensyn til bortskaffelse af batteri.

GEM DISSE INSTRUKTIONER.

Tips til, hvordan du forlænger batteriets levetid

1. Oplad batteripakken, før den bliver helt afladet. Ophør med at bruge værktøjet, og udskift batteripakken, hvis strømmen til værktøjet aftager.

2. Oplad aldrig en fuldt opladet batteripakke. Overopladning forkorter batteriets levetid.
3. Oplad batteripakken ved stuetemperatur på 10°C - 40°C. Lad batteripakken køle ned før den oplades, hvis den er varm.
4. Oplad batteripakken en gang hver sjette måned, hvis du ikke bruger det i lang tid.

FUNKTIONSBESKRIVELSE

FORSIGTIG:

- Sørg altid for, at værktøjet er slukket, og at batteripakken er taget ud, før du justerer værktøjet eller kontrollerer dets funktion.

Montering eller afmontering af batteripakken (Fig. 1)

- Åbn sprøjtes batteripakkedæksel.
- Sluk altid for værktøjet, før du monterer eller afmonterer batteripakken.
- Ved afmontering af batteripakken trækkes den ud af værktøjet, mens der trykkes på knappen foran på pakken.
- Ved montering af batteripakken justeres tungen på batteripakken med rillen i huset, hvorefter pakken skubbes på plads. Sæt den altid hele vejen ind, indtil den låses på plads med et lille klik. Hvis den røde del øverst på knappen er synlig, er batteripakken ikke låst helt fast. Sæt den helt ind, indtil den røde del ikke er synlig. Ellers kan den falde ud af værktøjet og skade dig eller andre personer i nærheden.
- Brug ikke magt ved montering af batteripakken. Hvis den ikke glider let ind, er den ikke indsat korrekt.

MONTERING

FORSIGTIG:

- Sørg altid for, at værktøjet er slukket, og at batteripakken er taget ud, før du udfører nogen form for arbejde på værktøjet.

Metode til samling af sprøjterør og dyse (Fig. 2)

- Monter sprøjterøret og derefter dysen på trykhanen som vist i diagrammet.
- Juster retningen på dysen med møtrikken på sprøjterøret.
- Monter komponenterne ordentligt fast, sådan at der ikke er nogen lækage.
- Vælg dyse i henhold til den type sprøjtning, der skal udføres.

BE/MÆRK:

- Alle tilslutningsdele skal anvende pakninger. Kontroller altid inden montering, at enhederne har pakninger.
- Kontroller, at sprøjteslangen ikke er revnet, udslidt og/eller beskadiget.
- Stram sprøjterøret ordentligt til for at forhindre væskelækage.
- Hvis der er lækage fra en tilslutningsenhed, skal den strammes yderligere med et håndværktøj (med cirka 45 grader).

- Brug ikke et sprøjterør der er længere end det standardrør, der følger med. Det kan medføre lækage fra tilslutningsenheder.

Metode til montering af bæreremmen (Fig. 3)

Brug de angivne punkter til at montere bæreremmen foroven og forneden, mens du sørger for, at remmen ikke er snoet.

BEMÆRK:

- Kontroller, at bæreremmen er sikkert monteret på kemikalietanken.

BETJENING

FORSIGTIG:

- Kontroller altid, at der er slukket for værktøjet, før batteripakken sættes ind i værktøjet.

Sprøjtning

FORSIGTIG:

- For at forhindre pludselig sprøjtning skal du indstille trykhanen på STOP, inden du skifter sprøjtekontakten over på ON eller OFF.
- Når sprøjtearbejdet afbrydes, skal du skifte kontakten over på OFF for at forhindre utilsigtet sprøjtning. (Fig. 4)

Sørg for at kontrollere omgivelserne, inden du skifter sprøjtekontakten over på ON.

Tryk på trykhanen for at sprøjte.

Når sprøjtningen er afsluttet, skal du straks indstille trykhanen på STOP og derefter skifte sprøjtekontakten over på OFF.

Sådan bruges trykhanen (Fig. 5)

1. Position "A" er STOP-positionen.
2. Position "B" er sprøjtepositionen. Slip hanen og den vil returnere til position "A", og sprøjtningen stopper. (Intermitterende sprøjtning)
3. Position "C" er sprøjtepositionen for kontinuerlig sprøjtning. (Kontinuerlig sprøjtning)

BEMÆRK:

- Kontroller, at tanken er fyldt med kemikalie eller rent vand, når du anvender sprøjten, eftersom fortsat anvendelse af sprøjten med en tom tank kan medføre, at pumpen brænder af.
- Aktivisering af sprøjten i længere perioder med trykhanen lukket kan have en dårlig effekt på pumpen såvel som batteriet. Sørg for at skifte sprøjtekontakten over på OFF, når sprøjten ikke bruges.
- Hvis sprøjten sprutter, eller pumpen pludselig hviner, er kemikalietanken tom, og du skal straks skifte sprøjtekontakten over på OFF.
- Sprøjt ikke med åbent batteridæksel og/eller uden den rygstøttende polstring, eftersom der er risiko for beskadigelse af det elektriske system. Sprøjt desuden ikke med sprøjtedysen vendt mod sprøjten.
- Anvend ikke kraft mod trykhanen og/eller sprøjterøret.

Blanding af kemikalie

FORSIGTIG:

- Brug aldrig vandopløseligt Kelthane-pulver (acaricid), eftersom det har tendens til at stivnes pga. varmeudviklingen fra pumpen under anvendelsen, hvilket får pumpen til at stoppe. Brug en Kelthane-emulsion, Akar-emulsion eller vandopløseligt Osadan-pulver som acaricid.
- Når du bruger et vandopløseligt pulver eller svovlkalk, skal du sørge for, at det er ordentligt opløst inden brug.
- Vær med påpasselig, når du arbejder med kemikalier. Hvis kemikalier kommer i kontakt med kroppen, skal det vaskes grundigt af.
- Kemikalier er skadelige. Overhold altid kemikalieproducentens instruktioner ved håndtering af kemikalier.
- Se den følgende tabel angående blandingsforhold, der er nyttige ved fortynding af kemikalier.
- Sprøjt aldrig ufortyndede kemikalier.
- Når du anvender et vandopløseligt pulver osv., skal du opløse det fuldstændigt i en beholder som fx en spand.

Kemikalie Vand	Fortyndingsforhold		
	500	1.000	2.000
4 l	8 ml	4 ml	2 ml
6 l	12 ml	6 ml	3 ml
8 l	16 ml	8 ml	4 ml
10 l	20 ml	10 ml	5 ml
12 l	24 ml	12 ml	6 ml
15 l	30 ml	15 ml	7,5 ml

012665

Påfyldning af kemikalie

ADVARSEL:

- Når du skifter kemikalie, skal du omhyggeligt vaske tanken, pumpen og dysen osv. med rent vand. Hvis der er rester af det tidligere kemikalie, kan det forårsage en sprøjteulykke. Endvidere kan en blanding af kemikalier medføre en kemisk ændring, og der er fare for udvikling af giftig gas.
- Sørg for at bære beskyttelseshandsker.
- Skift ikke kemikalier i et dårligt ventileret rum. (for at forhindre kemisk forgiftning)

Kontroller, at sprøjtekontakten står på OFF og genopfyld kemikalietanken med blandet kemikalie.

Når tanken fyldes med kemikalie, skal kemikaliet altid filteres gennem det udstyrede tankfilter.

På siden af kemikalietanken er der delstreger, så sørg for at bruge disse som retningslinjer.

Stram kemikalietankens dæksel ordentligt til, så der ikke lækker væske.

Justering af bæreremmen

Juster bæreremmen til en længde, der bringer sprøjten så tæt på kroppen som muligt.

Forlængning af remmen

- (1) Løft spændet op.
- (2) Træk i bæltet på siden, der sidder på sprøjten.

(Fig. 6)

Forkortelse af remmen

Træk i bæltet på den frie side. (Fig. 7)

BEMÆRK:

Når remmen forkortes, kan den flyttes rimelig nemt, hvis der ikke er noget vægt på remmen.

VEDLIGEHOLDELSE

FORSIGTIG:

- Sørg altid for, at værktøjet er slukket, og at batteripakken er taget ud, før du forsøger at udføre inspektion eller vedligeholdelse.
- Bær altid beskyttelseshandsker ved inspektion og vedligeholdelse.
- Brug aldrig benzin, benzen, fortynder, alkohol eller lignende. Det kan muligvis medføre misfarvning, deformation eller revner.

Vedligeholdelse efter brug

- Efter brug skal du fjerne tilbageværende væske fra kemikalietanken og vaske det kemikalie, der sidder på indersider af tanken, af med rent vand.
- Fyld nu kemikalietanken op med rent vand og kørsprøjten i 2 til 3 minutter for at vaske tilbageværende kemikalie ud fra pumpen, slangen og dysen osv.
- Fjern den tilbageværende væske fra indersiden af kemikalietanken, genstart pumpen og kørsprøjten indtil der ikke længere kommer væske ud af dysen, og skift derefter sprøjtekontakten over på OFF.
- Tør fugt og snavs af udstyret og kontroller derefter for skader og lækager.

Dagligt eftersyn

- Kontroller om de fastspændte enheder er løse eller ej, og om der mangler komponenter, inden arbejdet.
- Kontroller, at sprøjteslangen ikke er revnet, udslidt/ eller beskadiget.
- Sørg altid for at tørre udvendigt snavs af og kontrollere for skader og/eller lækager efter brug.

Rensning af vandabsorptionsfilteret (Fig. 8)

Efter fjernelse af kemikalie fra tanken, skal vandabsorptionsfilteret i bunden af tanken fjernes og renses.

Rensning af trykhanefilteret (Fig. 9)

Fjern trykhanedækslet og rens filteret.

BEMÆRK:

Vandabsorptionsfilter

- Dette er et filter til at forhindre støv og snavs (som af en eller anden grund er passeret forbi tankfilteret og ind i tanken) i at komme ind i pumpen. Hvis vandabsorptionsfilteret tilstoppes, aftager sprøjtekræften, og der er risiko for ugunstig indvirkning på pumpen.

Trykhanefilter

- Sprøjtekræften aftager, hvis trykhanefilteret tilstoppes.

Opbevaring af sprøjten

- Vask udstyret i henhold til procedurerne for vedligeholdelse efter brug.
- I særdeleshed ved opbevaring gennem vintersæsonen kan der opstå sammenbrud eller skader pga. frysning af tilbageværende kemikalier og/eller vaskevand i pumpen. Kørsprøjten indtil al tilbageværende væske er kommet ud fra dysen, kontroller at der ikke er mere

væske tilbage, skift sprøjtekontakten over på OFF og gem derefter sprøjten væk.

FORSIGTIG:

Opbevar havesprøjten uden for børns rækkevidde, på et indendørs sted hvor det ikke fryser, væk fra direkte sollys, og hvor der er god udluftning.

- Vær påpasselig når du gemmer sprøjten væk, eftersom plastikkomponenter i visse tilfælde svækkes markant, hvis de udsættes for direkte sollys i en længere periode, og desuden går farven på produktets advarselsmærkater af og/eller de falder af.

Praktiske tips

Sprøjterørsholder

Sørg for at montere holderen i den rigtige retning. (Fig. 10)

BEMÆRK:

- På grund af apparatets konfiguration behøves der kraft til monteringen, men du skal passe på ikke at bøje sprøjterøret.

Brug holderen når du holder pause, påfylder kemikalievæske, og når apparatet gemmes væk osv. (Fig. 11)

Kun for model SP-1815 (Fig. 12)

Holderstang på kemikalietanken (Fig. 13)

Holderstangen tjener også som en midlertidig holder til kemikalietankens dæksel, så hæng venligst dækslet på denne stang.

Tankfilter

Du kan frigøre hænderne ved at indsætte vandslangen i det praktiske indhak i tankfilteret. (Fig. 14)

Almindelige plantesygdomme og skadedyr

Sørg altid for at følge kemikalieproducentens instruktioner ved håndtering af kemikalier. Opløs kemikaliet ordentligt inden brug.

Udfør følgende hvis du tror, der er sket et sammenbrud

Foretag først selvinspektion inden du beder om reparation. Hvis du finder et problem, der ikke er forklaret i brugsanvisningen, skal du ikke straks skille sprøjten ad. Bed i stedet et autoriseret DOLMAR-servicecenter, der altid benytter DOLMAR-reservedele, om reparation.

Fejlfunktionsstatus		Årsag	Afhjælpning
Motor (pumpe) fungerer ikke	Kontakten er slukket	Kontakten er slukket	Tænd for kontakten
	Kontakten er tændt	Batteriproblem (mangler spænding)	Oplad Hvis opladning ikke virker, skal batteriet udskiftes.
		Ledningsstik gået fra	Bed om et eftersyn
		Knækket ledning	Bed om et eftersyn
		Kontakt i stykker	Bed om et eftersyn
		Motorstop	Bed om et eftersyn
		Sprængt sikring	Bed om et eftersyn
Pumpen fungerer, men der sprøjtes ikke	Tilstoppet dyse	Rengør eller udskift	
	Ingen væske i kemikalietanken	Fyld kemikalie på	
	Åbningen i kemikalietankens låg er tilstoppet	Rengør	
	Tilstoppet rør	Bed om et eftersyn	
	Rør er i stykker eller revnet	Bed om et eftersyn	
	Rør ikke tilsluttet eller i stykker	Bed om et eftersyn	
	Tilstoppet vandabsorptionsfilter	Fjern og rengør	
Sprøjten sprøjter, men ikke som normalt, eller sprøjtestrykket er svagt	Åbningen i kemikalietankens låg er tilstoppet	Rengør	
	Tilstoppet rør	Bed om et eftersyn	
	Rør er i stykker eller revnet	Bed om et eftersyn	
	Rør ikke tilsluttet eller i stykker	Bed om et eftersyn	
	Tilstoppet vandabsorptionsfilter	Fjern og rengør	
	Tilstoppet trykhanefilter	Fjern og rengør	
	Unormal trykregulator	Bed om et eftersyn	
Der afgives en mærkelig lyd, når kontakten tændes.	Slidt gearkasse	Bed om et eftersyn	
	Koblingen, der driver pumpen, er i stykker	Bed om et eftersyn	
Når sprøjten bagefter slukkes, flyder der en større mængde væske ud fra dysen	Tilstoppet dyse	Rengør eller udskift	
	Trykhanen er sat til kontinuerlig sprøjtning	Indstil trykhanen på STOP	

010146

For at holde produktet SIKKERT og PÅLIDELIGT skal reparationer samt al anden vedligeholdelse eller justering udføres af autoriserede DOLMAR-servicecentre, og der skal altid benyttes DOLMAR-reservedele.

EKSTRAUDSTYR

FORSIGTIG:

- Dette tilbehør eller ekstraudstyr anbefales til brug med det Dolmar-værktøj, som er beskrevet i denne brugsanvisning. Brug af andet tilbehør eller ekstraudstyr kan forårsage personskade. Brug kun tilbehør eller ekstraudstyr til det formål, det er beregnet til.

Henvend dig til dit lokale Dolmar-servicecenter, hvis du har brug for hjælp eller yderligere oplysninger vedrørende tilbehøret.

- Forskellige dyser
- Originalt batteri og oplader fra DOLMAR

BEMÆRK:

- Visse dele på listen er muligvis indeholdt maskinindpakningen som standardtilbehør. De kan variere fra land til land.

Støj

Det typiske A-vægtede støjniveau bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Lydtrykniveau (L_{pA}): 70 dB (A) eller mindre
Usikkerhed (K): 3 dB (A)

Støjniveauet under arbejdet kan være større end 80 dB (A)

Bær høreværn.

ENG905-1

Vibration

Den samlede vibrationsværdi (treksiel vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Arbejdstilstand: sprøjtning af væske
Vibrationsemission (a_{h1}): 2,5 m/s² eller mindre
Usikkerhed (K): 1,5 m/s²

ENG900-1

- Den opgivne vibrationsemissionsværdi er målt i overensstemmelse med standardtestmetoden og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet.
- Den opgivne vibrationsemissionsværdi kan muligvis også bruges til en indledende eksponeringsvurdering.

⚠ ADVARSEL:

- Vibrationsemissionen under den faktiske brug af maskinen kan afvige fra den opgivne emissionsværdi afhængigt af den måde, maskinen anvendes på.
- Sørg for at bestemme sikkerhedsforanstaltninger for beskyttelse af operatøren, som er baseret på en eksponeringsvurdering for brug under faktiske forhold (hvor alle anvendelsescyklussens dele inddrages, som f.eks. antal gange maskinen slukkes, og når den kører i tomgang ud over triggertiden).

Kun for lande i Europa

ENH025-3

EF-overensstemmelseserklæring

De undertegnede, Tamiro Kishima og Rainer Bergfeld, erklærer som autoriserede af Dolmar GmbH at denne/disse DOLMAR-maskine(r):

Maskinens betegnelse:

Batteridrevet havesprøjte

Modelnummer/ type: SP-1815

er en produktionsserie og

Overholder følgende europæiske direktiver:

2006/42/EF

Og er produceret i overensstemmelse med følgende standarder eller standardiserede dokumenter:

EN50580, EN60745

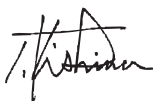
Den tekniske dokumentation opbevares på:

Dolmar GmbH,

Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,

D-22045 Hamburg

12. 2. 2009



Tamiro Kishima
Administrerende direktør



Rainer Bergfeld
Administrerende direktør

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (Πρωτογενείς οδηγίες)

Γενική περιγραφή

- | | | |
|--|----------------------------------|---|
| 1. Κόκκινη ένδειξη | 9. Διακόπτης | 17. Στερέωση του στηρίγματος πάνω στον ορθοστάτη στον ώμο του ρεζερβουάρ |
| 2. Κουμπί | 10. Πόρπη | 18. Στερέωση του στηρίγματος πάνω στον μεταλλικό δακτύλιο στον μάντα πλάτης |
| 3. Μπαταρία | 11. Αнуψώστε την πόρπη | 19. Εισάγετε εδώ το λάστιχο τροφοδοσίας νερού |
| 4. Κάλυμμα στοιχείου μπαταρίας | 12. Τραβήξτε | |
| 5. Σωλήνας ψεκασμού | 13. Διηθητήρας απορρόφησης νερού | |
| 6. Μοχλο-στρόφιγγα | 14. Καπάκι μοχλο-στρόφιγγας | |
| 7. Ακροφύσιο | 15. Διηθητήρας | |
| 8. Κουμπώστε στα άγκιστρα του μάντα πλάτης | 16. Στηρίγμα σωλήνα ψεκασμού | |

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο		SP-1815		
Τύπου αντλίας		Σύστημα κεραμικού εξοπλισμού		
Χωρητικότητα χημικού ρεζερβουάρ		15 Λίτρα		
Αποστράγγιση ρεζερβουάρ		Με		
Βαλβίδα ψεκασμού		Ενσωματωμένος μοχλός χειρισμού		
Διαστάσεις (Π x Μ x Υ)		345 χιλ x 235 χιλ x 525 χιλ		
Καθαρό βάρος		4,1 κιλά		
Μέγιστη πίεση		0,3 Μρα		
		0,8 Λίτρα / λεπτό		
Απόδοση	Εκφόρτωση	Κατακόρυφο ακροφύσιο διπλής κεφαλής	0,8 Λίτρα / λεπτό	
		Ευρείας γωνίας ακροφύσιο για ζιζανιοκτόνο	1,3 Λίτρα / λεπτό	
	Συνεχής χρόνος εργασίας	Μπαταρία BL1815	Κατακόρυφο ακροφύσιο διπλής κεφαλής	60 λεπτά
			Ευρείας γωνίας ακροφύσιο για ζιζανιοκτόνο	90 λεπτά
		Μπαταρία BL1830	Κατακόρυφο ακροφύσιο διπλής κεφαλής	125 λεπτά
			Ευρείας γωνίας ακροφύσιο για ζιζανιοκτόνο	200 λεπτά
Ονομαστική τιμή τάσης		D.C. 18 V		

- Λόγω του συνεχόμενου προγράμματος που εφαρμόζουμε για έρευνα και ανάπτυξη, τα τεχνικά χαρακτηριστικά στο παρόν έντυπο υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά και η μπαταρία ενδέχεται να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.
- Βάρος μαζί με την μπαταρία σύμφωνα με τη διαδικασία της ΕΡΤΑ 01/2003

Σύμβολα

Παρακάτω παρουσιάζονται τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται για τον εξοπλισμό. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν από τη χρήση.

END007-4



..... Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην απορρίπτετε τον ηλεκτρικό εξοπλισμό ή την μπαταρία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία περί απορριμμάτων ηλεκτρικών, ηλεκτρονικών συσκευών, μπαταριών και συσσωρευτών και των απορριμμάτων μπαταριών και συσσωρευτών και την ενσωμάτωσή τους στην εθνική νομοθεσία, οι ηλεκτρικές συσκευές, οι μπαταρίες και οι κασέτες μπαταριών, των οποίων έχει παρέλθει ο χρόνος ωφέλιμης ζωής τους, πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται σε



..... Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών.



..... Μην το χρησιμοποιείτε στη βροχή.



..... Να φοράτε προστατευτική μάσκα.



..... Να φοράτε προστατευτικά γάντια.

Προοριζόμενη χρήση

ENE071-1

Το εργαλείο προορίζεται για τον ψεκασμό γεωργικών και κηπευτικών χημικών έναντι των παρασίτων και των αγριόχορτων.

Γενικές Προειδοποιήσεις Ασφαλείας Του Ηλεκτρικού Εργαλείου

GEA010-1

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Αν δεν ακολουθήσετε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, πυρκαϊγιάς ή/και σοβαρού τραυματισμού.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΨΕΚΑΣΤΗΡΑ

GEB044-4

Προειδοποιήσεις ασφαλείας για τη λειτουργία του ψεκασμού:

1. Μην χρησιμοποιήσετε τον ψεκαστήρα για οποιοδήποτε άλλο σκοπό εκτός του ψεκασμού των γεωργικών και κηπευτικών χημικών έναντι των παρασίτων και των αγριόχορτων.
2. Μην χρησιμοποιήσετε τον ψεκαστήρα για τον ψεκασμό εύφλεκτων υλικών.
3. Να έχετε επίγνωση τους κινδύνους που ενέχει το ψεκαζόμενο υλικό. Συμβουλευτείτε τις σημάνσεις πάνω στο δοχείο ή των πληροφοριών που παρέχονται από τον κατασκευαστή του ψεκαζόμενου υλικού.
4. Μην ψεκάζετε οποιοδήποτε υλικό όταν δεν είναι γνωστός ο κίνδυνος.
5. Αναφορικά με τη χρήση των χημικών ψεκασμών, φροντίστε να διαβάσετε επιμελώς τις οδηγίες που αφορούν τα χημικά για να γνωρίζετε πλήρως τις τοξικότητες και τις μεθόδους χρήσεις τους.
6. Εάν το χημικό έρθει σε επαφή με το δέρμα, αμέσως να το πλύνετε καλά με σαπούνι.
7. Κλείστε καλά το καπάκι του χημικού ρεζερβουάρ για να αποτρέψετε τη διαρροή.
8. Ποτέ μην μεταφέρετε ένα χημικό σε ένα άλλο δοχείο.
9. Πάντοτε να πλένετε καλά τα άδεια δοχεία των χημικών κατά την ανάμειξη των υγρών ψεκασμού και στη συνέχεια ακολουθείτε πάντοτε τις οδηγίες του κατασκευαστή των χημικών για τη σωστή απόρριψη των δοχείων.
10. Πριν χρησιμοποιήσετε τον ψεκαστήρα, φροντίστε να ελέγξετε ότι δεν υπάρχουν ανωμαλίες, όπως μετατόπιση της συσκευασίας από το σύνδεσμο, ξέσφιγμα των βιδών, εξαρτήματα που λείπουν ή/και ραγιμένο/φθαρμένο/κατεστραμμένο λάστιχο. Η χρήση ενός ελλιπούς ψεκαστήρα μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα ή/και τραυματισμό.

11. Τα άτομα που δεν εμπλέκονται στον ψεκασμό θα πρέπει να αποφεύγουν το πληθίσμα της περιοχής εργασίας κατά τη διάρκεια του ψεκασμού.
12. Κατά τη μεταφορά με όχημα ενός ψεκαστήρα γεμάτου με χημικό, υπάρχει ο κίνδυνος διαρροής, για το λόγο αυτό να σφίγγετε πάντοτε το καπάκι του χημικού ρεζερβουάρ και να στερεώνετε το ψεκαστήρα στην ευθεία όρθια θέση.
13. Ποτέ να μην χρησιμοποιήσετε στοιχεία όπως ισχυρά χημικά οξέα, μπιργιές, διαλυτικά, βενζίνη ή βενζόλη με το ψεκαστήρα, επειδή υπάρχει ο κίνδυνος εγκαυμάτων ή φωτιάς.
14. Μην καθαρίζετε τον ψεκαστήρα με εύφλεκτα διαλυτικά.
15. Φροντίστε να επιλέξετε το κατάλληλο χημικό (λαμβάνοντας υπόψη την μέθοδο χρήσης και την αποτελεσματικότητα) για να αντιμετωπίσετε τα εν λόγω παράσιτα ή αγριόχορτα.
16. Ένα ακατάλληλα αναμειγμένο χημικό μπορεί να προκαλέσει βλάβη στους ανθρώπους καθώς και ζημιά στις καλλιέργειες/φυτά. Κατά την ανάμειξη του χημικού, διαβάστε επιμελώς τις οδηγίες που αφορούν το χημικό, και διαλύστε σωστά το χημικό πριν από τη χρήση.
17. Πάντοτε να αναμειγνύετε το χημικό πριν από το γέμισμα στο ρεζερβουάρ.
18. Για την αποφυγή της εισπνοής και/ή της επαφής του χημικού, φροντίστε να φοράτε ρούχα ασφαλείας (καπέλο, προστατευτικά γυαλιά, προστατευτική μάσκα, ελαστικά γάντια, μακρυμάνικο σακάκι κατάλληλο για την αντιμετώπιση των παρασίτων, μακρύ παντελόνι και ελαστικές μπότες), έτσι ώστε το δέρμα σας να μην είναι εκτεθειμένο κατά τον ψεκασμό.
19. Πάντοτε να γεμίζετε το ρεζερβουάρ με χημικό ή καθαρό νερό κατά τη λειτουργία του ψεκαστήρα, διότι η λειτουργία του ψεκαστήρα με άδαιο ρεζερβουάρ μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην αντλία.
20. Εάν ο ψεκαστήρας σταματήσει να λειτουργεί ή αν ακουστεί ένα αφύσικος θόρυβος, αμέσως ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ (OFF) τον ψεκαστήρα, και διακόψτε την χρήση του.
21. Να έχετε συνεχή επίγνωση της διεύθυνσης του ανέμου κατά τον ψεκασμό, για να ψεκάξετε κατά την διεύθυνση του αέρα για να αποτρέψετε την άμεση επαφή του χημικού με το σώμα σας. Επίσης, φροντίστε ώστε το χημικό να μην φτάνει στον περιβάλλον χώρο και σταματήστε τη χρήση του ψεκαστήρα όταν ο άνεμος είναι δυνατός.
22. Επειδή υπάρχει ο κίνδυνος της χημικής δηλητηρίασης κατά τον ψεκασμό μέσα σε ένα θερμοκήπιο, πάντοτε να αερίζετε το χώρο κατά την διάρκεια του ψεκασμού.
23. Αποφεύγετε τον ψεκασμό όταν η θερμοκρασία της ατμόσφαιρας είναι υψηλή.
24. Αποφεύγετε την παρατεταμένη λειτουργία του ψεκαστήρα. Όποτε είναι εφικτό, εναλλάσσετε τους χειριστές.
25. Εάν συμβεί έστω και ένας ελαφρύς πονοκέφαλος ή ζάλη, κ.τλ, σταματήστε αμέσως την εργασία και συμβουλευτείτε ένα γιατρό. Επιπρόσθετα, φροντίστε να πληροφορηθείτε με σαφήνεια τον

- γιατρό για το όνομα του γεωργικού χημικού που χρησιμοποιήθηκε και τις συνθήκες χρήσης.
26. Στις περιπτώσεις όπου ελαττώνεται ο ψεκασμός και το ακροφύσιο απαιτεί καθαρισμό, υπάρχει ο κίνδυνος το υγρό χημικό να έρθει σε επαφή με το πρόσωπο, έτσι φροντίστε να **ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ (OFF)** τον ψεκαστήρα και στη συνέχεια να αφαιρέσετε το ακροφύσιο για τον καθαρισμό.
 27. Φροντίστε να απορρίψετε κατάλληλα τα απόνερα που δημιουργήθηκαν από την πλύση των χρησιμοποιημένων δοχείων και του χημικού ρεζερβουάρ σε ένα χώρο όπου δεν θα ρεύσουν προς τα ποτάμια ή σε ρεύματα και/ή θα ρυπάνουν τον υδροφόρο ορίζοντα.
 28. Μετά τον ψεκασμό, εάν παραμείνει το χημικό μέσα στο χημικό ρεζερβουάρ, στο λάστιχο ψεκασμού, στο σωλήνα ψεκασμού και στο ακροφύσιο μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό λόγω ψεκασμού. Φροντίστε να ξεπλύνετε όλο το εναπομένον χημικό με καθαρό νερό - ιδιαίτερα μετά από ψεκασμό με ζιζανιοκτόνο.
 29. Κρατήστε τα γεωργικά χημικά μακριά από τα παιδιά. Φροντίστε να κρατήσετε τα εναπομένοντα χημικά σε αποθηκευτικά δοχεία κατάλληλα για χημικά.
 30. Μετά την ολοκλήρωση του ψεκασμού, φροντίστε να πλύνετε (πλύσιμο με ψεκασμό) την συσκευή με καθαρό νερό, αποστραγγίστε το νερό πλύσης και φυλάξτε την σε ένα εσωτερικό χώρο ο οποίος δεν εκτίθεται στο άμεσο ηλιακό φως και σε θερμοκρασίες παγετού αλλά και βρίσκεται μακριά από την πρόσβαση των παιδιών.
 31. Μετά την ολοκλήρωση του ψεκασμού, φροντίστε να πλύνετε καλά όλο το σώμα με σαπούνι, να ξεπλύνετε τα μάτια και να κάνετε γαργαρισμό. Κατά την περίοδο του ψεκασμού, να αλλάζετε ρουχισμό καθημερινά.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

ΜΗΝ επιτρέψετε στη βολικότητα ή στην εξοικειωσή σας με το προϊόν (που αποκτήθηκε από επανειλημμένη χρήση) να αντικαταστήσει την αυστηρή προσήλωση στους κανόνες ασφαλείας του εν λόγω προϊόντος. Η **ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ** ή η μη τήρηση των κανόνων ασφαλείας που διατυπώνονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ENC007-8

ΓΙΑ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

1. Πριν χρησιμοποιήσετε την μπαταρία, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις ενδείξεις προφύλαξης στο (1) φορτιστή μπαταρίας, (2) την μπαταρία και (3) το προϊόν στο οποίο χρησιμοποιείται η μπαταρία.
2. Μην αποσυναρμολογείτε την μπαταρία.
3. Αν ο χρόνος λειτουργίας της μπαταρίας είναι υπερβολικά σύντομος, διακόψτε αμέσως τη λειτουργία. Αν συνεχίσετε, μπορεί να έχει ως

- αποτέλεσμα τον κίνδυνο υπερθέρμανσης, πιθανών εγκαυμάτων και ακόμη έκρηξης.
4. Αν μπει στα μάτια σας ηλεκτρολύτης, ξεπλύνετε με καθαρό νερό και αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια. Μπορεί να χάσετε την όρασή σας. Μην βραχυκυκλώνετε την μπαταρία:
 - (1) Μην αγγίζετε τους ακροδέκτες με αγώγιμο υλικό.
 - (2) Μην αποθηκεύετε την μπαταρία σε δοχείο με άλλα μεταλλικά αντικείμενα, όπως καρφιά, νομίσματα, κτλ.
 - (3) Μην εκθέτετε την μπαταρία σε νερό ή βροχή.Αν βραχυκυκλωθεί η μπαταρία, μπορεί να προκληθεί μεγάλη ροή ηλεκτρικού ρεύματος, υπερθέρμανση, πιθανά εγκαύματα και ακόμη και καταστροφή της μπαταρίας.
 6. Μην αποθηκεύετε το εργαλείο και την μπαταρία σε μέρη όπου η θερμοκρασία μπορεί να φτάσει ή να ξεπεράσει τους 50°C (122°F).
 7. Μην αποθερλώνετε την μπαταρία ακόμη κι αν παρουσιάζει σοβαρή ζημιά ή είναι εντελώς φθαρμένη. Η μπαταρία μπορεί να εκραγεί σε φωτιά.
 8. Να προσέχετε να μη σας πέσει η μπαταρία και να μη συγκρουστεί με κάποιο αντικείμενο.
 9. Μην χρησιμοποιείτε μια μπαταρία που έχει υποστεί βλάβη.
 10. Ακολουθήστε τους τοπικούς κανονισμούς σχετικά με την απόρριψη της μπαταρίας.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

Συμβουλές για τη διατήρηση της μέγιστης ζωής της μπαταρίας

1. Να φορτίζετε την μπαταρία πριν αποφορτιστεί εντελώς. Πάντοτε να διακόπτετε τη λειτουργία του εργαλείου και να φορτίζετε την μπαταρία όταν παρατηρείται μειωμένη ισχύ του εργαλείου.
2. Ποτέ μην επαναφορτίζετε μια πλήρως φορτισμένη μπαταρία. Αν υπερφορτίσετε την μπαταρία, μειώνεται η ωφέλιμη διάρκεια ζωής της.
3. Να φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασία δωματίου, δηλαδή στους 10°C έως 40°C (50°F έως 104°F). Αν η μπαταρία είναι θερμή, αφήστε την να ψυχθεί πριν τη φορτίσετε.
4. Να φορτίζετε την κασέτα μπαταρία μια φορά κάθε έξι μήνες όταν δεν τη χρησιμοποιείτε για μεγάλο χρονικό διάστημα.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι έχετε σβήσει το εργαλείο και έχετε βγάλει την μπαταρία πριν ρυθμίσετε ή ελέγξετε κάποια λειτουργία του εργαλείου.

Τοποθέτηση ή αφαίρεση της μπαταρίας (Εικ. 1)

- Ανοίξτε το κάλυμμα του στοιχείου της μπαταρίας του ψεκαστήρα.

- Πάντοτε να σβήνετε το εργαλείο πριν βάζετε ή βγάζετε τη μπαταρία.
- Για να βγάλετε την μπαταρία, τραβήξτε την από το εργαλείο καθώς σύρετε το κουμπί στο μπροστινό τμήμα της μπαταρίας.
- Για να τοποθετήσετε την μπαταρία, ευθυγραμμίστε τη γλωττίδα στην μπαταρία με την εγκοπή στο περίβλημα και ολισθήστε τη στη θέση της. Πάντοτε να την τοποθετείτε έως το τέρμα, δηλαδή έως όπου ασφαλίζει στη θέση και ακουστεί ένας χαρακτηριστικός ήχος («κλικ»). Αν φαίνεται το κόκκινο τμήμα στην άνω πλευρά του κουμπιού, η μπαταρία δεν είναι πλήρως ασφαλισμένη. Εισάγετέ την πλήρως για να μη φαίνεται το κόκκινο τμήμα. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να πέσει κατά λάθος από το εργαλείο και να τραυματίσει εσάς ή κάποιον παρευρισκόμενο.
- Να μη χρησιμοποιείτε δύναμη όταν τοποθετείτε την μπαταρία. Αν η μπαταρία δεν ολισθαίνει με ευκολία, δεν την εισήγατε σωστά.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι έχετε σβήσει το εργαλείο και έχετε βγάλει την μπαταρία πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία σε αυτό.

Μέθοδος συναρμολόγησης του σωλήνα ψεκασμού και του ακροφυσίου (Εικ. 2)

- Όπως δείχνεται στο διάγραμμα, συναρμολογήστε τον σωλήνα ψεκασμού και στη συνέχεια το ακροφύσιο πάνω στη μοχλο-στροφήγνα.
- Προσαρμόστε τη διεύθυνση του ακροφυσίου χρησιμοποιώντας το παζιμάδι της σωλήνας ψεκασμού.
- Στερεώστε καλά τα εξαρτήματα για να διασφαλιστεί ότι δεν υπάρχει διαρροή.
- Επιλέξτε το ακροφύσιο ανάλογα με τον τύπου του ψεκασμού που πρόκειται να γίνει.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Όλες οι μονάδες του συνδέσμου διαθέτουν συσκευασία. Πριν τη συναρμολόγηση, πάντοτε να ελέγχετε για να διαπιστώσετε ότι οι μονάδες διαθέτουν συσκευασία.
- Ελέγξτε για να σιγουρευτείτε ότι το λάστιχο ψεκασμού δεν έχει ραγίσει, φθαρεί και/ή υποστεί ζημία.
- Σφίξτε καλά το σωλήνα ψεκασμού για να αποτρέψετε τις διαρροές υγρών.
- Εάν υπάρχει διαρροή από τη μονάδα του συνδέσμου, σφίξτε ακόμη περισσότερο χρησιμοποιώντας ένα εργαλείο χειρός (κατά προσέγγιση 45 μοίρες).
- Μην χρησιμοποιείτε μια σωλήνα ψεκασμού η οποία είναι μεγαλύτερη από το κανονικό μέγεθος που παρέχεται. Αν το κάνετε αυτό μπορεί να προκληθεί διαρροή από τις μονάδες του συνδέσμου.

Μέθοδος σύνδεσης μίαντα πλάτης (Εικ. 3)

Χρησιμοποιήστε τους δείκτες του διαγράμματος για να στερεώσετε τον μίαντα πλάτης στην κορυφή και στη βάση, φροντίζοντας να μην τυλίξετε τον μίαντα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Φροντίστε ώστε ο μίαντας πλάτης να είναι σταθερά ενωμένος με το χημικό ρεζερβουάρ.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν εισάγετε την μπαταρία μέσα στο εργαλείο, ελέγξτε πάντα να δείτε αν το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο.

Ψεκασμός

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Για να αποτρέψετε το απότομο ψέκασμα, φροντίστε να ρυθμίσετε τη μοχλο-στροφήγνα στη θέση «STOP», πριν ΑΝΟΙΞΕΤΕ (ON) ή ΚΛΕΙΣΕΤΕ (OFF) τον διακόπτη του ψεκαστήρα.
- Κατά τη διακοπή της εργασίας ψεκασμού, φροντίστε να ΚΛΕΙΣΕΤΕ (OFF) το διακόπτη, για την αποφυγή του ακούσιου ψεκασμού. (Εικ. 4)

Φροντίστε να ελέγξετε την κατάσταση στον περιβάλλοντα χώρο πριν ανοίξετε (ON) τον διακόπτη του ψεκαστήρα. Χειριστείτε τη μοχλο-στροφήγνα για να ψεκάσετε. Όταν ολοκληρωθεί ο ψεκασμός, αμέσως ρυθμίστε τη μοχλο-στροφήγνα στη θέση «STOP», και στη συνέχεια ΚΛΕΙΣΕΤΕ (OFF) το διακόπτη του ψεκαστήρα.

Πώς να χρησιμοποιήσετε τη μοχλο-στροφήγνα (Εικ. 5)

1. Η θέση «A» είναι η θέση διακοπής STOP.
2. Η θέση «B» είναι η θέση ψεκασμού. Ελευθερώστε το μοχλό, οποίος θα επιστρέψει στη θέση «A» και ο ψεκασμός θα σταματήσει. (Διακεκομμένος ψεκασμός)
3. Η θέση «C» είναι η θέση συνεχούς ψεκασμού. (Συνεχής ψεκασμός)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Ελέγξτε για να είστε σίγουροι ότι στο ρεζερβουάρ υπάρχει χημικό ή καθαρό νερό κατά την λειτουργία του ψεκαστήρα, διότι η λειτουργία του ψεκαστήρα με άδειο ρεζερβουάρ μπορεί κάψει την αντλία.
- Η παρατεταμένη χρήση του ψεκαστήρα με κλειστή την μοχλο-στροφήγνα ενδέχεται να επιφέρει μια δραστική επίπτωση στην αντλία καθώς επίσης και να αδειάσει την μπαταρία. Φροντίστε να ΚΛΕΙΝΕΤΕ (OFF) το διακόπτη του ψεκαστήρα όποτε είναι εφικτό.
- Εάν ο ψεκασμός γίνει ακανόνιστος, ή η αντλία ξαφνικά στριγκλίζει, το χημικό ρεζερβουάρ είναι άδειο, έτσι αμέσως ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ (OFF) τον ψεκαστήρα.
- Μην ψεκάσετε με ανοικτό το κάλυμμα της μπαταρίας και/ή με βγαλμένο το στήριγμα απόσβεσης της πλάτης, επειδή υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στο ηλεκτρικό σύστημα. Επιπρόσθετα, μη ψεκάσετε στρέφοντας το ακροφύσιο ψεκασμού προς το ψεκαστήρα.
- Μην χειρίζεστε με βία τη μοχλο-στροφήγνα και/ή το σωλήνα ψεκασμού.

Ανάμιξη χημικού

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Ποτέ να μην χρησιμοποιήσετε σκόνη Kelthane που διασπείρεται στο νερό (ακαρεοκτόνο) επειδή έχει την τάση να σκληρύνει λόγω της θερμότητας που δημιουργείται από την αντλία κατά τη χρήση, προκαλώντας το σταμάτημα της αντλίας. Χρησιμοποιήστε γαλάκτωμα Kelthane, γαλάκτωμα Akar ή διασπειρόμενη στο νερό σκόνη Osadan ως ακαρεοκτόνο.

- Όταν χρησιμοποιείτε μια σκόνη διασπειρόμενη στο νερό ή θεϊκό ασβέστιο, φροντίστε να τα διαλύσετε καλά πριν από τη χρήση.
- Δώστε ιδιαίτερη φροντίδα κατά τον χειρισμό των χημικών. Εάν το χημικό έρθει σε επαφή με το σώμα, αμέσως να το πλύνετε καλά.
- Τα χημικά είναι επιβλαβή. Πάντοτε να συμμορφώνεστε με τις οδηγίες του κατασκευαστή των χημικών όταν χειρίζεστε τα χημικά.
- Δείτε το παρακάτω διάγραμμα σχετικά με τις πληροφορίες των αναλογιών που είναι χρήσιμες κατά την διάλυση των χημικών.
- Ποτέ να μην ψεκάζετε χημικά χωρίς αραίωση.
- Όταν χρησιμοποιείτε μια σκόνη διασπειρόμενη στο νερό κτλ, διαλύστε καλά σε ένα δοχείο όπως σε ένα κουβά.

Νερό \ Χημικό	Αναλογία διάλυσης		
	500	1.000	2.000
4 Λίτρα	8 χιλ. λίτρου	4 χιλ. λίτρου	2 χιλ. λίτρου
6 Λίτρα	12 χιλ. λίτρου	6 χιλ. λίτρου	3 χιλ. λίτρου
8 Λίτρα	16 χιλ. λίτρου	8 χιλ. λίτρου	4 χιλ. λίτρου
10 Λίτρα	20 χιλ. λίτρου	10 χιλ. λίτρου	5 χιλ. λίτρου
12 Λίτρα	24 χιλ. λίτρου	12 χιλ. λίτρου	6 χιλ. λίτρου
15 Λίτρα	30 χιλ. λίτρου	15 χιλ. λίτρου	7,5 χιλ. λίτρου

012665

Αναπλήρωση Χημικού

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Κατά την αλλαγή του χημικού, φροντίστε να πλύνετε προσεκτικά το ρεζερβουάρ, την αντλία και το ακροφύσιο κτλ με καθαρό νερό. Το υπόλειμμα από το προηγούμενο χημικό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό κατά το ψεκασμό. Επιπρόσθετα, εάν ανακατευτούν τα χημικά, μπορεί να προκληθεί μια χημική μεταβολή με τον κίνδυνο δημιουργίας τοξικού αερίου.
- Φροντίστε να φοράτε προστατευτικά γάντια.
- Μην αλλάζετε το χημικό σε ένα φτωχά αεριζόμενο χώρο. (αποτρέψτε τη χημική δηλητηρίαση)

Φροντίστε ώστε ο διακόπτης του ψεκαστήρα να βρίσκεται στη θέση OFF (ANENEPΓΟΣ) και αναπληρώστε το χημικό ρεζερβουάρ με το αναμιγμένο χημικό. Κατά την πλήρωση του ρεζερβουάρ με το χημικό, πάντοτε να διηθείτε το χημικό μέσα από το διηθητήρα του ρεζερβουάρ.

Το πλάι του χημικού ρεζερβουάρ διαθέτει κλιμακωτές διαίρεσεις, έτσι φροντίστε να τις χρησιμοποιείτε ως κατευθυντήριες οδηγίες χρήσης.

Κλείστε καλά το καπάκι του χημικού ρεζερβουάρ για να αποτρέψετε τη διαρροή.

Ρύθμιση του ιμάντα πλάτης

Ρυθμίστε τον ιμάντα πλάτης σε ένα μήκος το οποίο φέρνει το ψεκαστήρα όσο το δυνατόν κοντύτερα στο σώμα.

Επιμήκυνση του ιμάντα

- (1) Ανυψώστε την πόρπη
- (2) Τραβήξτε τη ζώνη στην πλευρά που είναι συνδεδεμένη με το ψεκαστήρα. **(Εικ. 6)**

Σμίκρυνση του ιμάντα

Τραβήξτε τη ζώνη στην ελεύθερη πλευρά. **(Εικ. 7)**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Κατά την σμίκρυνση του ιμάντα, θα μετακινηθεί σχετικά εύκολα εάν δεν ασκείται φορτίο στον ιμάντα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι έχετε σβήσει το εργαλείο και έχετε βγάλει την μπαταρία πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία ελέγχου ή συντήρησης σε αυτό.
- Για την επιθεώρηση και την συντήρηση, πάντοτε να φοράτε προστατευτικά γάντια.
- Μην χρησιμοποιήσετε βενζίνη, βενζόλη, διαλυτικό, αλκοόλη ή κάτι παρόμοιο. Μπορεί να προκληθεί αποχρωματισμός, παραμόρφωση ή ρωγμές.

Συντήρηση μετά την χρήση

- Μετά τη χρήση, αφαιρέστε το εναπομένον υγρό από το χημικό ρεζερβουάρ, και ξεπλύνετε το κολλημένο χημικό από το εσωτερικό του ρεζερβουάρ χρησιμοποιώντας καθαρό νερό.
- Τώρα γεμίστε το χημικό ρεζερβουάρ με καθαρό νερό και λειτουργήστε τον ψεκαστήρα για 2 έως 3 λεπτά για να ξεπλύνετε το εναπομένον χημικό από την αντλία, το λάστιχο, και το ακροφύσιο, κτλ.
- Αφαιρέστε το εναπομένον υγρό από το εσωτερικό του χημικού ρεζερβουάρ, επανεκκινήστε την αντλία, και λειτουργήστε το ψεκαστήρα έως ότου το εναπομένον υγρό σταματήσει να βγαίνει από το ακροφύσιο, και μετά κλείστε το διακόπτη του ψεκαστήρα (OFF).
- Σκουπίστε την υγρασία και τη βρωμιά από τη συσκευή και ελέγξτε για ζημιά ή διαρροές.

Καθημερινοί έλεγχοι

- Πριν από την εργασία, ελέγξτε για να δείτε εάν είναι ξεσφιγμένοι οι στερεωμένες μονάδες και εάν λείπουν εξαρτήματα.
- Ελέγξτε για να σιγουρευτείτε ότι το λάστιχο ψεκασμού δεν έχει ραγίσει, φθαρεί και/ή υποστεί ζημιά.
- Μετά τη χρήση, φροντίστε πάντοτε να σκουπίστε τη βρωμιά από το εξωτερικό, και ελέγξτε για ζημιά ή διαρροές.

Καθαρισμός του διηθητήρα απορρόφησης νερού (Εικ. 8)

Μετά την αφαίρεση του χημικού από το ρεζερβουάρ, αφαιρέστε το διηθητήρα απορρόφησης νερού στη βάση του ρεζερβουάρ και καθαρίστε τον.

Καθαρισμός του διηθητήρα απορρόφησης νερού (Εικ. 9)

Αφαιρέστε τη μοχλο-στρόφιγγα και καθαρίστε το διηθητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Διηθητήρας απορρόφησης νερού

- Αυτός είναι ένα φίλτρο που χρησιμοποιείται για την αποτροπή της εισόδου της βρωμιάς και της σκόνης μέσα στην αντλία (που για κάποιο λόγο έχει περάσει μέσα στο ρεζερβουάρ από το διηθητήρα του ρεζερβουάρ). Εάν βουλώσει ο διηθητήρας απορρόφησης νερού, ο ψεκασμός θα μειωθεί και υπάρχει κίνδυνος να επηρεαστεί ανεπανόρθωτα η αντλία.

Διηθητήρας μοχλο-στρόφιγγας

- Ο ψεκασμός μειώνεται όταν βουλώσει ο διηθητήρας της μοχλο-στρόφιγγας.
- Αποθήκευση ψεκαστήρα
- Πλύνετε τη συσκευή σύμφωνα με τις διαδικασίες συντήρησης μετά την χρήση.
 - Ειδικότερα, κατά την αποθήκευση κατά την περίοδο του χειμώνα, μπορεί να συμβεί μηχανική βλάβη ή ζημιά εξαιτίας του παγώματος του εναπομένου χημικού και/ή του νερού πλύσης της αντλίας. Λειτουργήστε την αντλία έως ότου το εναπομένον υγρό να βγει από το ακροφύσιο, ελέγξτε για να σιγουρευτείτε ότι δεν έχει παραμείνει άλλο υγρό, κλείσετε το διακόπτη του ψεκαστήρα (OFF) και στη συνέχεια αποθηκεύσετε τον ψεκαστήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αποθηκεύστε τον ψεκαστήρα κήπου εκεί όπου δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά, σε ένα εσωτερικό χώρο που δεν παγώνει, βρίσκεται μακριά από την έκθεση στο απευθείας ηλιακό φως και διαθέτει καλό αερισμό.

- Δώστε πλήρη προσοχή κατά την αποθήκευση επειδή σε ορισμένες περιπτώσεις τα πλαστικά εξαρτήματα θα αλλοιωθούν αρκετά εάν μείνουν στην απευθείας έκθεση του ηλιακού φωτός για παρατεταμένη περίοδο. Επιπρόσθετα, οι προειδοποιητικές ετικέτες του προϊόντος θα αποχρωματιστούν και/ή θα αποκολληθούν.

Χρήσιμες συμβουλές

Στήριγμα σωλήνα ψεκασμού

Φροντίστε να στερεώσετε το στήριγμα στη σωστή κατεύθυνση. **(Εικ. 10)**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Για λόγους διαμόρφωσης, απαιτείται η χρήση δύναμης κατά τη διαδικασία σύνδεσης, εντούτοις θα πρέπει να δοθεί προσοχή ώστε να μην καμφθεί ο σωλήνας ψεκασμού.

Χρησιμοποιήστε το στήριγμα όταν ξεκουράζεστε, αναπληρώνετε το χημικό υγρό και κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης κτλ **(Εικ. 11)**

Μόνο για το μοντέλο SP-1815 (Εικ. 12)

Ορθοστάτης στηρίγματος χημικού ρεζερβουάρ (Εικ. 13)

Ο ορθοστάτης του στηρίγματος χρησιμεύει επίσης και ως προσωρινό στήριγμα για το καπάκι του χημικού ρεζερβουάρ, για αυτό παρακαλούμε κρεμάστε το σε αυτή τη θέση.

Διηθητήρας ρεζερβουάρ

Μπορούν να ελευθερωθούν τα χέρια εάν εισαχθεί το λάστιχο του νερού μέσα στο χρήσιμο τμήμα της εγκοπής του διηθητήρα του ρεζερβουάρ. **(Εικ. 14)**

Κύριες φυτικές ασθένειες και παράσιτα

Πάντοτε να συμμορφώνεστε με τις οδηγίες του κατασκευαστή των χημικών όταν χειρίζεστε τα χημικά. Να διαλύετε καλά το χημικό πριν από τη χρήση.

Τί να κάνετε εάν νομίζετε ότι υπάρχει μηχανική βλάβη

Πριν ζητήσετε επισκευές, προβείτε πρώτα στον δικό σας έλεγχο. Εάν βρείτε κάποιο πρόβλημα που δεν επεξηγείται

στο εγχειρίδιο, μην αποσυναρμολογήσετε βιαστικά τον ψεκαστήρα. Ανταυτού, επικοινωνήστε με τα εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης της DOLMAR και πάντοτε χρησιμοποιήστε τα ανταλλακτικά της DOLMAR.

Κατάσταση δυσλειτουργίας		Αιτία	Δράση
Το μοτέρ (αντλία) δεν λειτουργεί	Σβηστό (OFF)	Ο διακόπτης είναι στο κλειστός (OFF)	Ανοίξτε το διακόπτη (ON)
	Αναμμένο (ON)	Πρόβλημα μπαταρίας (υπόταση)	Επαναφορτίστε Εάν η επαναφόρτιση δεν είναι αποτελεσματική, αντικαταστήστε την μπαταρία.
		Είναι αποσυνδεδεμένος ο σύνδεσμος καλωδίωσης	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση
		Διακοπή καλωδίωσης	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση
		Βλάβη διακόπτη	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση
		Βλάβη μοτέρ	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση
		Καμένη ασφάλεια	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση
Η αντλία λειτουργεί αλλά δεν πραγματοποιείται ψεκασμός	Βουλωμένο ακροφύσιο	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε	
	Δεν υπάρχει υγρό στο χημικό ρεζερβουάρ	Αναπληρώστε	
	Είναι βουλωμένη η τρύπα απαγωγής αέρα του καπακιού του χημικού ρεζερβουάρ	Καθαρίστε	
	Βουλωμένη σωλήνωση	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση	
	Σπασμένη ή ραγισμένη σωλήνωση	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση	
	Αποσυνδεδεμένη ή σπασμένη σωλήνωση	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση	
	Βουλωμένος διηθητήρας απορρόφησης νερού	Αφαιρέστε και καθαρίστε	
Ο ψεκαστήρας ψεκάζει αλλά όχι φυσιολογικά ή η πίεση ψεκασμού είναι ασθενής	Είναι βουλωμένη η τρύπα απαγωγής αέρα του καπακιού του χημικού ρεζερβουάρ	Καθαρίστε	
	Βουλωμένη σωλήνωση	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση	
	Σπασμένη ή ραγισμένη σωλήνωση	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση	
	Αποσυνδεδεμένη ή σπασμένη σωλήνωση	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση	
	Βουλωμένος διηθητήρας απορρόφησης νερού	Αφαιρέστε και καθαρίστε	
	Βουλωμένος διηθητήρας μοχλο-στρόφιγγας	Αφαιρέστε και καθαρίστε	
	Μη φυσιολογικός ρυθμιστής πίεσης	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση	
	Φθαρμένη θήκη εξοπλισμού	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση	
Ακούγετε ένας παράξενος ήχος κατά το άνοιγμα του διακόπτη (ON)	Η σύζευξη που κινεί την αντλία έχει σπάσει	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση	
	Βουλωμένο ακροφύσιο	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε	
Όταν αφεθεί ο ψεκαστήρας μετά το κλείσιμο του διακόπτη (OFF), ρέει μια μεγάλη ποσότητα υγρό από το ακροφύσιο	Η μοχλο-στρόφιγγα βρίσκεται στη θέση του συνεχούς ψεκασμού	Τοποθετήστε τη μοχλο-στρόφιγγα στη θέση διακοπής (STOP)	

Για να διατηρείται η ΑΣΦΑΛΕΙΑ και η ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ του προϊόντος, οι εργασίες επισκευής, καθώς και οποιαδήποτε άλλη εργασία συντήρησης ή ρύθμισης, θα πρέπει να εκτελούνται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης της DOLMAR, και πάντοτε με τη χρήση ανταλλακτικών της DOLMAR.

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Συνιστάται η χρήση αυτών των αξεσουάρ ή εξαρτημάτων με το εργαλείο της Dolmar, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο. Αν χρησιμοποιήσετε άλλα αξεσουάρ ή εξαρτήματα μπορεί να παρουσιαστεί κίνδυνος για πρόκληση τραυματισμού προσώπων. Να χρησιμοποιείτε τα αξεσουάρ και τα εξαρτήματα μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζονται.

Αν χρειάζεστε κάποια βοήθεια ή περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα αξεσουάρ αυτά, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο κέντρο εξυπηρέτησης της Dolmar.

- Διάφορα ακροφύσια
- Αυθεντικά μπαταρία και φορτιστής της DOLMAR

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Ορισμένα από τα στοιχεία της λίστα μπορεί να περιέχονται στην συσκευασία του εργαλείου ως κανονικά αξεσουάρ. Αυτά ενδέχεται να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

Θορύβος

ENG905-1

Το σύνθετος σταθμισμένο επίπεδο θορύβου που έχει καθοριστεί σύμφωνα με την EN60745:

Επίπεδο ηχητικής πίεσης (L_{pA}): 70 dB (A) ή λιγότερο
Αβεβαιότητα (K): 3 dB (A)

Το επίπεδο θορύβου σε λειτουργία ενδέχεται να υπερβεί τα 80 dB (A)

Να φοράτε ωτοασπίδες.

Κραδασμός

ENG900-1

Η συνολική τιμή δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριών αξόνων) που έχει καθοριστεί σύμφωνα με την EN60745:

Κατάσταση λειτουργίας: ψεκασμός υγρού
Εκπομπή δόνησης (a_{h1}): 2,5 m/s^2 ή λιγότερο
Αβεβαιότητα (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Η δηλωθείσα τιμή των παραγομένων κραδασμών έχει καταμετρηθεί σύμφωνα με την τυποποιημένη μέθοδο δοκιμασίας και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο.
- Η δηλωθείσα τιμή των παραγομένων κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης στους κραδασμούς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Η εκπομπή κραδασμών κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να διαφέρει από τη δηλωθείσα τιμή των εκπομπών, ανάλογα με τον τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιείται το εργαλείο.
- Φροντίστε να λάβετε τα μέτρα ασφαλείας που απαιτούνται για την προστασία του χρήστη που βασίζονται σε μια εκτίμηση της έκθεσης σε πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας, όπως είναι οι

περιπτώσεις κατά τις οποίες το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και όταν λειτουργεί στο ρελαντί επιπρόσθετως του χρόνου κατά τον οποίο το εργαλείο βρίσκεται σε χρήση).

Για Ευρωπαϊκές χώρες μόνο

ENH025-3

ΕΚ – Δήλωση συμμόρφωσης

Οι υπογεγραμμένοι, Tamiro Kishima και Rainer Bergfeld, λαμβάνοντας εξουσιοδότηση από την Dolmar GmbH, δηλώνουν ότι το μηχάνημα(τα) της DOLMAR,

Ονομασία Μηχανήματος:

Ψεκαστήρας κήπου μπαταρίας

Αρ. Μοντέλου/ Τύπος: SP-1815

αποτελεί παραγωγή σε σειρά και

Συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Ευρωπαϊκές Οδηγίες:

2006/42/EK

Και κατασκευάζονται σύμφωνα με τα παρακάτω πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα:

EN50580, EN60745

Τα τεχνικά έγγραφα βρίσκονται στο αρχείο στην:

Dolmar GmbH,
Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,
D-22045 Hamburg

12. 2. 2009



Tamiro Kishima
Διευθύνων Σύμβουλος



Rainer Bergfeld
Διευθύνων Σύμβουλος

TÜRKÇE (Orijinal talimatlar)

Genel görünüm

1. Kırmızı gösterge
2. Düğme
3. Akü
4. Akü grubu kapağı
5. Püskürtme çubuğu
6. Tetik kolu
7. Nozül
8. Sırt kayışı kancalarını kenetleyin
9. Şalter
10. Kemer kilidi
11. Kemer kilidini yukarı kaldırın
12. Çekin
13. Su emme süzgeci
14. Tetik kolu kapağı
15. Süzgeç
16. Püskürtme çubuğu tutucusu
17. Tutucunun tank omzundaki çubuğa geçirilmesi
18. Tutucunun sırt kayışındaki metal halkaya geçirilmesi
19. Su hortumunu buraya takın

ÖZELLİKLER

Model		SP-1815		
Pompa tipi		Seramik dişli sistemi		
Kimyasal tank kapasitesi		15L		
Tank boşaltma deliği		Var		
Püskürtme vanası		Entegre kavrama kolu		
Boyutlar (G X U X Y)		345 mm x 235 mm x 525 mm		
Net ağırlık		4,1 kg		
Performans	Azami basınç		0,3 Mpa	
	Deşarj	Dik çift kafalı nozül	0,8 L / dak.	
		Geniş açılı zararlı ot ilacı nozülü	1,3 L / dak.	
	Devamlı çalışma süresi	BL1815 akü	Dik çift kafalı nozül	60 dak.
			Geniş açılı zararlı ot ilacı nozülü	90 dak.
		BL1830 akü	Dik çift kafalı nozül	125 dak.
Geniş açılı zararlı ot ilacı nozülü			200 dak.	
Anma gerilimi		D.C. 18 V		

- Sürekli yapılan araştırma ve geliştirmelerden dolayı, burada belirtilen özellikler önceden bildirilmeksizin değiştirilebilir.
- Özellikler ve akü ülkeye göre farklılıklar gösterebilir.
- EPTA Prosedürü 01/2003 uyarınca ağırlık (akü dahil)

Simgeler

END007-4

Makine için kullanılan simgeler aşağıda gösterilmiştir. Kullanmaya başlamadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini öğrenin.

uyarınca kullanım ömrünü tamamlayan elektrikli cihazlar ve piller mutlaka ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir geri dönüşüm tesisine gönderilmelidir.



..... Kullanım kılavuzunu okuyun.



..... Yağmur altında kullanmayın.



..... Koruyucu maske takın.



..... Koruyucu eldiven takın.



..... Sadece AB ülkeleri için
Elektrik cihazları ve pilleri ev çöpüyle birlikte atmayın!
Elektrikli ve Elektronik Cihaz Atıkları,
Piller ve Aküler ve PİL ve Akü Atıkları
Hakkındaki Avrupa Yönergeleri ve
bunların ulusal kanunlara göre uygulanışı

Amaçlanan kullanım

ENE071-1

Bu alet böcek ve zararlı ot öldürücü zirai ve bahçe kimyasallarının püskürtülmesi amacıyla üretilmiştir.

Genel Elektrikli Aletler Güvenlik Uyarıları

GEA010-1

⚠ UYARI Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Verilen uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara yol açabilir.

Tüm uyarıları ve talimatları ilerde başşurmak üzere saklayın.

PÜSKÜRTÜCÜYLE İLGİLİ GÜVENLİK UYARILARI

GEB044-4

Püskürtme İşlemine İlişkin Özel Güvenlik Uyarıları:

1. Püskürtücüyü böcek ve zararlı ot öldürücü zirai ve bahçe kimyasallarının püskürtülmesi dışında bir amaçla kullanmayın.
2. Püskürtücüyü tutuşabilir maddeleri püskürtmek için kullanmayın.
3. Püskürtülen malzemeye ilgili tehlikelerin farkında olun. Püskürtülecek malzemenin kabı üzerindeki etiketleri veya üreticisi tarafından verilen bilgileri dikkate alın.
4. Olası tehlikeleri bilinmeyen malzemeleri püskürtmeyin.
5. Püskürtme kimyasallarıyla ilgili olarak, zehirlenme ve kullanım yöntemlerine ilişkin bilgileri edinmek için kimyasalların kullanım talimatlarını mutlaka baştan sona okuyun.
6. Kimyasal madde cildinizle temas edecek olursa, derhal sabunlu su ile iyice yıkayın.
7. Sızıntıyı önlemek için kimyasal tankını sıkıca kapatın.
8. Kimyasalı asla bir başka kaba aktarmayın.
9. Püskürtme sıvılarını karıştırmadan önce boş kimyasal kaplarını iyice yıkayın ve kapları doğru şekilde elden çıkarmak için her zaman kimyasal üreticisinin talimatlarını uygulayın.
10. Püskürtücüyü kullanmadan önce, bağlantı contasının çıkıp çıkmadığı, vidaların gevşeyip gevşemediği, eksik parçaların olup olmadığı ve/veya hortumun çatlak/yıpranmış/hasarlı olup olmadığını gibi anormallikleri mutlaka kontrol edin. Parçası eksik bir püskürtücünün kullanılması kazaya ve/veya yaralanmaya neden olabilir.
11. Püskürtme işinde olmayan kişilerin püskürtme işlemi sırasında çalışma sahasına yaklaşmamaları gerekir.
12. Kimyasal yüklü bir püskürtücüyü araç üstünde taşıırken sızıntı yapma riski vardır; bu nedenle, kimyasal tank kapağını mutlaka iyice sıkıştırın ve püskürtücünün dik konumda sabit kalmasını sağlayın.
13. Püskürtücü ile güçlü asidik kimyasallar, boyalar, tinerler, mazot veya benzin gibi maddeleri kullanmayın, zira bunlar yanma ve yangın riski taşır.
14. Püskürtücüyü tutuşabilir çözücülerle temizlemeyin.
15. Mücadele edilecek böcek ya da zararlı ot için uygun kimyasalı (kullanım yöntemi ve etkinliğini de göz önünde tutarak) seçtiğinizden emin olun.
16. Yanlış karışımı bir kimyasal insanlara zarar verebileceği gibi, ürünleri/bitkileri de tahrip edebilir. Kimyasalı karıştırırken, kimyasalla ilgili talimatları dikkatlice okuyun ve kimyasalı kullanmadan önce doğru şekilde seyreltin.
17. Kimyasalı tanka boşaltmadan önce mutlaka karıştırın.
18. Kimyasalın solunmasını ve/veya bulaşmasını ve püskürtme sırasında cildinizin açıkta kalmasını

önlemek için güvenlik giysilerini (başlık, koruyucu gözlükler, koruyucu maske, lastik eldiven, uzun kollu böcek mücadele ceketi, uzun pantolon ve çizme) giydiğinizden emin olun.

19. Püskürtücüyü kullanırken tankın kimyasalla ya da temiz su ile doldurulmuş olduğundan emin olun, zira püskürtücünün boş tankla çalıştırılması pompaya zarar verebilir.
20. Püskürtücü çalışırken durursa veya anormal sesler çıkarırsa, püskürtücüyü derhal kapatın ve kullanmayı bırakın.
21. Püskürtme işlemi sırasında daima rüzgar yönüne dikkat edin; kimyasalın vücutla doğrudan temas etmesini engellemek için püskürtmeyi mutlaka rüzgarın estiği yöne doğru yapın. Ayrıca, kimyasal maddenin çevreye geçmemesine dikkat edin ve rüzgar kuvvetli eserken püskürtücüyü kullanmayın.
22. Püskürtücünün seralarda kullanımı sırasında zehirlenme tehlikesi oluşacağından, püskürtme sırasında daima havalandırma yapılmasını sağlayın.
23. Atmosferik basıncın yüksek olduğu durumlarda püskürtme işleminden kaçının.
24. Püskürtücüyü uzun süre çalıştırmayın. Mümkünse, operatörleri rotasyonla çalıştırın.
25. En ufak bir baş ağrısı ya da baş dönmesi, v.s. durumunda çalışmayı derhal bırakın ve doktora başvurun. Ayrıca, doktora kullandığınız zirai ilacın adını bildirin ve çalışma ortamınızı açıkça anlatın.
26. Püskürtmenin kötüleştiği ve nozulün temizlenmesi gereken durumlarda kimyasal sıvının yüzeye bulaşması riski vardır, dolayısıyla, püskürtücüyü KAPALI duruma getirdiğinizden emin olduktan sonra nozulü temizlemek üzere çıkartın.
27. Kullanılmış kimyasal kaplarını ve tankının yıkanmasından çıkan atık suyun, ırmaklara ve derelere karışmayacak ve/veya yeraltı sularını kirletmeyecek şekilde doğru yerlere boşatıldığını emin olun.
28. Püskürtme işleminden sonra kimyasal tankında, püskürtme hortumunda, püskürtme çubuğu ve nozulünde kimyasal madde kalması durumunda, püskürtme yeterince iyi olmayabilir. Özellikle böcek ilaçlamasından sonra geride kalan kimyasalı temiz suyla iyice yıkayarak uzaklaştırın.
29. Zirai ilaçları çocukların erişemeyeceği yerlerde tutun. Artık kimyasalları, kimyasallar için tasarlanmış kaplarda depoladığınızdan emin olun.
30. Püskürtme işlemi tamamlandıktan sonra, ekipmanı temiz suyla (püskürterek) yıkamayı, yıkama suyunu akıtmayı, güneşliğini doğrudan almayan ve donma sıcaklıklarında bulunmayan kapalı bir yerde saklamayı ve çocuklardan uzak tutmayı unutmayın.
31. Püskürtme işlemi tamamlandıktan sonra, vücudunuzun tamamını sabunla yıkamayı, gözlerinizi suyla durulamayı ve gargara yapmayı unutmayın. Püskürtme süresi boyunca iç çamaşırlarınızı her gün değiştirin.

BU TALİMATLARI SAKLAYIN.

⚠ UYARI:

Ürünü kullanırken defalarca kullanmanın getirdiği rahatlık ve tanıdıklık duygusunun, güvenlik kurallarına sıkı sıkıya bağlı kalmanızı önlemesine İZİN VERMEYİN. YANLIŞ KULLANIM veya bu kullanım kılavuzunda belirtilen güvenlik kurallarına uyulmaması ciddi yaralanmalara neden olabilir.

ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI

ENC007-8

AKÜ İÇİN

1. Aküyü kullanmaya başlamadan önce (1) akü şarj cihazı, (2) akü ve (3) akünün takıldığı ürüne ilişkin tüm talimatları ve uyarıları okuyun.
2. Aküyü sökmeye çalışmayın.
3. Çalışma süresinde önemli bir kısıalma gözlerseniz, hemen çalışmayı bırakın. Bu durum aşırı ısınmaya, yangına ve hatta patlamaya yol açabilir.
4. Elektrolit (akü sıvısı) gözlerinize temas ederse, bol temiz suyla yıkayın ve derhal bir doktora başvurun. Elektrolit körlüğe neden olabilir.
5. Akünün kısa devre yapmasını önleyin:
 - (1) Herhangi bir iletken nesne ile akü uçlarına dokunmayın.
 - (2) Aküyü çivi, madeni para vb. metal nesnelerin bulunduğu bir yerde saklamayın.
 - (3) Aküyü suya veya yağmura maruz bırakmayın. Aküde oluşan kısa devre büyük bir elektrik akımına, aşırı ısınmaya, yangına ve aletin bozulmasına yol açabilir.
6. Aleti ve aküyü 50°C (122°F) sıcaklığa ulaşabilecek veya bu değeri aşabilecek ortamlarda saklamayın.
7. Önemli ölçüde hasar görmüş veya tümüyle tükenmiş olsa da aküyü kesinlikle yakarak imha etmeye çalışmayın. Akü ateşe atıldığında patlayabilir.
8. Akünün düşmemesine ve darbe almamasına dikkat edin.
9. Hasarlı bir aküyü kesinlikle kullanmayın.
10. Akünün atılması sırasında ilgili yönetmeliklere uyun.

BU TALİMATLARI SAKLAYIN.

Akünün öngörülen maksimum ömrü dolana kadar kullanılması için öneriler

1. Aküyü tamamen boşalmasını beklemeden şarj edin. Aletin çalışma gücünde bir azalma gördüğünüzde, mutlaka çalışmayı bırakıp, aküyü şarj edin.
2. Tam olarak şarj edilmiş bir aküyü tekrar şarj etmeyin. Akünün normalden fazla şarj edilmesi ömrünün kısalır.
3. Aküyü 10°C - 40°C (50°F - 104°F) değerlerini aşmayan oda sıcaklığında şarj edin. Akü ısınmışsa, şarj etmeden önce soğumasını bekleyin.

4. Makineyi uzun bir süre kullanmayacasanız bile, aküsünü her altı ayda bir şarj edin.

KULLANIMA İLİŞKİN TANIMLAR

DİKKAT:

- Alet üzerinde ayar veya başka bir kontrol işlemi yapmadan önce aletin kapalı ve akünün çıkartılmış olduğundan emin olun.

Aküyü takma veya sökmeye (şekil 1)

- Püskürtücünün akü grubu kapağını açın.
- Aküyü takmadan veya çıkarmadan önce aleti mutlaka kapalı konuma getirin.
- Aküyü çıkarmak için akünün ön tarafında bulunan düğmeye bastırın ve aküyü çekerek aletten çıkartın.
- Aküyü takmak için aküdeki dili alet yuvasındaki girintiyle aynı hizaya getirin ve aküyü iterek yerine oturmasını sağlayın. Akünün tam yerine oturduğunu klik sesinden anlayabilirsiniz. Düğmenin üst tarafında bulunan kırmızı bölümü görüyorsanız, akü tam olarak kilitlememiştir. Kırmızı bölümü tamamen kayboluncaya kadar aküyü itin. Aksi takdirde akü aletten kayıp düşebilir ve sizin veya çevrenizdeki bir kişinin yaralanmasına yol açabilir.
- Aküyü takarken güç kullanmayın. Eğer akü rahat bir şekilde alete geçmiyorsa, akü yanlış takılmıştır.

MONTAJ

DİKKAT:

- Alet üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce aletin kapalı ve akünün çıkartılmış olduğundan emin olun.

Püskürtme çubuğu ve nozul takma yöntemi (şekil 2)

- Püskürtme çubuğunu ve daha sonra nozülü şekilde gösterildiği gibi tetik koluna takın.
- Püskürtme çubuğundaki somunu kullanarak nozülün yönünü ayarlayın.
- Bu parçaları herhangi bir sızıntı yapmayacak şekilde sıkıca yerleştirin.
- Nozülü, yapılacak püskürtme işlemi türüne göre seçin.

NOT:

- Tüm bağlantı ünitelerinde conta kullanılmaktadır. Birleştirmeden önce, bu ünitelerde conta olup olmadığını kontrol edin.
- Püskürtme hortumunun çatlak, yıpranmış ve/veya hasarlı olmadığından emin olun.
- Sıvı sızıntılarını önlemek için püskürtme çubuğunu iyice sıkıştırın.
- Bağlantı ünitesinden herhangi bir sızıntı varsa, bir el aletiyle biraz daha sıkın (yaklaşık 45 derece daha).
- Verilen standart çubuktan daha uzun püskürtme çubuklarını kullanmayın. Aksi takdirde, bağlantı ünitelerinde sızıntı meydana gelebilir.

Sırt kayışını takma yöntemi (şekil 3)

Sırt kayışının üst ve alt bağlantılarını şekildeki oklara göre yapın; kayışın bükülmemesine, düzgün olmasına dikkat edin.

NOT:

- Sirt kayışının kimyasal tankına sıkıca takıldığından emin olmak için kontrol edin.

KULLANIM

DİKKAT:

- Akü grubunu alete takmadan önce, aletin kapalı konumda olmasına dikkat edin.

Püskürtme

DİKKAT:

- Ani püskürtmeleri önlemek için, püskürtme şalterini ON (Açık) veya OFF (Kapalı) durumuna getirmeden önce, tetik kolunu STOP konumuna getirdiğinizden emin olun.
- Püskürtme işlemi kesildikten sonra istenmeyen püskürtmeleri önlemek için şalteri OFF (Kapalı) durumuna getirdiğinizden emin olun. **(Şekil 4)**

Püskürtme şalterini ON (Açık) durumuna getirmeden önce, çevre koşullarının uygun olduğundan emin olun. Püskürtme işlemi için tetik kolunu çalıştırın. Püskürtme işlemi tamamlanınca, tetik kolunu derhal STOP konumuna ve sonra püskürtme şalterini OFF (Kapalı) durumuna getirin.

Tetik kolunun kullanılması (Şekil 5)

- "A" pozisyonu STOP konumudur.
- "B" pozisyonu püskürtme konumudur. Kolu bıraktığınızda "A" pozisyonuna dönecek ve püskürtme duracaktır. (Aralıklı püskürtme)
- "C" pozisyonu devamlı püskürtme konumudur. (Devamlı püskürtme)

NOT:

- Püskürtücüyü kullanırken tankın mutlaka kimyasalla ya da temiz su ile doldurulmuş olduğundan emin olun, zira püskürtücünün boş tankla çalıştırılması pompayı yakabilir.
- Tetik kolu kapalı konumdayken püskürtücünün uzun süreli kullanılması pompa üzerinde ters etki yapmakla kalmaz, aküyü de bitirir. Mümkün olan zamanlarda püskürtücü şalterini OFF (Kapalı) duruma getirdiğinizden emin olun.
- Püskürtme yapılırken cızırtılı ses çıkardığında ya da pompa aniden ses yaptığında kimyasal tank boşalmış demektir; bu yüzden, püskürtücü şalterini derhal OFF (Kapalı) durumuna getirmeniz gerekir.
- Akü kapağı açıkken ve/veya sırt destek yastığı çıkarılmışken püskürtme yapmayın; aksi takdirde, elektrik sistemi zarar görebilir. Ayrıca, püskürtme nozulünün püskürtücüye çevirerek püskürtme yapmayın.
- Tetik kolunu ve/veya püskürtme çubuğunu çok kuvvetli sıkarak tutmayın.

Kimyasalın karıştırılması

DİKKAT:

- Pompanın çalışma sırasında yaydığı ısı nedeniyle sertleşme eğilimi göstererek pompanın durmasına yol açacak, suda çözünen (akar öldürücü) Kelthane toz maddesini asla kullanmayın. Akar öldürücü madde olarak bir Kelthane emülsiyonu, Akar emülsiyonu veya suda çözünen Osadan tozu kullanın.

- Suda çözünen bir toz madde ya da kalsiyum polisülfid (lime sulfur) kullanırken, kullanım öncesinde bunların çok iyi çözüldüğünden emin olun.
- Kimyasallar taşırken azami dikkati gösterin. Kimyasallar vücudunuza temas etmişse, burayı iyice yıkayın.
- Kimyasallar zararlıdır. Kimyasallarla uğraşırken kimyasal üreticisinin talimatlarını mutlaka uygulayın.
- Kimyasalları seyreltirken işinize yarayacak olan aşağıdaki oran bilgilerini inceleyin.
- Kimyasal maddeleri kesinlikle seyreltmeden püskürtmeyin.
- Suda çözünen toz, v.s. kullanırken, bir kova veya benzeri bir kap içinde bunları iyice çözün.

Su	Kimyasal			Seyreltme oranı			
	500	1.000	2.000	500	1.000	2.000	
4 L	8 mL	4 mL	2 mL	8 L	16 mL	8 mL	4 mL
6 L	12 mL	6 mL	3 mL	10 L	20 mL	10 mL	5 mL
8 L	16 mL	8 mL	4 mL	12 L	24 mL	12 mL	6 mL
10 L	20 mL	10 mL	5 mL	15 L	30 mL	15 mL	7,5 mL

012665

Kimyasal madde ilavesi

UYARI:

- Kimyasal maddeyi değiştirirken tankı, pompayı ve nozulü, v.s. temiz suyla iyice yıkadığınızdan emin olun. Önceki kimyasaldan kalan tortular püskürtmenin iyi yapılmamasına neden olabilir. Ayrıca, kimyasallar karıştırıldığında kimyasal değişikliğe uğramış olabileceklerinden, zehirli gaz çıkarma tehlikesi taşırlar.
- Koruyucu eldiven taktığınızdan emin olun.
- Kimyasal havalandırması iyi olmayan yerlerde değiştirmeyin. (kimyasaldan zehirlenmeyi önlemek için) Püskürtücünün OFF (Kapalı) durumda olduğundan emin olarak kimyasal tankına kimyasal karışımını ilave edin. Tanka kimyasal maddeyi doldururken, kimyasalı mutlaka verilen tank süzgecinden süzerek boşaltın. Kimyasal tankının yan tarafında ölçek çizgileri bulunmaktadır; bunları mutlaka çalışma rehberi olarak kullanın. Sızıntıyı önlemek için kimyasal tankının kapağını iyice sıkıştırın.

Sırt kayışı ayarı

Sırt kayışı uzunluğunu, püskürtücüyü mümkün olduğunca kolay çalıştılabilecek kadar vücuda yaklaştıracak şekilde ayarlayın.

Kayışın uzatılması

- Kemer kilidini yukarı kaldırın.
- Püskürtücünün yan tarafına bağlanmış kemeri çekin. **(Şekil 6)**

Kayışın kısaltılması

Serbest taraftaki kemeri çekin. **(Şekil 7)**

NOT:

Kayış kısaltırken kayış üzerinde herhangi bir ağırlık yoksa, nispeten daha kolay hareket edecektir.

BAKIM

DİKKAT:

- Alet üzerinde kontrol veya bakım işlemlerine başlamadan önce aletin kapalı ve akünün çıkartılmış olduğundan emin olun.
- Muayene ve bakım için mutlaka koruyucu eldiven takın.
- Kesinlikle gazolin, benzin, tiner, alkol veya benzeri bir madde kullanmayın. Aksi takdirde renk bozulması, deformasyon veya çatlaklar meydana gelebilir.

Kullanım sonrası bakım

- Kullanım sonrasında, kimyasal tankı içinde biriken tortuları çıkarın ve tankın içine yapışmış kimyasal maddeleri temiz su ile yıkayarak uzaklaştırın.
- Daha sonra kimyasal tankını temiz su ile doldurun ve püskürtücüyü 2-3 dakika çalıştırarak pompa, hortum, nozül, v.s.deki artık kimyasalları yıkayın.
- Kimyasal tankı içinde kalan sıvıyı boşaltın, pompayı yeniden çalıştırın ve nozülden artık sıvı gelmeyeceye kadar püskürtücüyü çalıştırın, daha sonra püskürtücüyü OFF (Kapalı) durumuna getirin.
- Ekipman üzerindeki nem ve kiri silerek çıkarın ve herhangi bir hasar ya da sızıntı olup olmadığını kontrol edin.

Günlük kontroller

- Çalışmaya başlamadan önce, sabit parçaların gevşeyip gevşemediğini ve eksik parça olup olmadığını kontrol edin.
- Püskürtme hortumunun çatlak, yıpranmış ve/veya hasarlı olmadığından emin olun.
- Kullanım sonrasında dışarıda kalan kirleri mutlaka silin ve hasar ve/veya sızıntı olup olmadığını kontrol edin.

Su emme süzgecinin temizlenmesi (şekil 8)

Tanktaki kimyasalı boşalttıktan sonra, tankın dibindeki su emme süzgecini çıkarın ve temizleyin.

Tetik kolu süzgecinin temizlenmesi (şekil 9)

Tetik kolu kapağını çıkarın ve süzgeci temizleyin.

NOT:

Su emme süzgeci

- Kirin ve tozun (bir şekilde tank süzgecinden geçerek tankın içine girmiş) pompanın içine girmesini engelleyen bir filtre vardır. Su emme süzgeci tıkanacak olursa, püskürtme kötüleşir ve pompanın bu durumdan ters etkilenmesi riski doğar.

Tetik kolu süzgeci

- Tetik kolu süzgeci tıkanacak olursa, püskürtme kötüleşir.

Püskürtücünün saklanması

- Kullanım sonrası prosedürlerini izleyerek ekipmanı yıkayın.
- Özellikle kış mevsiminde depoya kaldırdığınızda, pompa içinde kalan artık kimyasal ve/veya yıkama suyu donarak ekipmanda bozulmalara veya hasara neden olabilir. Tüm artık sıvı nozülden çıkıncaya kadar pompayı çalıştırın, içinde başka artık sıvı kalmadığından emin olun, püskürtücü şalterini OFF

(Kapalı) duruma getirin ve püskürtücüyü bu şekilde depoya kaldırın.

DİKKAT:

- Bahçe Püskürtücüsünün çocukların erişemeyeceği, donmayan, güneşliğini doğrudan almayan ve havalandırması iyi olan kapalı bir yere kaldırın.
- Kimi durumlarda, plastik parçalar uzun süreli güneşliğine maruz kaldıklarında önemli bozulmalara uğradığından ve ayrıca, ürün etiketleri solduğundan ve/veya çıktığından, püskürtücüyü depoya kaldırırcen bunlara özen gösterin.

Faydalı Bilgiler

Püskürtme çubuğu tutucusu

Tutucuyu doğru yönde taktığınızdan emin olun. (şekil 10)

NOT:

- Yapılandırma nedenleriyle takma sırasında kuvvet kullanılması gerekli olsa da, püskürtme çubuğunu eğmemeye dikkat edilmelidir.

Bu tutucuyu dinlenme sırasında, kimyasal sıvı ilave ederken ve depoya kaldırdığınız zamanlarda, v.s. kullanın. (şekil 11)

Yalnızca SP-1815 modeli için (şekil 12)

Kimyasal tank tutucu direği (şekil 13)

Bu tutucu direk aynı zamanda kimyasal tank kapağını geçici olarak tutmak için de kullanıldığından, lütfen bu direğin üzerine takın.

Tank süzgeci

Su hortumunu, tank süzgecinin bu tırnaklı kısmına geçirerek ellerinizin serbest kalmasını sağlayabilirsiniz. (şekil 14)

Belli başlı bitki hastalıkları ve bitki zararlıları

Kimyasallarla uğraşırken kimyasal üreticisinin talimatlarını mutlaka uygulayın. Kimyasal maddeyi kullanmadan önce tamamen çözün.

Arıza olması durumunda yapılacaklar

Anarım talebinde bulunmadan önce, öncelikle kendiniz kontrol edin. Kılavuzda açıklanmamış herhangi bir sorunla karşılaşırsanız, püskürtücüyü dikkatsizce sökmeyin. Bunun yerine, DOLMAR Yetkili Servis Merkezlerini arayarak mutlaka DOLMAR orijinal yedek parçaları kullanılmasını sağlayın.

Arıza durumu		Nedeni	Önlem
Motor (pompa) çalışmıyor	Şalteri OFF (Kapalı) durumuna getirin	Şalter OFF (Kapalı) durumunda	Şalteri ON (Açık) durumuna getirin
	Şalter ON (Açık) durumunda	Akü sorunu (düşük voltaj)	Şarj edin Yeniden şarj etmek yeterli olmuyorsa, aküyü değiştirin.
		Kablo konnektörü bağlı değil	Genel bakım isteyin
		Kablo kopması	Genel bakım isteyin
		Şalter bozuk	Genel bakım isteyin
		Motor arızalı	Genel bakım isteyin
		Sigorta atmış	Genel bakım isteyin
Pompa çalışıyor, fakat püskürtme yapılmıyor	Nozül tıkalı	Temizleyin veya değiştirin	
	Kimyasal tankta sıvı yok	Sıvı ilave edin	
	Kimyasal tank kapağı üfleme deliği tıkalı	Temizleyin	
	Püskürtme çubuğu tıkalı	Genel bakım isteyin	
	Püskürtme çubuğu kırık veya çatlak	Genel bakım isteyin	
	Püskürtme çubuğu çıkmış veya kırık	Genel bakım isteyin	
	Su emme süzgeci tıkalı	Çıkarın ve temizleyin	
Püskürtücü püskürtme yapıyor, fakat anormal püskürtme var veya püskürtme basıncı zayıf	Kimyasal tank kapağı üfleme deliği tıkalı	Temizleyin	
	Püskürtme çubuğu tıkalı	Genel bakım isteyin	
	Püskürtme çubuğu kırık veya çatlak	Genel bakım isteyin	
	Püskürtme çubuğu çıkmış veya kırık	Genel bakım isteyin	
	Su emme süzgeci tıkalı	Çıkarın ve temizleyin	
	Tetik kolu süzgeci tıkalı	Çıkarın ve temizleyin	
	Anormal basınç regülatörü	Genel bakım isteyin	
Şalter Açık duruma getirilince garip sesler çıkıyor	Pompa tahrik kaplini kırılmış	Genel bakım isteyin	
	Nozül tıkalı	Temizleyin veya değiştirin	
Püskürtücü Kapalı duruma getirilip bırakıldıktan sonra nozülden çok fazla miktarda sıvı akıyor	Tetik kolu devamlı püskürtmeye ayarlanmış	Tetik kolunu STOP konumuna getirin	

010146

Ürünün EMNİYETLİ ve GÜVENİLİR durumda kalmasını sağlamak için tüm onarımlar, bakım ve ayarlar DOLMAR yetkili servisleri veya fabrika servis merkezleri tarafından DOLMAR yedek parçaları kullanılarak yapılmalıdır.

OPSİYONEL AKSESUARLAR

⚠ DİKKAT:

- Bu kullanım kılavuzunda tanıtılan Dolmar marka makineyle aşağıdaki aksesuarların ve parçaların kullanılması önerilir. Bunların dışında başka aksesuarların veya parçaların kullanılması yaralanmalara yol açabilir. Aksesuarlar ve parçalar doğru şekilde ve öngörüldükleri işlevler için kullanılmalıdır.

Aksesuarlara ilişkin daha ayrıntılı bilgi almak için size en yakın yetkili Dolmar servisine başvurabilirsiniz.

- Çeşitli nozüller
- Orijinal DOLMAR akü ve şarj cihazı

NOT:

- Listedeki bazı parçalar makineyle birlikte standart aksesuar olarak verilebilir. Ürünle verilen aksesuarlar ülkeden ülkeye farklılıklar gösterebilir.

Gürültü

ENG905-1

EN60745 uyarınca belirlenen tipik A ağırlıklı gürültü seviyesi:

- Ses basıncı seviyesi (L_{pA}): 70 dB (A) veya daha düşük
- Belirsizlik (K): 3 dB (A)

Çalışma sırasında gürültü seviyesi 80 dB (A)'yı aşabilir.

Koruyucu kulaklık kullanın.

Titreşim

ENG900-1

EN60745'a göre belirlenen toplam titreşim değeri (üç eksenli vektörel toplam):

- Çalışma modu: sıvı püskürtme
- Titreşim emisyonu (a_{h1}): 2,5 m/s² veya daha düşük
- Belirsizlik (K): 1,5 m/s²

- Belirtilen titreşim emisyonu değeri, standart test yöntemine göre ölçülmüştür ve makinenin diğer makinelerle karşılaştırılması için kullanılabilir.
- Belirtilen titreşim emisyonu değeri ayrıca maruziyetin ön değerlendirilmesinde de kullanılabilir.

⚠ UYARI:

- Elektrikli aletin gerçek kullanımı sırasında ortaya çıkacak titreşim emisyonu, aletin kullanıma şekline bağlı olarak belirtilen emisyon değerinden farklı olabilir.
- Gerçek kullanım koşullarındaki maruziyeti tahmin ederek (örneğin, aletin açılma süresine ek olarak kapalı konuma getirildiği ve rölantide çalıştığı süreler gibi çalışma döngüsünün tüm bileşenlerini dikkate alın), kullanıcıyı korumak için gerekli güvenlik önlemlerinin alındığından emin olun.

Yalnızca Avrupa ülkeleri için

ENH025-3

AT Uygunluk Beyanı

Aşağıda imzaları bulunan ve Dolmar GmbH tarafından yetkilendirilmiş Tamiro Kishima ve Rainer Bergfeld DOLMAR makine(ler) ile ilgili şu hususları beyan eder:

Makinenin Adı:

Kablosuz bahçe püskürtücüsü

Model Numarası / Tipi: SP-1815

seri üretimdir ve

Şu Avrupa Yönergelerine uygundur:

2006/42/EC

Ve şu standartlara veya standartlaştırılmış belgelere uygun olarak üretilmiştir:

EN50580, EN60745

Teknik dokümanlar şu adreste bulunan dosyalarda mevcuttur:

Dolmar GmbH,
Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,
D-22045 Hamburg

12. 2. 2009



Tamiro Kishima
Genel Müdür



Rainer Bergfeld
Genel Müdür

DOLMAR



DOLMAR GmbH
Postfach 70 04 20
D-22004 Hamburg
Germany
<http://www.dolmar.com>

885124B936

ALA